叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 被诅咒的杜阿尔(duar The Accursed) 000001

2. 被诅咒的杜阿尔(duar The Accursed) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被诅咒的杜阿尔(Duar the accursed)
第1/2页

['duɑɹ][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd]
Duar **the** **Accursed**
杜阿尔 这 被诅咒的

被诅咒的杜阿尔

[baɪ] ['klɪfərd] [bɔːl]
By **CLIFFORD** **BALL**
经过 克利福德 球

作者：克利福德·鲍尔

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [teɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] ['taʊər]
A **surprizing** **tale** **about** **the** **Black** **Tower**
一个 令人惊讶 故事 关于 这 黑色的 塔

关于黑塔的惊人故事

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] [ˌðer'ɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr'beriən]
and **the** **intrusion** **therein** **of** **a** **barbarian**
和 这 入侵 其中 的 一个 野蛮人

以及蛮族的入侵

[əd'ventʃərər] — [ə; eɪ][streɪndʒ] [wɪrd] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
adventurer **—** **a** **strange** **weird** **tale** **of** **the**
冒险家 — 一个 奇怪的 诡异的 故事 的 这

冒险家——一个奇怪的故事

[lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['enəmi] .
love **of** **a** **queen** **for** **her** **enemy** **.**
爱 的 一个 女王 为了 她 敌人 .

女王爱上了她的敌人。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [meɪ] - .
Weird **Tales** **May** **1937** **.**
诡异的 故事 可能 - .

《怪异故事》1937年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔl] ['daɪnəsti] , ['ruːlər][ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [laɪð] ['bjuːti] [ʌv; əv]
Nione **of** **the** **Krall** **Dynasty** **,** **ruler** **of** **Ygoth** **,** **for** **all** **her** **lithe** **beauty** **of**
- 的 这 克拉尔 王朝 , 统治者 的 - , 为了 全部 她 轻盈 美丽 的

['raʊndɪd] [lɪmz] ,
rounded **limbs** **,**
圆润 四肢 ,

克拉尔王朝的尼奥妮，伊戈斯的统治者，尽管她拥有圆润纤细的美貌，

[sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

sat	on	her	throne	like	a	man	,
卫星	在	她	王座	喜欢	一个	男人	,

她像男人一样坐在王座上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑːn] [krɔːst] [niːz] [ænd; ənd] ['nʌklz] ['ʌndər] [tʃɪn] .

with	an	elbow	resting	on	crossed	knees	and	knuckles	under	chin	.
和	一个	弯头	休息	在	交叉	膝盖	和	指关节	在下面	下巴	.

手肘撑在交叉的双膝上，指关节抵住下巴。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] [ˌber'hedɪd] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['stætʃər]

Before	her	a	ring	of	guards	surrounded	a	bareheaded	man	of	great	stature
前	她	一个	戒指	的	守卫	包围	一个	免冠	男人	的	伟大的	身材

[huːz] [brɑːnz] ,

whose	bronze	,
谁	青铜	,

在她面前，一圈卫兵围着一个身材高大、未戴帽子的青铜男子，

[hæf] - ['neɪkɪd]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [tʃeɪnz] .

half	-	naked	body	was	loaded	down	with	heavy	chains	.
一半	-	裸	身体	曾是	已加载	向下	和	重的	链条	.

半裸的身体上挂满了沉重的铁链。

['meni] ['skɑːrz][ænd; ənd] [sɔːrd] - [kʌts] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

Many	scars	and	sword	-	cuts	testified	to	the	difficulty	of	his	capture	.
许多	疤痕	和	剑	-	削减	作证	到	这	困难	的	他的	捕获	.

他身上多处伤疤和刀伤证明了他被捕时的艰难。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] ['ɪnsələntli] [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwiːnz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]

The	man	stood	insolently	gazing	over	the	Queen's	head	at	the	purple	and
这	男人	站立	傲慢地	凝视	超过	这	女王大学	头	在	这	紫色的	和

[goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [held][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

gold	of	the	tapestries	as	though	something	of	great	interest	held	his	attention
金子	的	这	挂毯	作为	尽管	某物	的	伟大的	兴趣	握住	他的	注意力

[tuː; tə][ðer; ðər]['skɑːrlət] ['kʌlɚz] .

to	their	scarlet	colors	.
到	他们的	猩红	颜色	.

那人傲慢地站在女王头顶上方，凝视着紫色和金色的挂毯，仿佛有什么非常重要的东西吸引着他，让他注意到挂毯的猩红色。

[ðə; ði] [fer] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bendɪd] [niːz] [ænd; ənd]

The	fair	occupant	of	the	throne	,	accustomed	to	bended	knees	and
这	公平的	居住者	的	这	王座	,	习惯	到	弯曲	膝盖	和

[ˌsʌpli'keiʃənz] , [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər]['tempər] .

supplications	,	was	rapidly	losing	her	temper	.
祈求	,	曾是	快速	输	她	脾气	.

这位美丽的王后，习惯了屈膝跪拜，如今却迅速失去了耐心。

" [spiːk] , [dɔːg] !

"	Speak	,	dog	!
"	说话	,	狗	!

"说话，狗！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [faɪnd][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ɔːr][baɪ] ['krɔl] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['tɔːrtʃərər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Find your tongue , or by Krall I'll have my torturers find it with the**
" 寻找 你的 舌头 , 或者 经过 克拉尔 患病的 有 我的 施虐者 寻找 它 和 这
['plʌkɪŋ] - [tɑːŋz] !
plucking - tongs !
拔毛 - 钳 !

"找到你的舌头，否则我发誓，我会让我的刽子手用拨弦钳把它弄出来！"

" [æt; ət][læst][ðə; ði] ['kæptɪv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] ['ænsər] .
" **At last the captive deemed it best to answer .**
" 在 最后的 这 俘虏 被认为 它 最好的 到 回答 .

"最后，俘虏认为最好还是回答。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] .
He did not hurry .
他 做过 不是 匆忙 .

他并不着急。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
His gaze wandered slowly from the walls to the guards ,
他的 目光 漫步 缓慢地 从 这 墙壁 到 这 守卫 ,

他的目光缓缓地从墙壁移到守卫身上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
from the guards to the chains on his limbs ,
从 这 守卫 到 这 链条 在 他的 四肢 ,

从守卫到他四肢上的锁链，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][stɛərd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sə'praiz] [dɪ'skʌvəri] ,
at which he stared as though in surprized discovery ,
在 哪个 他 凝视 作为 尽管 在 惊讶 发现 ,

他目不转睛地盯着，仿佛发现了什么惊人的秘密。

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] [fitʃər] [ʌv; əv] [kwiːn] - [ʌv; əv] - .
and finally to the enraged features of Queen Nione of Ygoth .
和 最后 到 这 愤怒 特征 的 女王 - 的 - .

最后，镜头转向了伊格斯女王尼奥妮愤怒的面容。

" [feɪθ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz] [slɜːrd] [ænd; ənd] [diːp] ,
" **Faith , " he said , and his tone was slurred and deep ,**
" 信仰 , " 他 说 , 和 他的 语气 曾是 含糊不清 和 深的 ,

"信仰，"他说道，声音含糊不清，低沉沙哑。

" [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['wɔːriər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] ['mɪstrəs] !
" **by the look of you you'd be a better warrior than a man's mistress !**
" 经过 这 看 的 你 你会 是 一个 更好的 战士 比 一个 男人的 情妇 !

"看样子你更适合当战士，而不是当男人的情妇！"

" [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ['rætld] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [geɪv] ['nɜːrvəs] ['stɑːrts] .
" **Around him his chains rattled as the guards gave nervous starts .**
" 大约 他 他的 链条 摇晃 作为 这 守卫 给予 紧张的 开始 .

"他周围的锁链发出嘎嘎作响的声音，卫兵们也紧张地惊慌失措。"

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] - [sleɪvz] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]
The two women - slaves crouching at the foot of the dais turned as pale as
这 二 女性 - 奴隶 蹲伏 在 这 脚 的 这 台 转向 作为 苍白 作为
[ðer; ðər] [braʊn] [skɪnz] [wʊd] [pər'mɪt] .
their brown skins would permit .
他们的 棕色的 皮肤 会 允许 .

蹲在台脚下的两名女奴脸色变得异常苍白，她们棕色的皮肤已经苍白到极致了。

[kwiːn] - [lɔːst] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['riːgl] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] .

Queen	Nione	lost	all	of	her	regal	bearing	and	some	of	her	dignity	.
女王	-	丢失的	全部	的	她	尊贵	轴承	和	一些	的	她	尊严	.

尼奥妮女王失去了她所有的王者风范和部分尊严。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['mænz] ['mɪstrəs] !

"	I	am	no	man's	mistress	!
"	我	是	不	男人的	情妇	!

“我不是任何人的情妇！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [laɪk] ['eni] [fɪʃ] - [waɪf] .

"	she	shrieked	like	any	fish	-	wife	.
"	她	尖叫	喜欢	任何	鱼	-	妻子	.

她像任何一个卖鱼的妇人一样尖叫起来。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['kriːtʃər] !

"	But	you	will	learn	before	long	who	I	am	,	creature	!
"	但	你	将要	学习	前	长的	WHO	我	是	,	生物	!

“但是你很快就会知道我是谁，怪物！”

[aɪl] [brænd] [maɪ] [neɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv] ['faɪər] ! "

I'll	brand	my	name	on	you	with	letters	of	fire	!	"
患病的	品牌	我的	姓名	在	你	和	信件	的	火	!	"

我要用火焰般的字母在我身上烙下我的名字！

" [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kæptɪv] .

"	And	I'll	carry	it	a	long	way	,	Your	Majesty	,	"	interrupted	the	undaunted	captive	.
"	和	患病的	携带	它	一个	长的	方式	,	你的	威严	,	"	中断	这	无所畏惧	俘虏	.

“我会把它带很远的路，陛下，”这位毫不畏惧的俘虏打断道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːrl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] [lɪps] [bɪ'laɪd] ['eni] [hjuː'mɪləti] .

A	slight	curl	of	his	firm	lips	belied	any	humility	.
一个	轻微	卷曲	的	他的	公司	嘴唇	谎言	任何	谦逊	.

他紧抿的嘴唇微微一撇，掩饰不住任何谦逊之意。

" ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] ['gæliːz] , [dɔːg] ! " ['tɔːntɪd] - .

"	Only	to	the	slave	galleys	,	dog	!	"	taunted	Nione	.
"	仅有的	到	这	奴隶	厨房	,	狗	!	"	嘲讽	-	.

“只有奴隶船才配得上你，狗东西！”尼奥妮嘲讽道。

" [aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [maːrks] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	I	see	by	the	marks	on	your	back	you	are	not	unacquainted	with	them	.
"	我	看	经过	这	标记	在	你的	后退	你	是	不是	不熟悉的	和	他们	.

“从你背上的伤痕来看，你对它们并不陌生。”

[juːv] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læʃ] [bɪ'fɔːr] . "

You've	felt	the	weight	of	the	lash	before	.	"
你已经	毛毡	这	重量	的	这	睫毛	前	.	"

你以前感受过鞭子的重量。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ænd; ənd] [aɪv] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] , [tuː] , [bʌt; bət] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈhevɪli]

And	I've	felt	the	weight	of	a	crown	,	too	,	but	perhaps	a	little	less	heavily
和	我已经	毛毡	这	重量	的	一个	王冠	,	也	,	但	也许	一个	小的	较少的	重度

,

,

,

我也曾感受过王冠的重量，但或许没有那么沉重。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] .

for	the	mark	of	it	seems	to	be	gone	.
为了	这	标记	的	它	似乎	到	是	已消失	.

因为它的痕迹似乎已经消失了。

" [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ðæt] [splɪt] [ðə; ði] [tænd] [ˈgrɪmnəs]

"	The	prisoner	smiled	with	a	flash	of	white	teeth	that	split	the	tanned	grimness
"	这	囚犯	微笑	和	一个	闪光	的	白色的	牙齿	那	分裂	这	晒黑的	阴郁

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [laɪk] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈbætlfiːld] .

of	his	countenance	like	a	beam	of	light	over	a	dark	battlefield	.
的	他的	面容	喜欢	一个	光束	的	光	超过	一个	黑暗的	战场	.

"囚犯咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，像一道光束划破了他黝黑阴沉的脸庞。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [dʒɜːrk] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

One	of	the	guards	jerked	impatiently	on	a	chain	.
一	的	这	守卫	猛地一抖	不耐烦地	在	一个	链	.

一名守卫不耐烦地拽了拽链子。

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptər] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [ster] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [θret]

The	smile	faded	as	the	captive	gave	his	captor	a	level	stare	holding	the	threat
这	微笑	褪色	作为	这	俘虏	给予	他的	俘虏者	一个	等级	盯	保持	这	威胁

[ʌv; əv] [deθ] [bɪˈhaɪnd] [kɑːm] [bluː] [aɪz] .

of	death	behind	calm	blue	eyes	.
的	死亡	在后面	冷静的	蓝色的	眼睛	.

俘虏与俘虏对视，平静的蓝眼睛里蕴藏着死亡的威胁，笑容随即消失。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ˈʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈnɜːrvəsli] [ʌnˈtɪl] [kwiːn] - , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪˌpleɪ] , [tʃoʊz]

The	guard	shuffled	his	feet	nervously	until	Queen	Nione	,	watching	the	byplay	,	chose
这	警卫	洗牌	他的	脚	紧张地	直到	女王	-	,	观看	这	旁观	,	选择

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪkˈspresɪv] .

to	become	expressive	.
到	变得	富有表现力的	.

卫兵焦躁不安地挪动着脚步，直到尼奥妮女王注视着这一切，才开始有所表情。

" [fuːlz] !

"	Fools	!
"	傻瓜	!

"傻瓜！"

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [ɪn] [maɪ] [ˈgɑːdzmən] ?

What	have	I	in	my	guardsmen	?
什么	有	我	在	我的	卫兵	?

我的卫兵们有什么?

[ˈdænsɪŋ] - [ˈgɜ˞ːlz] [frʌm; frəm] [naɪiːmə] ? "

Dancing	-	girls	from	Nyema	?	"
跳舞	-	女孩们	从	尼耶玛	?	"

来自尼耶马的舞女?

" [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɑːnst] ['ɪntuː] [hel] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]
" **Three** **of** **them** **danced** **into** **Hell** **but** **a** **little** **while** **ago** **,** **"** **muttered** **the**
" 三 的 他们 跳舞 进入 地狱 但 一个 小的 尽管 前 , " 低声说道 这
[tʃeɪnd] [mæn] .
chained **man** **.**
连锁 男人 .

"他们三个不久前跳着舞跳进了地狱，"被锁链束缚的男人喃喃自语道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [oʊ] ['maɪti] [wʌn] ? " [mɑːkt] - .
" **What** **is** **your** **name** **,** **O** **Mighty** **One** **?** **"** **mocked** **Nione** **.**
" 什么 是 你的 姓名 , 哦 强大的 一 ? " 嘲笑 - .

"你叫什么名字，伟大的神啊？"尼奥妮嘲讽道。

" [men] [kɔːl][ˌem 'iː]['duɑɹ] .
" **Men** **call** **me** **Duar** **.**
" 男人 称呼 我 杜阿尔 .

"男人们叫我杜阿尔。"

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] - [rɪ'lækst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʊʃnd] [θroʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
" **The** **Queen** **of** **Ygoth** **relaxed** **on** **her** **cushioned** **throne** **as** **a** **wave** **of**
" 这 女王 的 - 轻松 在 她 缓冲 王座 作为 一个 海浪 的
[sə'praiz] [swept] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]['æŋgər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
surprize **swept** **the** **clouds** **of** **anger** **from** **her** **face** **.**
惊喜 扫荡 这 云 的 愤怒 从 她 脸 .

"伊格斯女王放松地倚靠在她柔软的宝座上，一股惊讶之情驱散了她脸上的怒气。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [wʌn][hænd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] ['pælɪd] [fitʃər] .
She **raised** **one** **hand** **unconsciously** **to** **suddenly** **pallid** **features** **.**
她 提高 一 手 不知不觉 到 突然 苍白 特征 .

她下意识地抬起一只手，脸色突然变得苍白。

[ɪf] [ðə; ði] ['gɑːdzmən] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][ɪn]['pænɪk] ,
If **the** **guardsmen** **had** **been** **startled** **before** **,** **now** **they** **were** **certainly** **in** **panic** **,**
如果 这 卫兵 有 到过 惊慌 前 , 现在 他们 是 当然 在 恐慌 ,

如果说卫兵们之前只是受到惊吓，那么现在他们肯定是惊慌失措了。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [waɪt] [eɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]
much **as** **if** **they** **had** **captured** **one** **of** **the** **terrible** **white** **apes** **from** **the**
很多 作为 如果 他们 有 捕获 一 的 这 糟糕的 白色的 猿猴 从 这
[hɪlz] [ʌv; əv] [bɑːr'suːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
hills **of** **Barsoom** **and** **were** **unable** **to** **let** **it** **go** **.**
丘陵 的 巴苏姆 和 是 无法 到 让 它 去 .

就好像他们从巴苏姆山丘上抓到了一只可怕的白色猿猴，却无法放走它一样。

['bækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [held] ,
Backing **to** **the** **extreme** **limits** **of** **the** **chains** **they** **held** **,**
后盾 到 这 极端 限制 的 这 链条 他们 握住 ,

回到他们所受枷锁的极限，

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][goʊ] [stɪl] ['fɑːrðər] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːr][ðer; ðər] [kwiːn] [baɪ]
they **attempted** **to** **go** **still** **farther** **without** **endangering** **themselves** **or** **their** **Queen** **by**
他们 尝试过 到 去 仍然 更远 没有 危及 他们自己 或者 他们的 女王 经过
[ɪn'taɪərli] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][bɑːndz] .
entirely **releasing** **the** **iron** **bonds** **.**
完全 发布 这 铁 债券 .

他们试图在不危及自身或女王安全的前提下，更进一步，彻底解开铁链。

['duɑɹ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪnz] ['θretnd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm]

Duar	was	forced	to	extend	his	arms	as	the	chains	threatened	to	pull	him
杜阿尔	曾是	强制	到	延长	他的	武器	作为	这	链条	威胁	到	拉	他

[ə'sʌndər] .

asunder	.
分离	.

锁链几乎要将杜阿尔撕成碎片，他被迫伸出双臂。

" [aɪ] [si:] , - , " [hi:; hi] ['grɪmɪst] , " [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['bɑ:rbərəs] ['kʌntri] [men] [hæv; həv]

"	I	see	,	Nione	,	"	he	grimaced	,	"	that	even	in	this	barbarous	country	men	have
"	我	看	,	-	,	"	他	做了个鬼脸	,	"	那	甚至	在	这	野蛮	国家	男人	有

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

heard	of	me	.
听到	的	我	.

"我明白了，尼奥内，"他做了个鬼脸，"即使在这个野蛮的国家，人们也听说过我。"

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [meɪn] [ʌv; əv] [blæk] [her] [ɪm'peɪʃntli] .

"	He	shook	his	long	mane	of	black	hair	impatiently	.
"	他	摇晃	他的	长的	鬃毛	的	黑色的	头发	不耐烦地	.

他不耐烦地甩了甩他那头乌黑的长发。

" [tel] [ði:z] ['dʒækəlz][tu:; tə] [i:z] [maɪ] [rɪsts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['tæŋg(ə)l][ðer; ðər] [boʊnz] [ɪn][maɪ] ['fetərz] .

"	Tell	these	jackals	to	ease	my	wrists	before	I	tangle	their	bones	in	my	fetters	.
"	告诉	这些	豺狼	到	舒适	我的	手腕	前	我	纠纷	他们的	骨头	在	我的	镣铐	.

"告诉这些豺狼，在我把他们的骨头缠绕在我的镣铐里之前，放开我的手腕。"

" - ['moʊʃənd] ['wɜ:rdləsli] .

"	Nione	motioned	wordlessly	.
"	-	示意	无言	.

尼奥内默默地做了个手势。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [stept] ['kɔ:ʃəsli] ['nɪrər] [tu:; tə] [li:v] [slæk] [ɪn][ðə; ði] [weɪts] ;

The	guards	stepped	cautiously	nearer	to	leave	slack	in	the	weights	;
这	守卫	步	谨慎地	更近	到	离开	松弛	在	这	重量	;

卫兵们小心翼翼地走近，让重物略微松弛一些；

[bʌt; bət][wʌn]['kerf(ə)l] ['feloʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ʌn'ʃi:ðd] [sɔ:rd] - [tɪp][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] -

but	one	careful	fellow	placed	his	unsheathed	sword	-	tip	to	the	back	of	Duar's	-
但	一	小心	同伴	放置	他的	出鞘	剑	-	提示	到	这	后退	的	-	

[nek] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

neck	and	held	it	there	.
脖子	和	握住	它	那里	.

但有一个谨慎的人将出鞘的剑尖抵在杜阿尔的后颈上，并保持不动。

" [aɪ] [brɪŋ] [jʊr; jər]['pɜ:rs(ə)n][noʊ][hɑ:rm] , - , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , " [nɔ:r][hɑ:rm][tu:; tə]

"	I	bring	your	person	no	harm	,	Nione	,	"	continued	the	prisoner	,	"	nor	harm	to
"	我	带来	你的	人	不	伤害	,	-	,	"	持续	这	囚犯	,	"	也不	伤害	到

[jʊr; jər]['sʌbdʒekts] .

your	subjects	.
你的	主题	.

"我不会伤害你，尼奥内，"囚犯继续说道，"也不会伤害你的子民。"

[ðə; ði] [θri:] [aɪ] [kɪld] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wen] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

The	three	I	killed	I	was	forced	to	when	they	attacked	me	in	the	mountain
这	三	我	被杀	我	曾是	强制	到	什么时候	他们	遭到攻击	我	在	这	山

[pæs] .

pass	.
经过	.

我杀死的那三个人是被迫的，当时他们在山口袭击了我。

[feɪθ] , [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['welkəm] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ! "

Faith	,	it's	a	fine	welcome	you	give	to	visitors	to	your	kingdom	!	"
信仰	,	它是	一个	美好的	欢迎	你	给	到	访客	到	你的	王国	!	"

信仰啊，你对来到你国度的访客给予了多么美好的欢迎啊！

" ['duɑɹ] , [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ! " [briːðd] - .

"	Duar	,	the	Accursed	!	"	breathed	Nione	.
"	杜阿尔	,	这	被诅咒的	!	"	呼吸	-	.

“杜阿尔，那个被诅咒的人！”尼奥内喘息着说道。

" [wʌt] ['diːmən] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	What	demon	brings	you	here	?	"
"	什么	恶魔	带来	你	这里	?	"

“是什么恶魔把你带到这里来？”

" [noʊ] ['diːmən] , [oʊ] [kwiːn] .

"	No	demon	,	O	Queen	.
"	不	恶魔	,	哦	女王	.

“女王陛下，没有恶魔。”

['mɪrli] [maɪ] ['roʊvɪŋ] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] . "

Merely	my	roving	inclinations	.	"
仅仅	我的	漫游	倾向	.	"

只不过是我一时兴起罢了。

" ['diːmənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmptɪd] [jʊr; jər] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] , [oʊ] ['duɑɹ] !

"	Demons	have	always	prompted	your	inclinations	,	O	Duar	!
"	恶魔	有	总是	提示	你的	倾向	,	哦	杜阿尔	!

“恶魔总是驱使你的欲望，哦，杜阿尔！”

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] ['maʊnt(ə)n] ['kɪŋdəm] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fə'mɪliər]

Even	in	this	secluded	mountain	kingdom	have	we	heard	of	your	familiars
甚至	在	这	僻	山	王国	有	我们	听到	的	你的	熟悉的

[frʌm; frəm] [hel] !

from	Hell	!
从	地狱	!

即使在这个与世隔绝的山中王国，我们也听说过你们来自地狱的使魔！

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [red] [reɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] [kɔːr] [ænd; ənd]

Whence	came	the	red	rain	of	blood	that	covered	the	battlefield	of	Kor	and
何处	来了	这	红色的	雨	的	血	那	涵盖	这	战场	的	科尔	和

['blaɪndɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [həusts] [waɪl] [jʊr; jər] ['fɔːləuəz] [kʌt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['rɪbənz]

blinded	the	eyes	of	the	Sivian	hosts	while	your	followers	cut	them	to	ribbons
失明	这	眼睛	的	这	-	主持人	尽管	你的	追随者	切	他们	到	丝带

?

?
?

那漫天血雨笼罩科尔战场，蒙蔽了西维安军队双眼，而你的追随者将他们斩成碎片，这血雨究竟从何而来？

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [blæk] ['reɪv(ə)n] [ðæt] [fluː] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['paɪrət] ['gæli] [wen] [juː; jʊ]

And	where	the	giant	black	raven	that	flew	above	your	pirate	galley	when	you
和	在哪里	这	巨大的	黑色的	乌鸦	那	飞翔	多于	你的	海盗	厨房	什么时候	你

['rævɪʃ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [k'rəm] ?

ravished	the	coasts	of	Krem	?
被蹂躏	这	海岸	的	克雷姆	?

你们劫掠克雷姆海岸时，那只飞过你们海盗船上空的巨型黑渡鸦在哪里？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - ['ʃætər] [ðəm'selvz] ['oʊvər][jʊr; jər] ['kɑːslz] [waɪl] [ðə; ði]

Why	did	the	mountains	of	Fuvia	shatter	themselves	over	your	castles	while	the
为什么	做过	这	山脉	的	-	破碎	他们自己	超过	你的	城堡	尽管	这

['maɪti] ['hɜːrəkeɪn] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːldz] [æz; əz][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['siːz]

mighty	hurricane	destroyed	your	villages	and	your	fields	as	the	raging	seas
强大的	飓风	损毁	你的	村庄	和	你的	字段	作为	这	愤怒	海域

['faɪnəli][ə'blitəreitid][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kɪŋ] ['duɑɹ][hæd; həd] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

finally	obliterated	the	whole	of	the	kingdom	King	Duar	had	raised	with	his
最后	彻底摧毁	这	所有的	的	这	王国	国王	杜阿尔	有	提高	和	他的

['paɪrət] ['hɔːdz] ?

pirate	hordes	?
海盗	成群结队	?

为什么富维亚的山脉崩塌在你城堡之上，强大的飓风摧毁了你的村庄和田野，汹涌的大海最终将杜阿尔国王和他的海盗大军建立的整个王国彻底摧毁?

[waɪ] , [oʊ] [kɪŋ] [huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] ? "

Why	,	O	King	who	is	now	a	slave	?	"
为什么	,	哦	国王	WHO	是	现在	一个	奴隶	?	"

为什么啊，如今沦为奴隶的国王?

" [feɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Faith	,	and	I	know	not	,	"	he	answered	.
"	信仰	,	和	我	知道	不是	,	"	他	回答	.

"信仰，我不知道，"他回答道。

" [maɪn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][streɪndʒ][laɪf] , [its] [truː] .

"	Mine	has	been	a	strange	life	,	it's	true	.
"	矿	有	到过	一个	奇怪的	生活	,	它是	真的	.

"我的人生确实很奇特。"

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['destəni][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Perhaps	there	is	a	destiny	for	me	.
也许	那里	是	一个	命运	为了	我	.

或许我命中注定要有所作为。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [swəːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [pæθ] [ðə; ði][gɔdz]

I	sometimes	think	that	when	I	have	swerved	from	the	chosen	path	the	Gods
我	有时	思考	那	什么时候	我	有	急转弯	从	这	选定	小路	这	神

[ɔː'deɪnd] ,

ordained	,
受戒	,

我有时会想，当我偏离了神明为我选择的道路时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts; 'eləmənts] [huː] [raɪz][tuː; tə][set][ˌem 'iː] [bæk] .

it	is	the	very	elements	who	rise	to	set	me	back	.
它	是	这	非常	元素	WHO	上升	到	放	我	后退	.

正是这些自然因素阻碍了我。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

But	I	know	little	more	than	you	.
但	我	知道	小的	更多的	比	你	.

但我懂得并不比你多多少。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] .

I	have	gone	with	the	wind	and	the	tide	.
我	有	已消失	和	这	风	和	这	潮	.

我随风而去，随潮而动。

[wen] [ðə; ði][gɔdz] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪrət][aɪ] [bɪ'keɪm]

When	the	Gods	said	I	should	be	a	king	,	I	was	,	and	a	pirate	I	became
什么时候	这	神	说	我	应该	是	一个	国王	,	我	曾是	,	和	一个	海盗	我	成为

['laɪkwaɪz] . "

likewise	.	"
同样地	.	"

神明说我应该成为国王，我就成了国王；神明说我应该成为海盗，我也成了海盗。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [bleɪm] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][gɔdz] ! "

"	It	is	easy	to	blame	everything	on	the	Gods	!	"
"	它	是	简单的	到	责备	一切	在	这	神	!	"

“把一切都归咎于神灵很容易！”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [flæʃt] [ə'gen] .

"	Why	not	?	"	inquired	the	prisoner	,	and	his	white	teeth	flashed	again	.
"	为什么	不是	?	"	询问	这	囚犯	,	和	他的	白色的	牙齿	闪光灯	再次	.

“为什么不行？”囚犯问道，他洁白的牙齿再次闪现出来。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ,

"	I	came	to	this	world	without	asking	,
"	我	来了	到	这	世界	没有	问	,

我未经请求就来到这个世界，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] - [twɪl] [bi:; bi][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][maɪn] . "

but	if	I	leave	it	'	twill	be	no	fault	of	mine	.	"
但	如果	我	离开	它	-	斜纹布	是	不	过错	的	矿	.	"

但如果我离开，那并非我的过错。

" [aɪ] , [oʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['paɪrət][ænd; ənd] [sleɪv] !

"	Aye	,	O	King	and	pirate	and	slave	!
"	是的	,	哦	国王	和	海盗	和	奴隶	!

“是的，哦，国王、海盗和奴隶！”

[wens] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ?

Whence	did	you	come	?
何处	做过	你	来	?

你从哪里来?

[wʌt] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['kʌntri] [sɔ:] [jʊr; jər][bɜ:rθ] , [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	far	-	off	country	saw	your	birth	,	you	who	have	the	height	of	the
什么	远的	-	离开	国家	锯	你的	出生	,	你	WHO	有	这	高度	的	这

['maʊnt(ə)n] [men] ,

mountain	men	,
山	男人	,

你出生在哪个遥远的国度？你拥有山岳般的高大身躯。

[ðə; ði] [θɪn] ['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][kɔ:r] , [ðə; ði] [blæk] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['keivmən] ,

the	thin	nostrils	of	the	hordesmen	of	Kor	,	the	black	hair	of	the	cavemen	,
这	薄的	鼻孔	的	这	游击队员	的	科尔	,	这	黑色的	头发	的	这	穴居人	,

科尔部落士兵细长的鼻孔，穴居人的黑色头发，

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hɔ:nt] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,

the	blue	eyes	of	those	who	haunt	the	islands	of	the	seas	,
这	蓝色的	眼睛	的	那些	WHO	出没	这	岛屿	的	这	海域	,

那些出没于海岛的精灵，有着湛蓝的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ?

and	the	swift	strength	of	the	dwellers	of	the	plains	?
和	这	迅速	力量	的	这	居民	的	这	平原	?

平原居民的迅捷力量呢?

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [bɔːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pɑːzət]['prɑːdədʒi]
In all of our world there has never been born such a composite prodigy
在 全部 的 我们的 世界 那里 有 绝不 到过 出生 这样的 一个 合成的 神童
[ʌv; əv]['neɪtʃər] .
of nature .
的 自然 .

纵观世界，从未诞生过如此完美的自然奇才。

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ?
Or are you of our world ?
或者 是 你 的 我们的 世界 ?

或者，你也是我们这个世界的人?

[ə; eɪ]['diːmən] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][mæn] ?
A demon , perhaps , in the guise of man ?
一个 恶魔 , 也许 , 在 这 伪装 的 男人 ?

或许是伪装成人类的恶魔?

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər][ə; eɪ][tʃaɪld] — [tuː; tə]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .
You were never a child — to human knowledge .
你 是 绝不 一个 孩子 — 到 人类 知识 .

就人类所知，你从来就不是个孩子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [siəz] [kæn; kən] [treɪs] [juː; jʊ][noʊ]['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][jʊr; jər][fɜːrst] ['bætlz] ,
Even the seers can trace you no farther back than your first battles ,
甚至 这 先知 能 痕迹 你 不 更远 后退 比 你的 第一的 战斗 ,

即使是先知，也只能追溯到你最初的战役。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][stɑːrz] .
and your history is not in the stars .
和 你的 历史 是 不是 在 这 明星 .

你的历史并非由星辰决定。

[wens] ? "
Whence ? "
何处 ? "

从哪里来?

" [ə'gen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɪgnərənt] , - .
" Again I am ignorant , Nione .
" 再次 我 是 无知 , - .

"我又无知了，尼奥内。"

" [ðə; ði] ['kæptɪvz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pensɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['fɜːroʊd] [ɪn] [θɔːt] .
" The captive's eyes were pensive and his brow furrowed in thought .
" 这 俘虏的 眼睛 是 沉思的 和 他的 眉头 沟壑 在 想法 .

俘虏眼神沉思，眉头紧锁。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] ['krɔl] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['wɑːtʃfəli] ,
The ruler of Krall gazed at his features watchfully ,
这 统治者 的 克拉尔 凝视 在 他的 特征 警惕地 ,

克拉尔的统治者警惕地注视着他的容貌。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]
but some of the sternness was gone from her face and only the
但 一些 的 这 严厉 曾是 已消失 从 她 脸 和 仅有的 这
[sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] - [aɪd] ['gɑːdzmən] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
slaves and the wide - eyed guardsmen noticed the easy familiarity with which
奴隶 和 这 宽的 - 眼睛 卫兵 注意到 这 简单的 熟悉 和 哪个
[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['taɪtəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kwiːn] .
the prisoner ignored the rightful titles of their Queen .
这 囚犯 忽略 这 正当的 标题 的 他们的 女王 .

但她脸上的严厉消失了一些，只有奴隶和睁大眼睛的卫兵注意到，囚犯毫不客气地无视了女王应有的头衔。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tɔ:rn]

The	highest	member	of	the	court	would	have	had	his	tongue	torn
这	最高	成员	的	这	法庭	会	有	有	他的	舌头	撕裂

[frʌm; frəm][ɪts] [ru:ts] [fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] - .

from	its	roots	for	using	such	a	form	of	address	to	the	Queen	of	Ygoth	.
从	它是	根	为了	使用	这样的	一个	形式	的	地址	到	这	女王	的	-	.

即使是宫廷最高领导人，如果用这种称呼来称呼伊格斯女王，也会被生生割掉舌头。

" [maɪ][fɜ:rst] ['memərɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ə'pɑ:n]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði]

"	My	first	memories	are	of	the	clash	and	ring	of	metal	upon	metal	in	the
"	我的	第一的	回忆	是	的	这	冲突	和	戒指	的	金属	之上	金属	在	这

[hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [kɔ:ld]

heat	of	a	great	battle	and	sweat	and	blood	on	my	face	as	I	called
热	的	一个	伟大的	战斗	和	汗	和	血	在	我的	脸	作为	我	称为

['aʊər; ɑ:r]['bæt(ə)l] - [kraɪ] .

our	battle	-	cry	.
我们的	战斗	-	哭	.

"我最早的记忆是激烈战斗中金属碰撞的叮当声，以及我脸上汗水和鲜血，我喊着我们的战斗口号。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rsəneri] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [seɪt] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:l]

I	was	a	mercenary	on	the	field	of	Sate	fighting	in	the	service	of	the	fool
我	曾是	一个	雇佣兵	在	这	场地	的	沙特	斗争	在	这	服务	的	这	傻子

[kɪŋ] - ,

King	Tærus	,
国王	-	,

我曾是萨特战场上的一名雇佣兵，为愚王泰鲁斯效力。

[hu:m] ['leɪtər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spɪtɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [sɔ:rd] . "

whom	later	I	had	the	satisfaction	of	spitting	on	my	sword	.	"
谁	之后	我	有	这	满意	的	吐痰	在	我的	剑	.	"

后来我终于得意地朝剑上吐了口唾沫。

" ['oʊvər][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [gɜ:rl] ! " [kən'klu:did][ðə; ði] [kwi:n] ['spaɪtfəli] , [ænd; ənd] [snɪft] .

"	Over	a	dancing	-	girl	!	"	concluded	the	Queen	spitefully	,	and	sniffed	.
"	超过	一个	跳舞	-	女孩	!	"	结束	这	女王	恶意地	,	和	嗅了嗅	.

"就为了一个舞女！"女王恶狠狠地总结道，然后嗤之以鼻。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [ʃ'rʌgd] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

The	captive	shrugged	but	remained	silent	.
这	俘虏	耸了耸肩	但	剩余	沉默的	.

俘虏耸了耸肩，但没有说话。

- ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] ['sɔ:rdzmən] [θru:] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .

Nione	contemplated	the	swordsman	through	half	-	closed	eyes	.
-	思考	这	剑客	通过	一半	-	关闭	眼睛	.

尼奥妮半闭着眼睛打量着那个剑士。

['kɑ:mli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [geɪz] ,

Calmly	he	returned	her	gaze	,
平静地	他	返回	她	目光	,

他平静地回望着她，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] [blu:] [aɪz] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [pʌls] [tu:; tə]

and	something	in	the	depths	of	his	fierce	blue	eyes	caused	her	pulse	to
和	某物	在	这	深度	的	他的	凶猛的	蓝色的	眼睛	导致	她	脉冲	到

[bi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] ,

beat	a	little	faster	,
打	一个	小的	快点	,

他那双锐利蓝眼睛深处的某种东西，让她心跳不由自主地加快了几分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [flʌʃ] [tɪndʒd][hɜːr; hər]['æləbæstər] [tʃiːks] .
and a faint flush tinged her alabaster cheeks .
和 一个 头晕的 冲洗 带点色调 她 雪花石膏 脸颊 .

她白皙的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

" [ɪf] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['faɪnəli] , ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðiːz] [saɪnz][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɔːgəst]
" If , " she asked finally , irritated at these signs of weakness in her august
" 如果 , " 她 问 最后 , 受刺激 在 这些 标志 的 弱点 在 她 八月
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

"如果,"她最后问道，对自己高贵的身躯上流露出的这些软弱迹象感到恼火，

" [maɪ] [gɑːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][maɪ]['bɔːrdərz] ,
" my guards should conduct you in safety to the limits of my borders ,
" 我的 守卫 应该 执行 你 在 安全 到 这 限制 的 我的 边界 ,

"我的卫兵会护送你们安全到达我的国境线。"

[ɑːn] ['eni] [saɪd][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] — ['piːsfəli] ?
on any side you desire , would you go — peacefully ?
在 任何 边 你 欲望 , 会 你 去 — 和平地 ?

无论你选择哪一边，你都愿意和平地前往吗?

" [ə'gen] ['duɑɹ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] ['rætld] .
" Again Duar shrugged and the chains rattled .
" 再次 杜阿尔 耸了耸肩 和 这 链条 摇晃 .

杜阿尔再次耸了耸肩，锁链发出叮当声。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] .
" Perhaps , " he said .
" 也许 , " 他 说 .

"或许吧,"他说。

" [pər'hæps] — [nɑːt] . "
" Perhaps — not . "
" 也许 — 不是 . "

"或许——未必。"

" [juː; jʊ] [fuːl] ! " [kraɪd] - , [naʊ] ['krɪmz(ə)n] .
" You fool ! " cried Nione , now crimson .
" 你 傻子 ! " 哭 - , 现在 赤红 .

"你这个傻瓜！"尼奥妮喊道，脸涨得通红。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] !
" I am giving you your life !
" 我 是 给予 你 你的 生活 !

"我把你的生命给你！"

[noʊ] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪm'peɪld] , [tɔːrn][ə'pɑːrt] , [kɪld] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] !
Know you I could have you impaled , torn apart , killed a thousand ways !
知道 你 我 可以 有 你 刺穿 , 撕裂 除 , 被杀 一个 千 方式 !

我知道我可以把你刺穿、撕碎、用一千种方法杀死!

[aɪ][grænt][juː; jʊ]['mɜːrsi][ænd; ənd][juː; jʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] ? "
I grant you mercy and you care nothing ? "
我 授予 你 怜悯 和 你 关心 没有什么 ? "

我饶恕你，你却毫不在乎?

" ['mɜːrsi] ?
" Mercy ?
" 怜悯 ?

"怜悯?

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
For **what** **?**
为了 什么 ?

为了什么?

[fɔːr; fər] [dɪˈfendɪŋ] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈɑːnslɔːt] ?
For **defending** **myself** **from** **onslaught** **?**
为了 防守 我 从 猛攻 ?

为了自卫抵御攻击?

[frʌm; frəm][ˈkruːəlti] ?
From **cruelty** **?**
从 残酷 ?

出于残忍?

[jʊr; jər] [aɪz] [bɪˈlaɪ][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] !
Your **eyes** **belie** **the** **name** **you** **seek** **to** **frighten** **with** **!**
你的 眼睛 掩饰 这 姓名 你 寻找 到 吓唬 和 !

你的眼神与你想要用来吓唬人的名字完全不符!

" [hiː; hi] [said] .
" **He** **sighed** **.**
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ˈɔːlmoʊst][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈgen] ! "
" **Almost** **I** **wish** **I** **were** **a** **king** **again** **!** **"**
" 几乎 我 希望 我 是 一个 国王 再次 ! "

"我真希望自己能再次成为国王!"

" [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][pɪts] !
" **Throw** **him** **into** **the** **Pits** **!**
" 扔 他 进入 这 坑 !

把他扔进深渊!

" [skriːmd] [ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒd][ˈruːlər][ʌv; əv] - .
" **screamed** **the** **outraged** **ruler** **of** **Ygoth** **.**
" 尖叫 这 义愤填膺 统治者 的 - .

"愤怒的伊格斯统治者尖叫道。"

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][pʊt][ˈekstrə] [tʃeɪnz] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
" **And** **—** **and** **put** **extra** **chains** **on** **him** **!**
" 和 — 和 放 额外的 链条 在 他 !

"而且——还要给他戴上额外的锁链!"

" [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [led][ðer; ðər] [ˈkæptɪv] [əˈweɪ] ,
" **As** **the** **guards** **led** **their** **captive** **away** **,**
" 作为 这 守卫 引领 他们的 俘虏 离开 ,

"当卫兵们押着俘虏离开时,

[ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [ˈstepɪŋ] [ˈheɪstɪli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [straɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
the **foremost** **stepping** **hastily** **before** **the** **long** **strides** **of** **the** **prisoner** **,**
这 首先 步进 草草 前 这 长的 步幅 的 这 囚犯 ,

走在最前面的人匆匆走在囚犯的大步前面,

[ˈduɑɹ] [kɔːld] [ˈmɑːkɪŋli] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] : " [bɪˈwer] , [oʊ] [kwiːn] - ,
Duar **called** **mockingly** **back** **over** **his** **shoulder** **:** **"** **Beware** **,** **O** **Queen** **Nione** **,**
杜阿尔 称为 嘲讽地 后退 超过 他的 肩膀 : " 提防 , 哦 女王 - ,

杜阿尔回头嘲讽地喊道:"当心啊,尼奥妮女王!"

[lest] [ðə; ði] [red] [reɪn] [kʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['reɪv(ə)n] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɜ:rɪts] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

lest	the	red	rain	come	and	the	black	raven	perch	on	the	turrets	of	your
免得	这	红色的	雨	来	和	这	黑色的	乌鸦	栖息	在	这	炮塔	的	你的

['kɑ:slz] !

castles	!
城堡	!

免得红雨降临，黑鸦栖息在你城堡的塔楼上!

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [hwer'æt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	One	of	the	guards	dropped	his	end	of	the	chain	,	whereat	the	captain	,
"	一	的	这	守卫	掉落	他的	结尾	的	这	链	,	哪里	这	队长	,

"其中一名卫兵不小心掉了链子，于是队长....."

[tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz] , [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['lʌstɪli] [æz; əz] [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] .

to	hide	his	own	fears	,	kicked	him	lustily	as	he	stooped	to	recover	it	.
到	隐藏	他的	自己的	恐惧	,	踢	他	热情地	作为	他	弯腰	到	恢复	它	.

为了掩饰自己的恐惧，当他弯腰去捡东西时，他狠狠地踢了他一脚。

- [stɛərd] , [waɪt] - [feɪst] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:rk]

Nione	stared	,	white	-	faced	,	as	a	peal	of	laughter	rolled	back	from	the	dark
-	凝视	,	白色的	-	面对	,	作为	一个	皮尔	的	笑声	滚动	后退	从	这	黑暗的

['kɔ:rɪdɔ:r] .

corridor	.
走廊	.

尼奥内脸色苍白地盯着黑暗的走廊，只见一阵哄笑声传了过来。

[ðə; ði] [pɪts] [ʌv; əv] - , [fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['tɜ:rɪts] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ə'bʌv] ,

The	Pits	of	Ygoth	,	far	beneath	the	turrets	and	spires	of	the	fair	city	above	,
这	坑	的	-	,	远的	下面	这	炮塔	和	尖塔	的	这	公平的	城市	多于	,

伊戈斯深渊，位于上方美丽城市的塔楼和尖顶之下，

[ri:kt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪlnəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

reeked	of	the	staleness	and	corruption	of	centuries	.
臭气熏天	的	这	陈腐	和	腐败	的	几个世纪	.

散发着几个世纪以来陈腐腐败的气息。

[eɪdʒ] - [oʊld] ['dæmpnəs] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði] [faʊl] ['ætməsfɪr] ;

Age	-	old	dampness	permeated	the	foul	atmosphere	;
年龄	-	老的	潮湿	渗透	这	犯规	气氛	;

污浊的空气中弥漫着陈年潮湿的气息;

[smɔ:l] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæŋk] ['ʌndərwɜ:rld] ['skæmpəd] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:d] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

small	creatures	of	this	dank	underworld	scampered	and	scurried	just	beyond	the
小的	生物	的	这	dank	地狱	四处逃窜	和	匆匆跑过	只是	超过	这

['tɔ:rtʃlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rdz] .

torchlights	of	the	guards	.
手电筒	的	这	守卫	.

在这个阴暗潮湿的地下世界里，一些小生物在守卫的火把光芒之外四处奔跑、四处乱窜。

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [tʃeɪnz] , [naʊ] ['mʌltɪplaɪd] [ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [freɪm] ['stægərd]

The	clanking	of	Duar's	chains	,	now	multiplied	until	even	his	mighty	frame	staggered
这	叮当作响	的	-	链条	,	现在	乘以	直到	甚至	他的	强大的	框架	交错

[bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [weɪt] ,

beneath	their	weight	,
下面	他们的	重量	,

杜阿尔身上锁链的叮当声越来越大，就连他强壮的身躯也因锁链的重量而摇摇欲坠。

[ə'woʊk] ['ekoʊz] [naʊ] [nɪr] , [naʊ] [fɑ:r] ,

awoke	echoes	now	near	,	now	far	,
醒来	回声	现在	靠近	,	现在	远的	,

醒来的回声时而近在咫尺，时而远在天边。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [in'truːdiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

until	it	seemed	to	the	small	body	of	men	that	they	were	intruding	into	the
直到	它	似乎	到	这	小的	身体	的	男人	那	他们	是	入侵	进入	这

[hɔːnts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['krɔl] [ænd; ənd][ðer; ðər]

haunts	of	all	the	long	-	dead	kings	and	warriors	of	ancient	Krall	and	their
闹鬼的地方	的	全部	这	长的	-	死的	国王	和	战士	的	古老的	克拉尔	和	他们的

[lɔːst] [soʊlz] [wɜːr; wər] [gɜːrd] [ʌp] ['rʌsti] [meɪl] [fɔːr; fər] ['goʊstli] ['kɑːnflɪkt] .

lost	souls	were	girding	up	rusty	mail	for	ghostly	conflict	.
丢失的	灵魂	是	格栅	向上	生锈的	邮件	为了	幽灵般的	冲突	.

直到这群小家伙觉得他们闯入了古代克拉尔所有早已死去的国王和战士的巢穴，而他们迷失的灵魂正在穿戴生锈的盔甲，准备进行一场幽灵般的战斗。

" [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [duː] .

"	This	one	will	do	.
"	这	一	将要	做	.

这个就可以了。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .

"	The	captain's	voice	was	harsh	.
"	这	船长的	嗓音	曾是	残酷的	.

船长的声音很严厉。

['duɑɹ][wʌz; wəz] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['rʌsti] [bɑːrd] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Duar	was	pushed	through	a	rusty	barred	door	and	flung	into	a	corner	,
杜阿尔	曾是	推动	通过	一个	生锈的	禁止	门	和	扔	进入	一个	角落	,

杜阿尔被推过一扇生锈的铁栅门，扔到了角落里。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərnz] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr]

the	crash	of	his	irons	shattering	the	stillness	of	the	Pits	for	a	mile	or
这	碰撞	的	他的	熨斗	破碎	这	寂静	的	这	坑	为了	一个	英里	或者

[mɔːr] [θruː'aʊt] [ðer; ðər]['saɪlənt] [depθs] .

more	throughout	their	silent	depths	.
更多的	自始至终	他们的	沉默的	深度	.

他的铁镣撞击声打破了矿井深处一英里甚至更远的寂静。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][kə'rəudid]['aɪərn] [rʌŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

His	chains	attached	to	corroded	iron	rungs	on	the	wall	,
他的	链条	随附的	到	腐蚀	铁	梯级	在	这	墙	,

他的锁链拴在墙上锈迹斑斑的铁梯上，

[hiː; hi] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃlaɪt] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [stoʊnz]

he	lay	watching	the	last	glimmer	of	torchlight	fade	from	the	damp	stones
他	躺	观看	这	最后的	微光	的	手电筒	褪色	从	这	潮湿	石头

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌfld] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [daɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

as	the	muffled	footsteps	of	the	guards	died	away	down	the	passage	.
作为	这	闷音	脚步声	的	这	守卫	死亡	离开	向下	这	通道	.

他躺在那里，看着最后一丝火炬的光芒从潮湿的石头上消失，守卫们沉重的脚步声也沿着通道渐渐远去。

['dɑːrknəs] [rʌʃt] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] , ['klæʃɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['fɪzɪk(ə)l]

Darkness	rushed	in	triumphant	,	clashing	against	his	eyeballs	with	almost	physical
黑暗	匆忙	在	凯	,	冲突	反对	他的	眼球	和	几乎	身体的

['ɪmpækt] .

impact	.
影响	.

黑暗如潮水般涌来，几乎带着物理冲击力撞击着他的眼球。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [smaɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ɪn'fɜːrnoʊ] .

The	man	who	had	been	a	king	smiled	into	the	black	inferno	.
这	男人	WHO	有	到过	一个	国王	微笑	进入	这	黑色的	地狱	.

曾经的国王对着漆黑的烈焰露出了微笑。

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æləbæstər] [fitʃər] [ʌv; əv] - [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

A	memory	of	the	alabaster	features	of	Nione	rose	before	him	and	the
一个	记忆	的	这	雪花石膏	特征	的	-	玫瑰	前	他	和	这

[smaɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][grɪn] .

smile	became	a	grin	.
微笑	成为	一个	咧嘴笑	.

尼奥妮雪白的容貌浮现在他眼前，笑容变成了咧嘴大笑。

[hi:; hi] [mu:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['draɪər]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz]

He	moved	into	a	slightly	dryer	corner	of	the	cell	and	stretched	out	his	legs
他	已搬	进入	一个	轻微地	烘干机	角落	的	这	细胞	和	拉伸	出去	他的	腿

[æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	comfortably	as	possible	,
作为	舒适地	作为	可能的	,

他挪到牢房里稍微干燥一些的角落，尽可能舒服地伸展双腿。

[rɪ'mu:vɪŋ] [sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [felt] [laɪk][ə; eɪ][draɪd] ['ʃɪn,boʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

removing	some	object	that	felt	like	a	dried	shinbone	from	beneath	his	spine	.
移除	一些	目的	那	毛毡	喜欢	一个	干燥	胫骨	从	下面	他的	脊柱	.

他从脊椎下方取出了一块感觉像干枯胫骨的物体。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [gru:] ['kwaɪət] [ə'gen] .

His	chains	grew	quiet	again	.
他的	链条	生长	安静的	再次	.

他的锁链再次变得寂静无声。

['sʌmθɪŋ] [s'kʌtld] [pæst][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['taɪni] ,

Something	scuttled	past	the	doorway	and	he	had	an	impression	of	tiny	,
某物	沉没	过去的	这	门口	和	他	有	一个	印象	的	微小的	,

['gli:mɪŋ] [red] [aɪz] .

gleaming	red	eyes	.
闪闪发光	红色的	眼睛	.

有什么东西从门口快速掠过，他隐约看到了一双闪着红光的小眼睛。

['duɑɹ] [slept] .

Duar	slept	.
杜阿尔	睡着了	.

杜阿尔睡着了。

[hi:; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] ,

He	awoke	with	a	sense	of	uneasiness	,
他	醒来	和	一个	感觉	的	不安	,

他醒来时感到不安。

[ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] [nə:vs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ə'proʊtʃɪŋ] ['perəl] ; [nɑ:t]

akin	to	the	disturbed	nerves	of	a	jungle	animal	before	approaching	peril	;	not
类似的	到	这	不安	神经	的	一个	丛林	动物	前	接近	危险	;	不是

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] ,

as	a	civilized	man	,
作为	一个	文明	男人	,

就像丛林动物在接近危险前紧张不安一样；不像一个文明人那样。

['draʊzi] [frʌm; frəm] [di:p] ['slʌmbər] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] , ['fʊli] ['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz]

drowsy	from	deep	slumber	,	but	instantly	,	fully	cognizant	of	his	surroundings
昏昏欲睡	从	深的	睡眠	,	但	即刻	,	完全	认知	的	他的	周围环境

[ænd; ənd] [prɪ'dɪkəmənt] .

and	predicament	.
和	困境	.

他睡意朦胧，但瞬间完全意识到自己所处的环境和困境。

['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [ɑ:rm] ['ænsər] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['nɜ:rvəs] ['ɪmpʌls]

Only	a	slight	twitching	of	his	sword	-	arm	answered	his	first	nervous	impulse
仅有的	一个	轻微	抽搐	的	他的	剑	-	手臂	回答	他的	第一的	紧张的	冲动

[tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

to	reach	for	the	weapon	that	was	not	there	.
到	抵达	为了	这	武器	那	曾是	不是	那里	.

他伸手去拿那件并不存在的武器时，只有持剑的手臂微微抽搐了一下，回应了他最初的紧张冲动。

['saɪləns][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [naɪt] ['reɪnd] [wer] [ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][hæd; həd]

Silence	and	everlasting	night	reigned	where	the	cleanliness	of	the	sun	had
沉默	和	永恒	夜晚	统治	在哪里	这	清洁	的	这	太阳	有

['nevər] [ʃoʊn] .

never	shone	.
绝不	闪耀	.

阳光从未照耀过的地方，只有寂静和永恒的黑夜。

- ['streɪnɪŋ] [aɪz] [met]['oʊnli] ['blæŋknəs] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [tens] ['fɪgjər] ['nʌθɪŋ] ,

Duar's	straining	eyes	met	only	blankness	and	told	his	tense	figure	nothing	,
-	紧张	眼睛	遇见	仅有的	空白	和	讲述	他的	紧张	数字	没有什么	,

杜阿尔努力睁大眼睛，却只看到一片空白，他紧绷的身躯什么也没说出口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrz] [geɪv] [pru:f] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [skæmpɝɪŋz] [ænd; ənd] [rʌslɪŋz] [hæd; həd] ['stɪld]

but	his	ears	gave	proof	that	even	the	scamperings	and	rustlings	had	stilled
但	他的	耳朵	给予	证明	那	甚至	这	奔跑	和	沙沙声	有	静止

,

,

,

但他的耳朵证明，就连窸窸窣窣的脚步声和沙沙声都已停止了。

[ænd; ənd][sʌb] - ['kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] [nu:] [sʌm; səm]['eɪliən]['prez(ə)ns][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm]

and	sub	-	consciously	he	knew	some	alien	presence	had	frightened	them
和	子	-	有意识地	他	知道	一些	外星人	在场	有	害怕	他们

[ə'weɪ] — [ə; eɪ]['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ,

away	—	a	presence	without	sound	,
离开	—	一个	在场	没有	声音	,

他潜意识里知道，某种外星力量吓跑了他们——一种无声的力量。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][breɪn][ænd; ənd] [wət'evər] [ɪn'tændʒəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][men]

but	his	heart	and	brain	and	whatever	intangible	part	of	him	men
但	他的	心	和	脑	和	任何	无形	部分	的	他	男人

[kɔ:ld] [ðə; ði][soʊl][wɜ:r; wər] ['klæmərɪŋ] [ə; eɪ] [nɜ:rv] - ['ʃætərɪŋ] [ə'lɑ:rm] .

called	the	soul	were	clamoring	a	nerve	-	shattering	alarm	.
称为	这	灵魂	是	喧闹	一个	神经	-	破碎	警报	.

但他的心脏、大脑以及人们称之为灵魂的无形部分，都在发出令人神经崩溃的警报。

['sʌd(ə)nli] ['taɪni]['mɑ:ləˌkju:lz][ʌv; əv] [laɪt] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['keɪɑ:s] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Suddenly	tiny	molecules	of	light	flickered	in	the	black	chaos	before	him	,
突然	微小的	分子	的	光	闪烁	在	这	黑色的	混乱	前	他	,

突然，在他面前的黑暗混沌中，有微小的光分子闪烁起来。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]['eriə] [laɪk] ['seprət] [pɑ:rts] ,

twisting	and	tumbling	in	a	circular	area	like	separate	parts	,
扭曲	和	翻滚	在	一个	圆	区域	喜欢	分离	部分	,

像各个独立部分一样在圆形区域内扭转翻滚，

[æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [held][ə; eɪ]['taɪni][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

as	if	each	held	a	tiny	life	of	its	own	.
作为	如果	每个	握住	一个	微小的	生活	的	它是	自己的	.

仿佛每个个体都拥有自己微小的生命。

[ðeɪ] [spred] [noʊ] [biːmz] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ruːd] [ˈtʃeɪmbər] ;

They	spread	no	beams	to	reveal	the	rude	chamber	;
他们	传播	不	光束	到	揭示	这	粗鲁的	房间	;

他们没有展开任何横梁来揭示这简陋的房间;

[ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][smɔːl] [sərˈkʌmfərəns] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz]['evər] ,

outside	of	their	small	circumference	the	dungeon	remained	as	dark	as	ever	,
外部	的	他们的	小的	圆周	这	地牢	剩余	作为	黑暗的	作为	曾经	,

除了他们所在的狭小区域外，地牢内部依然漆黑一片。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['eriə] [ʌv; əv][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][spɑːrks][æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [gloʊ]

but	within	the	whirling	area	of	infinitesimal	sparks	an	unearthly	glow
但	之内	这	旋转	区域	的	无穷小	火花	一个	超凡脱俗的	辉光

[bɪˈkeɪm] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] .

became	brighter	and	brighter	.
成为	更亮	和	更亮	.

但在无数细小火花旋转的区域内，一种不寻常的光芒变得越来越明亮。

['duɑɹ][hæd; həd] [siːn] ['sɔːrsəri] [bɪˈfɔːr] ['oʊvər][hæf][ðə; ði][wɜːrld] ,

Duar	had	seen	sorcery	before	over	half	the	world	,
杜阿尔	有	已见	巫术	前	超过	一半	这	世界	,

杜阿尔见过的巫术比半个世界的人都多。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fərˈbɪdɪŋ] ['kɪŋdəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz]

even	in	the	black	mountains	of	his	own	forbidding	kingdom	before	the	great	walls
甚至	在	这	黑色的	山脉	的	他的	自己的	禁止	王国	前	这	伟大的	墙壁

[fel] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] ,

fell	to	bury	it	for	ever	from	the	sight	of	man	,
跌倒	到	埋葬	它	为了	曾经	从	这	视线	的	男人	,

即使在他那令人望而生畏的王国的黑色山脉中，在高墙倒塌将其永远掩埋，使其与世隔绝之前，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌhɪðərˈtuː] [ʌnˈwɪtnɪst]

but	some	intuition	told	him	he	was	confronted	by	a	hitherto	unwitnessed
但	一些	直觉	讲述	他	他	曾是	面对	经过	一个	迄今为止	无人目击

[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

但某种直觉告诉他，他正目睹一场前所未见的示威游行。

[ðɪs] , [θɔːt] [hiː; hi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['faɪər] .

This	,	thought	he	,	was	a	witch	-	fire	.
这	,	想法	他	,	曾是	一个	巫婆	-	火	.

他心想，这是巫火。

[hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [muːvd] [ə; eɪ] [lɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]

He	sat	quietly	;	he	had	not	once	moved	a	limb	from	the	moment	he
他	卫星	悄悄	;	他	有	不是	一次	已搬	一个	肢	从	这	片刻	他

[əˈwoʊk] .

awoke	.
醒来	.

他静静地坐着；从醒来的那一刻起，他连胳膊腿都没动过。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ] [swiːt] , [sɔːft] , ['wʊmənz] [vɔɪs] [ðæt] [ˌnevərðəˈles] ,

A	voice	came	from	the	light	,	a	sweet	,	soft	,	woman's	voice	that	nevertheless	,
一个	嗓音	来了	从	这	光	,	一个	甜的	,	柔软的	,	女性的	嗓音	那	尽管如此	,

光芒中传来一个声音，一个甜美、柔和的女声，尽管如此，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːbviəs] [ˌfemə'nɪnəti] , [held] ['ʌndəˌtəʊnz] [ʌv; əv] ['paʊər] .

in	spite	of	its	obvious	femininity	,	held	undertones	of	power	.
在	尽管如此	的	它是	明显的	女性气质	,	握住	弦外之音	的	力量	.

尽管具有明显的女性特质，但其中蕴含着力量的意味。

" ['duɑɹ] !
" Duar !
" 杜阿尔 !

“杜阿尔!

" [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] .
" it called .
" 它 称为 .

它打来了电话。

" ['duɑɹ] !
" Duar !
" 杜阿尔 !

“杜阿尔!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [oʊ]['duɑɹ] ? "
Do you hear , O Duar ? "
做 你 听到 , 哦 杜阿尔 ? "

杜阿尔啊，你听见了吗?

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , ['dev(ə)l] , " [grauld] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃeɪnz] .
" I hear you , devil , " growled the man in chains .
" 我 听到 你 , 魔鬼 , " 咆哮 这 男人 在 链条 .

“我听到了，魔鬼,”被锁链束缚的男人咆哮道。

" [wʌt] ['wɪzərdri] [ɪz] [ðɪs] , [juː; jʊ] [spɑːn] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" What wizardry is this , you spawn of Hell , and what do you want of me ?
" 什么 巫术 是 这 , 你 生成 的 地狱 , 和 什么 做 你 想 的 我 ?
"
"

“你这地狱来的恶魔，这是什么巫术？你到底想从我这里得到什么？”

" ['duɑɹ] , [maɪ][lɔːrd] !
" Duar , my lord !
" 杜阿尔 , 我的 主 !

“杜阿尔，我的大人！”

" [ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['eriə] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [gloʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
" The scintillating area of light , if the unnatural glow could be described as
" 这 闪烁的 区域 的 光 , 如果 这 不自然 辉光 可以 是 描述 作为
[laɪt] ,
light ,
光 ,

“如果说这种不自然的光芒可以被描述为光的话，那么这片闪烁的光区域……”

[ɪk'spændɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
expanded until it was nearly eight feet in diameter .
扩展 直到 它 曾是 几乎 八 脚 在 直径 .

它不断膨胀，直到直径接近八英尺。

[ðə; ði] [diˈθrəund] [kɪŋ] [felt] [tə'rɪfɪk] ['fɔːrsɪz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][waɪld] ['efərts] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ðer; ðər]
The dethroned king felt terrific forces struggling in wild efforts for freedom there
这 被废黜 国王 毛毡 了不起 力量 挣扎 在 荒野 努力 为了 自由 那里
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

被废黜的国王感到眼前有强大的力量在为自由而疯狂挣扎。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['kwivəd] [ænd; ənd] [raɪðd] [ðeɪ] [held][fæst]

but	though	the	outlines	of	the	circle	quivered	and	writhed	they	held	fast
但	尽管	这	概述	的	这	圆圈	颤抖	和	扭动	他们	握住	快速地

[tuː; tə][ðer; ðər] [ʃeɪp] .

to	their	shape	.
到	他们的	形状	.

虽然圆的轮廓颤抖扭动，但它们始终保持着自己的形状。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ;

Somehow	the	captive	knew	he	should	be	glad	that	this	was	so	;
不知何故	这	俘虏	知道	他	应该	是	高兴的	那	这	曾是	所以	;

俘虏不知为何知道自己应该为此感到高兴;

[hɪz; ɪz][bɑːr'beriən] [blʌd] [felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr] .

his	barbarian	blood	felt	the	touch	of	fear	.
他的	野蛮人	血	毛毡	这	触碰	的	害怕	.

他野蛮的血液里也涌动着恐惧。

" ['duɑɹ] , [bɪ'lʌvɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [ʃɔːrt] ['iːɑːnz] ? "

"	Duar	,	beloved	,	have	you	forgotten	my	voice	in	these	few	short	eons	?	"
"	杜阿尔	,	心爱	,	有	你	被遗忘的	我的	嗓音	在	这些	很少	短的	亿万年	?	"

"杜阿尔，我亲爱的，在这短短几个纪元里，你是否已经忘记了我的声音？"

" [wʌt] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['iːɑːnz] ? " [grauld] [ðə; ði] [bɪ'liːgərd] [mæn] .

"	What	talk	is	this	of	love	and	eons	?	"	growled	the	beleaguered	man	.
"	什么	讲话	是	这	的	爱	和	亿万年	?	"	咆哮	这	饱受围困的	男人	.

"这算什么爱情和亿万年？"饱受折磨的男人咆哮道。

" [feɪθ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][biː; bi][ə'soʊsieɪtɪd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [sɔːŋ] !

"	Faith	,	and	I've	never	known	the	two	to	be	associated	outside	of	song	!
"	信仰	,	和	我已经	绝不	已知	这	二	到	是	联系	外部	的	歌曲	!

"信仰，我从未听说过这两者在歌曲之外有任何关联！"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [friː] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][ðem; ðəm][aɪ'd] [siː] [wʌt] [koʊld] [stiːl]

And	if	I	had	free	hands	with	a	sword	in	them	I'd	see	what	cold	steel
和	如果	我	有	自由的	双手	和	一个	剑	在	他们	ID	看	什么	寒冷的	钢

[wʊd] [faɪnd][ɪn] [ðæt] ['faɪər] - [bɔːl][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

would	find	in	that	fire	-	ball	of	yours	,
会	寻找	在	那	火	-	球	的	你的	,

如果我双手空着，手里拿着剑，我就要看看冰冷的利剑能把你的火球打成什么样。

['diːmən][ɔːr] ['sʌkjəbə] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

demon	or	succuba	,	or	whatever	you	are	!	"
恶魔	或者	魔女	,	或者	任何	你	是	!	"

恶魔也好，魅魔也好，或者不管你是什么！

" [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði] [swiːt] [toʊnz] .

"	Perhaps	if	you	saw	me	you	would	remember	,	"	said	the	sweet	tones	.
"	也许	如果	你	锯	我	你	会	记住	,	"	说	这	甜的	音调	.

"也许如果你见到我，你就会想起我，"甜美的声音说道。

" [aɪ][hæd; həd][hoʊps] — —

"	I	had	hopes	—	—
"	我	有	希望	—	—

我曾抱有希望——

" [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [gruː] [dɪm][ænd; ənd] [blɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪdz] [breθ] [bleːz]

"	The	center	of	the	fire	grew	dim	and	blurred	as	a	maid's	breath	blurs
"	这	中心	的	这	火	生长	暗淡	和	模糊	作为	一个	女佣	气息	模糊

[hɜːr; hər] ['mɪrər] .

her	mirror	.
她	镜子	.

"火焰中心渐渐变得昏暗模糊，就像女仆的呼吸模糊了镜子一样。"

['sloʊli] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] — [ɔːr][ə; eɪ] [θɪŋ]
Slowly , by degrees , appeared the face and figure of a woman — or a Thing
缓慢地 , 经过 学位 , 出现 这 脸 和 数字 的 一个 女士 — 或者 一个 事物
[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] .
resembling a woman .
类似 一个 女士 .

慢慢地，逐渐显现出一张女人的脸和身形——或者说，一个类似女人的东西。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — — " [gɑːspt] ['duɑɹ] , [ʃɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [kɑːm][æt; ət]
" In the Name of — — " gasped Duar , shocked from his philosophic calm at
" 在 这 姓名 的 — — " 倒吸一口气 杜阿尔 , 震惊 从 他的 哲学 冷静的 在
[læst] .
last .
最后的 .

"以——的名义"杜阿尔惊呼一声，他原本平静的哲学思辨终于被打破了。

" [neɪ] , [duː][nɑːt] [neɪm] [ðə; ði] ['lesər] [gɔdz] , [oʊ]['duɑɹ] , " ['kaʊnsəld] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
" Nay , do not name the lesser Gods , O Duar , " counseled the figure .
" 不 , 做 不是 姓名 这 较少 神 , 哦 杜阿尔 , " 咨询 这 数字 .

"不，杜阿尔啊，不要提及那些次等的神灵，"那人影劝诫道。

" ['ræðər] , [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]
" Rather , call on Him Whom you have the right to call on , the God of
" 相当 , 称呼 在 他 谁 你 有 这 正确的 到 称呼 在 , 这 上帝 的
[gɔdz] ,
Gods ,
神 ,

"你们应当呼求你们有权柄呼求的那一位，万神之神，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn] [huː] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][men] ,
the Ancient One Who is older than the earth or men ,
这 古老的 一 WHO 是 老 比 这 地球 或者 男人 ,

那位比地球和人类更古老的至高者，

[hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [haɪ] [priːst] !
He of Whom you were the high priest !
他 的 谁 你 是 这 高的 牧师 !

你曾是祂的大祭司！

" [ðə; ði][wɜːrdz]['oʊnli][hæf] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [maɪnd] .
" The words only half penetrated the captive's mind .
" 这 字 仅有的 一半 渗透 这 俘虏的 头脑 .

"这些话只触动了俘虏一半的心智。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['tʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was staring at a vision that within the innermost chambers of his
他 曾是 凝视 在 一个 想象 那 之内 这 最内层 房间 的 他的
[maɪnd][hiː; hi] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .
mind he knew could not have been born of human flesh .
头脑 他 知道 可以 不是 有 到过 出生 的 人类 肉 .

他凝视着眼前的景象，在他内心深处，他知道这绝不可能是人类血肉之躯所造。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [roʊb][ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt] ,
Her form was incased in one long robe of shimmering white ,
她 形式 曾是 封装 在 一 长的 长袍 的 闪闪发光 白色的 ,

她身披一件闪闪发光的白色长袍，

[ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv][streɪndʒ] [wiːv] [ænd; ənd]['tekstʃər][tuː; tə] - [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] ,
a robe of strange weave and texture to Duar's astonished eyes ,
一个 长袍 的 奇怪的 编织 和 质地 到 - 惊讶 眼睛 ,

在杜阿尔惊讶的目光中，那是一件织法和质地都十分奇特的袍子。

[held] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] ['gɜːrdl] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] .

held	by	a	black	girdle	at	the	waist	.
握住	经过	一个	黑色的	腰带	在	这	腰部	.

腰间系着一条黑色腰带。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['fɪgjər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['gɑːrmənt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ænd; ənd]

The	perfect	figure	beneath	the	single	garment	was	obvious	in	every	line	and
这	完美的	数字	下面	这	单身的	服装	曾是	明显的	在	每一个	线	和

[kɜːrv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪpli] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwiːnli] ['kɑːntʊr]

curve	up	to	the	white	column	of	the	shapely	throat	and	the	queenly	contour
曲线	向上	到	这	白色的	柱子	的	这	优美	喉	和	这	女王般的	轮廓

[ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] .

of	face	and	brow	.
的	脸	和	眉头	.

单件衣裳下完美的身材曲线一览无余，从修长的脖颈到高贵的脸庞和眉毛，无不展现出女王般的气质。

[hɜːr; hər] ['reɪv(ə)n] - [blæk] [her] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kæ'skeɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['praʊdli] [held] ['ʃəuldəz] .

Her	raven	-	black	hair	fell	in	a	long	cascade	over	the	proudly	held	shoulders	.
她	乌鸦	-	黑色的	头发	跌倒	在	一个	长的	级联	超过	这	自豪地	握住	肩膀	.

她乌黑的长发如瀑布般倾泻在她骄傲地抬起的双肩上。

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɑːrk] ,

In	the	depths	of	her	dark	,
在	这	深度	的	她	黑暗的	,

在她黑暗的深处，

[hɪp'nɑːtɪk] [aɪz] [swæm] [ɔːl] [ðə; ði] [blæk] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [pleɪ] [ʌv; əv]

hypnotic	eyes	swam	all	the	black	suns	of	the	universe	in	a	constant	play	of
催眠的	眼睛	游泳	全部	这	黑色的	太阳	的	这	宇宙	在	一个	持续的	玩	的

['ebəni] [laɪt] .

ebony	light	.
乌木	光	.

催眠般的双眼在永恒的乌木光芒中逡巡着宇宙中所有的黑色太阳。

['niːðər] [flɔː] [nɔːr] ['blemɪʃ] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['aɪvəri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

Neither	flaw	nor	blemish	marred	the	ivory	perfection	of	her	features	.
两者都不	缺陷	也不	缺陷	受损	这	象牙	完美	的	她	特征	.

她象牙般完美的五官上没有任何瑕疵或污点。

['bjuːti] [ɪn'kɑːrnət] [ɪn] [ðə; ði] [pɪts] [ʌv; əv] - !

Beauty	incarnate	in	the	Pits	of	Ygoth	!
美丽	体现	在	这	坑	的	-	!

伊格斯深渊中的美人化身!

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jet] , [oʊ] ['duɑɹ] ?

"	Do	you	remember	yet	,	O	Duar	?
"	做	你	记住	然而	,	哦	杜阿尔	?

“杜阿尔啊，你还记得吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .

"	she	of	the	fire	was	asking	.
"	她	的	这	火	曾是	问	.

“她问，火势如何。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] — [ðə; ði] [neɪm] ?

"	Can	you	recall	—	the	Name	?
"	能	你	记起	—	这	姓名	?

你还记得——名字吗?

" [ðə; ði][bɑːr'beriən] ['wɔːriər] [huː] [hæd; həd]['nevər] [flɪntʃt] [bɪ'fɔːr] [mæn][ɔːr] [biːst] [ɔːr]['dev(ə)l] [pleɪst]

"	The	barbarian	warrior	who	had	never	flinched	before	man	or	beast	or	devil	placed
"	这	野蛮人	战士	WHO	有	绝不	畏缩	前	男人	或者	兽	或者	魔鬼	放置

[hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [æz; əz]

his	hands	over	his	face	and	crouched	in	the	corner	of	his	dungeon	as
他的	双手	超过	他的	脸	和	蹲着	在	这	角落	的	他的	地牢	作为

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][waɪld] ['memərɪz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] [kræʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] — [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] !

a	thousand	wild	memories	and	desires	crashed	at	his	brain	—	from	within	!
一个	千	荒野	回忆	和	欲望	崩溃了	在	他的	脑	—	从	之内	!

“这位从未在人、野兽或魔鬼面前退缩过的野蛮战士，双手捂着脸，蜷缩在地牢的角落里，无数狂野的记忆和欲望从他的内心深处涌来，冲击着他的大脑！

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪts] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] , [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]

The	walls	of	the	Pits	seemed	to	shake	,	the	very	earth	to	tumble	from	its
这	墙壁	的	这	坑	似乎	到	摇	,	这	非常	地球	到	翻滚	从	它是

['bæləns] ;

balance	;
平衡	;

深渊的墙壁似乎在摇晃，大地仿佛都要失去平衡而崩塌；

[greɪt] ['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [vɔɪdz] [pʊld] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

great	winds	from	the	outer	voids	pulled	and	tore	at	his	body	.
伟大的	风	从	这	外	空隙	拉	和	撕裂	在	他的	身体	.

来自外部虚空的狂风撕扯着他的身体。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðɪs] [fɔːrm] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [kɔːld] [ɪt'self]

Or	was	it	his	body	,	this	form	composed	of	flesh	and	blood	that	called	itself
或者	曾是	它	他的	身体	,	这	形式	由	的	肉	和	血	那	称为	本身

['duɑɹ] ?

Duar	?
杜阿尔	?

或者，是他的身体，这个由血肉之躯组成的、自称为杜阿尔的躯体？

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [wɜːr; wər] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn]

For	an	instant	he	and	the	figure	in	white	were	high	among	the	stars	in
为了	一个	立即的	他	和	这	数字	在	白色的	是	高的	之中	这	明星	在

[ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] [speɪs] ,

the	infinity	of	space	,
这	无穷大	的	空间	,

那一瞬间，他和那个白衣人影仿佛置身于无垠宇宙的繁星之上。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['kiŋdəmz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] .

and	earth	and	men	and	kingdoms	were	no	more	.
和	地球	和	男人	和	王国	是	不	更多的	.

大地、人类和王国都不复存在了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] , [sʌm; səm] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] .

He	was	about	to	see	,	to	comprehend	,	some	great	knowledge	.
他	曾是	关于	到	看	,	到	理解	,	一些	伟大的	知识	.

他即将看到、领悟一些伟大的知识。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] .

Suddenly	the	universe	began	to	spin	.
突然	这	宇宙	开始	到	旋转	.

突然间，宇宙开始旋转。

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [blæŋk]

A	**black**	**cloud**	**from**	**nowhere**	**enveloped**	**his**	**brain**	**and**	**it**	**became**	**a**	**blank**
一个	黑色的	云	从	无处	被包裹	他的	脑	和	它	成为	一个	空白的

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

一团不知从何而来的黑云笼罩了他的大脑，他的大脑瞬间变得一片空白。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pɪts] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	**was**	**back**	**in**	**the**	**Pits**	**of**	**Ygoth**	**with**	**a**	**whirling**	**light**	**and**	**the**
他	曾是	后退	在	这	坑	的	-	和	一个	旋转	光	和	这

[θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Thing	**that**	**was**	**too**	**beautiful**	**to**	**be**	**a**	**woman**	**.**
事物	那	曾是	也	美丽的	到	是	一个	女士	.

他带着旋转的光芒回到了伊格斯深渊，身边还有那个美得不像女人的东西。

" ['feɪljər] , [oʊ] ['eɪnʃənt] [wʌn] !

"	**Failure**	**,**	**O**	**Ancient**	**One**	**!**
"	失败	,	哦	古老的	一	!

“失败啊，古老的神灵啊！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**the**	**voice**	**was**	**saying**	**.**
"	这	嗓音	曾是	说	.

“那个声音说道。

" [ə'gen] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] [suːn] !

"	**Again**	**I**	**have**	**come**	**too**	**soon**	**!**
"	再次	我	有	来	也	很快	!

我又来得太早了！

[haʊ] ['meni] [mɔːr] ['iːɑːnz] [mʌst; məst] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [weɪt] ?

How	**many**	**more**	**eons**	**must**	**your**	**servant**	**wait**	**?**
如何	许多	更多的	亿万年	必须	你的	仆人	等待	?

你的仆人还要等多少个纪元?

[haʊ] ['meni] [mɔːr] [ɜːrθ] [mʌst; məst] ['krʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [sʌnz] [groʊ] [koʊld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ri'membəz]

How	**many**	**more**	**earths**	**must**	**crumble**	**and**	**suns**	**grow**	**cold**	**before**	**he**	**remembers**
如何	许多	更多的	地球	必须	崩溃	和	太阳	生长	寒冷的	前	他	记得

[ʃɑːr] ,

Shar	**,**
分享	,

还要有多少地球崩塌，多少太阳冷却，他才会想起莎尔?

[ðɪs] [pʊr] [ɜːrθ] - [baʊnd] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [jʊr; jər] ['gretɪst] ['wɜːrʃɪpər] ?

this	**poor**	**earth**	**-**	**bound**	**spirit**	**that**	**was**	**once**	**your**	**greatest**	**worshipper**	**?**
这	贫穷的	地球	-	边界	精神	那	曾是	一次	你的	最	崇拜者	?

这个曾经是你最虔诚的信徒，如今却沦落尘世，成为如此可怜的灵魂?

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [lɔkt] [ɪn]

Then	**,**	**and**	**then**	**only**	**,**	**with**	**his**	**aid**	**and**	**the**	**knowledge**	**which**	**is**	**locked**	**in**
然后	,	和	然后	仅有的	,	和	他的	援助	和	这	知识	哪个	是	已锁定	在

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

his	**spirit**	**,**
他的	精神	,

然后，也只有在他的帮助下，凭借他灵魂深处蕴藏的知识，

[aɪ] [meɪ] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði] [trʊθs] [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['eldər] [reɪs] [wɪl]

I	may	resurrect	the	truths	so	that	your	greatness	and	our	elder	race	will
我	可能	复活	这	真相	所以	那	你的	伟大	和	我们的	长老	种族	将要

[prɪ'veɪl] [wʌns] [mɔːr] !

prevail	once	more	!
占上风	一次	更多的	!

我愿重现真理，使你们的伟大和我们古老的种族再次胜利！

[haʊ] [lɔːŋ] ?

How	long	?
如何	长的	?

多久？

" [kɪŋ] ['duɑɹ] , [naʊ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊər] [weɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'meʃt] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

"	King	Duar	,	now	released	from	the	power	waves	that	had	enmeshed	his	mind
"	国王	杜阿尔	,	现在	发布	从	这	力量	波浪	那	有	纠缠不清	他的	头脑

,

,

,

“杜阿尔王如今已从束缚他心智的能量波中解脱出来，

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [boʊld] [self] [ə'gen] .

became	his	bold	self	again	.
成为	他的	大胆的	自己	再次	.

他又恢复了往日的大胆。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪrsli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːrm] ,

He	set	his	eyes	fiercely	on	the	shining	form	,
他	放	他的	眼睛	激烈地	在	这	灼灼	形式	,

他目光如炬地盯着那闪闪发光的身影，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [stɪl] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst] [hiː; hi]

and	although	his	limbs	still	shook	from	the	internal	holocaust	he
和	虽然	他的	四肢	仍然	摇晃	从	这	内部的	大屠杀	他

[spoʊk] ['breɪvli] .

spoke	bravely	.
辐	勇敢地	.

尽管他四肢仍因内心的创伤而颤抖，但他依然勇敢地发言。

" [kɜːrs] [ðiːz] [hel] - ['hɔːntɪd] ['dʌndʒənz] [wer] [ə; eɪ] [mæn] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [daɪ] [ɪn] [piːs] !

"	Curse	these	hell	-	haunted	dungeons	where	a	man	cannot	even	die	in	peace	!
"	诅咒	这些	地狱	-	闹鬼的	地下城	在哪里	一个	男人	不能	甚至	死	在	和平	!

“诅咒这些地狱般的地牢，在这里，人甚至无法安详地死去！”

[ænd; ənd] [kɜːrs] [jʊr; jər] ['tʃætərɪŋ] , ['wʊmən] — [ɪf] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

And	curse	your	chattering	,	woman	—	if	woman	you	are	!
和	诅咒	你的	喋喋不休	,	女士	—	如果	女士	你	是	!

女人啊，你这喋喋不休的家伙——如果你真是个女人的话！

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrd] — — "

If	I	had	but	freedom	and	a	sword	—	—	"
如果	我	有	但	自由	和	一个	剑	—	—	"

如果我拥有自由和一把剑——

" ['pɪti] , [oʊ] ['duɑɹ] !

"	Pity	,	O	Duar	!
"	遗憾	,	哦	杜阿尔	!

“可怜啊，杜阿尔！”

[aɪ] ['nevər] [geɪv] ['pɪti] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] .

I	never	gave	pity	to	anyone	else	,	and	the	feeling	of	it	is	strange	.
我	绝不	给予	遗憾	到	任何人	别的	,	和	这	感觉	的	它	是	奇怪的	.

我从未怜悯过任何人，这种感觉很奇怪。

[juː; jʊ] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [jes] ,

You	,	who	could	have	all	the	kingdoms	of	the	world	—	yes	,
你	,	WHO	可以	有	全部	这	王国	的	这	世界	—	是的	,

你，本可以拥有世界上所有的王国——是的，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrld] — [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrd] ! "

and	of	other	worlds	—	and	all	you	want	is	a	sword	!	"
和	的	其他	世界	—	和	全部	你	想	是	一个	剑	!	"

以及其他世界——而你想要的仅仅是一把剑!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [aɪ][kʌt][maɪ][oʊn] ['kɪŋdəm] ! " ['boʊstɪd] ['duɑɹ] , [ˌʌn'dɔːntɪd] .

"	With	a	sword	I	cut	my	own	kingdom	!	"	boasted	Duar	,	undaunted	.
"	和	一个	剑	我	切	我的	自己的	王国	!	"	吹嘘	杜阿尔	,	无所畏惧	.

"我用剑砍伐了自己的王国！"杜阿尔毫不畏惧地吹嘘道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [aɪ][kʊd; kəd][kʌt][jʊr; jər] [θroʊt] ! "

"	With	a	sword	I	could	cut	your	throat	!	"
"	和	一个	剑	我	可以	切	你的	喉	!	"

"我可以用剑割断你的喉咙！"

" [pʊr] ['duɑɹ] , ['haʊzɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm'self] !

"	Poor	Duar	,	housing	a	spirit	too	great	for	himself	!
"	贫穷的	杜阿尔	,	住房	一个	精神	也	伟大的	为了	他自己	!

"可怜的杜阿尔，他体内住着一个太强大的灵魂！"

[duː][juː; jʊ]['evər] [driːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [men] ?

Do	you	ever	dream	you	are	not	as	other	men	?
做	你	曾经	梦	你	是	不是	作为	其他	男人	?

你是否曾梦见自己与别的男人不一样?

[ðæt] [wʌns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] ?

That	once	,	long	ago	,	you	were	one	of	the	Masters	?
那	一次	,	长的	前	,	你	是	一	的	这	大师	?

很久以前，你曾是大师之一?

[aɪ] [treɪld] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [taɪm] , [oʊ]['lɪt(ə)l][mæn] — — "

I	trailed	you	across	time	,	O	little	man	—	—	"
我	拖着	你	穿过	时间	,	哦	小的	男人	—	—	"

我穿越时空追随你，哦，矮小的人儿——"

" ['lɪt(ə)l][mæn] ! " [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði]['fjuːmɪŋ][bɑːr'beriən] ,

"	Little	man	!	"	exploded	the	fuming	barbarian	,
"	小的	男人	!	"	爆炸了	这	怒气冲冲	野蛮人	,

"小矮子！"怒气冲冲的野蛮人咆哮道。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl]['ment(ə)l][bɑːndz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][koʊ'hɪrənt]

his	rage	bursting	all	mental	bonds	and	carrying	away	his	power	of	coherent
他的	愤怒	爆发	全部	精神的	债券	和	携带	离开	他的	力量	的	相干

[spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

speech	in	a	red	torrent	of	madness	.
演讲	在	一个	红色的	激流	的	疯狂	.

他的愤怒冲破了所有理智的束缚，将他连贯的言语能力化作疯狂的红色洪流。

" ['luːzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['kerɪŋ] [nɔːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

"	Losing	the	world	and	caring	naught	,	"	said	she	of	the	light	.
"	输	这	世界	和	关怀	零	,	"	说	她	的	这	光	.

"失去整个世界，却毫不在乎，"她谈到光明时说道。

" ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [nɔːt] .

"	Losing	a	kingdom	and	caring	naught	.
"	输	一个	王国	和	关怀	零	.

失去王国却毫不在乎。

['luːzɪŋ] ['lɪbərti] — [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [gaʊn] !

Losing	**liberty**	**—**	**all**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**Rose**	**of**	**Gaon**	**!**
输	自由	—	全部	为了	这	清酒	的	这	玫瑰	的	高恩	！

失去自由——这一切都是为了加昂玫瑰！

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['siːst] [tuː; tə]['ræt(ə)l][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] .

"	**The**	**prisoner**	**ceased**	**to**	**rattle**	**his**	**chains**	**in**	**his**	**frenzy**	**.**
"	这	囚犯	停止	到	嘎嘎作响	他的	链条	在	他的	狂热	.

“囚犯停止了疯狂地摇晃锁链。”

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʌlps] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊl] [er] [hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] ['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

With	**great**	**gulps**	**of**	**the**	**foul**	**air**	**he**	**stifled**	**the**	**madness**	**in**	**his**	**blood**	**.**
和	伟大的	咕咚咕咚	的	这	犯规	空气	他	窒息	这	疯狂	在	他的	血	.

他大口大口地吸入污浊的空气，试图压制住血液中涌动的疯狂。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**that**	**?**
"	如何	做过	你	知道	那	?

你是怎么知道的?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɑːrʃli] .

"	**he**	**whispered**	**harshly**	**.**
"	他	低声说道	严厉地	.

他低声恶狠狠地说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['oʊnli][aɪ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] , [hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ?

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**what**	**only**	**I**	**,**	**the**	**only**	**living**	**man**	**on**	**earth**	**,**	**had**	**knowledge**	**of**	**?**
"	如何	做过	你	知道	什么	仅有的	我	,	这	仅有的	活的	男人	在	地球	,	有	知识	的	?

“你怎么会知道只有我，这个地球上唯一的活着的人才知道的事情呢？”

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**figure**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
"	这	数字	微笑	在	他	.

那人对他笑了笑。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] — [jes] .

"	**The**	**only**	**living**	**—**	**yes**	**.**
"	这	仅有的	活的	—	是的	.

“唯一活着的——是的。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑːr] ,

But	**I**	**am**	**Shar**	**,**
但	我	是	分享	,

但我就是莎尔，

[huː] [noʊz] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [lɔkt] [ɪn][jʊr; jər]['spɪrɪt] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [men] ,

who	**knows**	**everything**	**save**	**the**	**knowledge**	**locked**	**in**	**your**	**spirit**	**that**	**belongs**	**to**	**another**	**greater**	**than**	**common**	**men**	**,**
WHO	知道	一切	节省	这	知识	已锁定	在	你的	精神	那	属于	到	其他	更大的	比	常见的	男人	,

他无所不知，唯独你灵魂深处隐藏着属于一位远超常人的伟大存在的知识。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [juː; jʊ][wʌns][wɜːr; wər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [pə'zes] . "

the	**knowledge**	**of**	**the**	**high**	**priest**	**you**	**once**	**were**	**and**	**which**	**you**	**do**	**not**	**know**	**you**	**possess**	**.**	**"**
这	知识	的	这	高的	牧师	你	一次	是	和	哪个	你	做	不是	知道	你	具有	.	"

你曾是大祭司，却不知道自己拥有这知识。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['di:mən] , " [grʌntid] ['duɑɹ] .
" Indeed you are a demon , " grunted Duar .
" 的确 你 是 一个 恶魔 , " 哼哼 杜阿尔 .

"你真是个恶魔，"杜阿尔咕哝道。

" [noʊ]['di:mən] .
" No demon .
" 不 恶魔 .

"没有恶魔。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][a:ts] .
You have forgotten the arts .
你 有 被遗忘的 这 艺术 .

你已经忘记了艺术。

['di:mənz] [ɑ:r; ər][maɪ] [sleɪvz] .
Demons are my slaves .
恶魔 是 我的 奴隶 .

恶魔是我的奴隶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['di:mən] [hu:] [gɑ:rdz] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [gaʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['taʊər] [ʌv; əv]
It is a demon who guards the Rose of Gaon in the northwestern tower of
它 是 一个 恶魔 WHO 守卫 这 玫瑰 的 高恩 在 这 西北 塔 的
- .
Ygoth .
- .

它是守护伊格斯西北塔楼中加昂玫瑰的恶魔。

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [goʊ] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
If you must , go strike him down .
如果 你 必须 , 去 罢工 他 向下 .

如果必须这么做，那就去把他干掉。

['meɪbi] ['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l]['fɔ:rsɪz] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ðɪs] ['hju:mən] [fleʃ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd]
Maybe combat with the evil forces will shrink this human flesh of yours and
或许 战斗 和 这 邪恶的 力量 将要 收缩 这 人类 肉 的 你的 和
[ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌem 'i:][ænd; ənd][end][maɪ][kwest] .
the true spirit will escape to join me and end my quest .
这 真的 精神 将要 逃脱 到 加入 我 和 结尾 我的 寻求 .

或许与邪恶势力的战斗会削弱你这副人类的躯壳，让你的真魂得以逃脱，与我相会，完成我的使命。

[pər'hæps] !
Perhaps !
也许 !

也许！

['i:v(ə)n][aɪ] , [ʃɑ:r] , ['kænɑ:t] [tel] !
Even I , Shar , cannot tell !
甚至 我 , 分享 , 不能 告诉 !

连我莎尔都说不出来！

[goʊ] . "
Go . "
去 . "

去。"

" [goʊ] ? " [rɔ:rd] ['duɑɹ] .
" Go ? " roared Duar .
" 去 ? " 咆哮 杜阿尔 .

"走？"杜阿尔吼道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] [sent] [hɪr] [frʌm; frəm] [hel] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] !
" You may go , you devil sent here from Hell to torture me !
" 你 可能 去 , 你 魔鬼 发送 这里 从 地狱 到 酷刑 我 !

"你可以走了，你这个从地狱派来折磨我的魔鬼！"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mɪstrəs] ,
You may be as beautiful as the Devil's mistress ,
你 可能 是 作为 美丽的 作为 这 魔鬼的 情妇 ,

你或许美得像魔鬼的情妇，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ]['fɪŋgərz][ɑːn] [ðæt] [waɪt] [nek] [ʌv; əv] [jɔːrz] — —
but if I could get my fingers on that white neck of yours — —
但 如果 我 可以 得到 我的 手指 在 那 白色的 脖子 的 你的 — —

但如果我能摸到你那白皙的脖颈——

" [hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [tʃeɪnz] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" He rattled the mocking chains in an agony of despair .
" 他 摇晃 这 嘲讽 链条 在 一个 痛苦 的 绝望 .

"他痛苦绝望地摇晃着嘲弄的锁链。"

" [ðoʊz] ?
" Those ?
" 那些 ?

"那些?

" [ʃɑːr] [smaɪld] .
" Shar smiled .
" 分享 微笑 .

夏尔笑了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['sɜːrk(ə)l] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [meɪn]
Suddenly a portion of the light circle broke away from the revolving main
突然 一个 部分 的 这 光 圆圈 打破 离开 从 这 旋转 主要的
[mæs] ,
mass ,
大量的 ,

突然，一部分光圈从旋转的主体上脱离出来，

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪn]['kæmpfaɪər] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪnz]
and darting like a flash of steel in campfire light it touched the heavy chains
和 飞镖 喜欢 一个 闪光 的 钢 在 营火 光 它 感动 这 重的 链条
[ɑːn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]['bɑːdi] .
on the prisoner's body .
在 这 囚犯的 身体 .

它像篝火中一道闪电般划过，触碰到了囚犯身上沉重的锁链。

[ə'meɪzd] ,
Amazed ,
惊叹 ,

惊叹不已，

[ðə; ði][bɑːr'beriən] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɛvɚd] [lɪŋks][ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt]
the barbarian leapt to his feet as a hundred severed links of iron that
这 野蛮人 跳跃 到 他的 脚 作为 一个 百 切断 链接 的 铁 那
[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fetərz] ['klætərd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
had been his fetters clattered about his ankles .
有 到过 他的 镣铐 咔嗒咔嗒地 关于 他的 脚踝 .

野蛮人猛地站了起来，束缚他的一百条断裂的铁链在他脚踝上叮当作响。

" [goʊ] , " [sed] [ʃɑːr] , " [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['diːmən][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
" Go , " said Shar , " to the Rose of Gaon and the demon in the tower .
" 去 , " 说 分享 , " 到 这 玫瑰 的 高恩 和 这 恶魔 在 这 塔 .

"去吧,"莎尔说，"去见加昂玫瑰和塔里的恶魔。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] ,

I	will	be	watching	,	my	lord	,
我	将要	是	观看	,	我的	主	,

我会留意的，大人。

['iːv(ə)n][æz; əz] [wen] [aɪ]['blaɪndɪd][jʊr; jər] ['enəmi] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .

even	as	when	I	blinded	your	enemies	in	battle	and	guided	your	ship	at	sea	.
甚至	作为	什么时候	我	失明	你的	敌人	在	战斗	和	引导	你的	船	在	海	.

就像我在战场上使你的敌人失明，在海上引导你的船只一样。

[pərˈhæps]['iːv(ə)n] [taɪm] [wɪl] [rɪˈlent] [ɪts] ['weɪwərdnəs] !

Perhaps	even	Time	will	relent	its	waywardness	!
也许	甚至	时间	将要	屈服	它是	任性	!

或许连时间也会停止它的任性！

" [əˈbrʌptli] ['duɑɹ] [stʊd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pɪts] .

"	Abruptly	Duar	stood	alone	in	the	blackness	of	the	Ygoth	Pits	.
"	突然	杜阿尔	站立	独自的	在	这	黑	的	这	-	坑	.

“突然间，杜阿尔独自一人站在了伊格斯深渊的黑暗之中。”

" [əˈkɜːrsɪd] [wɪtʃ] !

"	Accursed	witch	!
"	被诅咒的	巫婆	!

“该死的巫婆！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] .

"	he	exclaimed	aloud	.
"	他	惊呼	大声	.

他大声喊道。

" ['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Rescue	it	may	be	,	but	no	good	will	come	of	it	!
"	救援	它	可能	是	,	但	不	好的	将要	来	的	它	!

“或许这是一次救援，但不会有什么好处！”

[ɪn] [əˈnʌðər] ['aʊər][ɔːr] [tuː] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kjʊriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

In	another	hour	or	two	Nione	would	have	been	curious	enough	to	send	for	me	.
在	其他	小时	或者	二	-	会	有	到过	好奇的	足够的	到	发送	为了	我	.

再过一两个小时，尼奥内就会好奇地派人来找我了。

[naʊ] [wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][gɔdz][ɪz] [ðæt] [dɔːr] ?

Now	where	in	the	name	of	the	Seven	Gods	is	that	door	?
现在	在哪里	在	这	姓名	的	这	七	神	是	那	门	?

现在，七神啊，那扇门到底在哪儿?

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['krɔl] ['breɪdɪd] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][rɪˈtaɪərmənt][tuː; tə]

"	The	Queen	of	Krall	braided	her	golden	hair	in	preparation	for	retirement	to
"	这	女王	的	克拉尔	编织	她	金的	头发	在	准备	为了	退休	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bed][ænd; ənd] [smaɪld] [æn; ən] [əˈpriːʃətɪv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn]

the	royal	bed	and	smiled	an	appreciative	commendation	to	her	reflection	in
这	皇家	床	和	微笑	一个	欣赏的	表彰	到	她	反射	在

[ðə; ði]['dʒuːəl] - ['stʌdɪd] ['mɪrər] .

the	jewel	-	studded	mirror	.
这	宝石	-	带钉的	镜子	.

克拉尔女王梳理着她金色的秀发，准备回寝宫休息，并对着镶满珠宝的镜子里的自己露出了满意的微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [əˈkeiʒənz] [bɪˈfɔːr]

She	was	fully	aware	of	her	beauty	and	exercised	it	on	occasions	before
她	曾是	完全	意识到的	的	她	美丽	和	锻炼	它	在	场合	前

['vɪzɪtɪŋ] ['dɪpləmæts] .

visiting	diplomats	.
访问	外交官	.

她深知自己的美貌，有时会在接待外交官之前展现出来。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈnəublz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [kɔːrt] [ʃiː; ʃi] [riˈteind] [ðə; ði][ˈmæskjəlɪn] [ˈmænərz] [ʌv; əv]
Before **the** **nobles** **of** **her** **own** **court** **she** **retained** **the** **masculine** **manners** **of**
前 这 贵族 的 她 自己的 法庭 她 保留 这 男性 礼仪 的
[hɜːr; hər] [ded] [ˈfɑːðər] ,
her **dead** **father** **,**
她 死的 父亲 ,

在她自己宫廷的贵族面前，她仍然保持着她已故父亲的男性化举止。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌsknəs] , [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l] .
and **although** **she** **knew** **they** **penetrated** **her** **bruskness** **,** **she** **cared** **little** **.**
和 虽然 她 知道 他们 渗透 她 粗鲁 , 她 关心 小的 .

尽管她知道他们看穿了她的粗鲁，但她并不在意。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] - [fɪt][tuː; tə] [ʃer]
In **her** **judgment** **there** **was** **no** **one** **in** **the** **kingdom** **of** **Ygoth** **fit** **to** **share**
在 她 判断 那里 曾是 不 一 在 这 王国 的 - 合身 到 分享
[ðə; ði][ˈdʌb(ə)l] [θroʊn] .
the **double** **throne** **.**
这 双倍的 王座 .

在她看来，伊格斯王国中没有人配得上与她共享双王位。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][læst][pleɪt][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði][breɪdz] [bæk] ,
As **she** **completed** **the** **last** **plait** **and** **thrust** **the** **braids** **back** **,**
作为 她 完全的 这 最后的 编 和 推力 这 辫子 后退 ,

当她编好最后一条辫子，把辫子向后一甩时，

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][əˈroʊz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌstætʃuˈesk] [ədˈventʃərər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ]
a **vision** **arose** **before** **her** **of** **the** **statuesque** **adventurer** **she** **had** **that** **day**
一个 想象 出现 前 她 的 这 雕像般的 冒险家 她 有 那 天
[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪts] .
committed **to** **the** **Pits** **.**
坚定的 到 这 坑 .

她眼前浮现出一幅景象：那天她把一位身材高挑的冒险家送进了深渊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] ; [ˈɑːbviəsli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
He **was** **a** **handsome** **man** **;** **obviously** **interesting** **.**
他 曾是 一个 英俊的 男人 ; 明显地 有趣的 .

他相貌英俊，显然很有趣。

[ə; eɪ][boʊld] [ˈwɔːriər] , [ˈɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈledʒəndz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
A **bold** **warrior** **,** **also** **,** **with** **a** **hundred** **legends** **to** **his** **record** **.**
一个 大胆的 战士 , 还 , 和 一个 百 传说 到 他的 记录 .

他也是一位英勇的战士，战功卓著，名声在外。

[əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈtempər] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
Apparently **a** **temper** **to** **match** **her** **own** **.**
显然 一个 脾气 到 匹配 她 自己的 .

显然，她的脾气和她本人一样暴躁。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [streɪd] .
Her **thoughts** **strayed** **.**
她 想法 迷路了 .

她的思绪飘忽不定。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪgrənt] ,
If **he** **had** **been** **a** **noble** **of** **the** **court** **instead** **of** **the** **vagrant** **,**
如果 他 有 到过 一个 高贵 的 这 法庭 反而 的 这 流浪汉 ,

如果他不是流浪汉而是宫廷贵族，

[ˌdɪspəˈzest] [ˈruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈberid] [ˈkɪŋdəm] ! . . .
dispossessed **ruler** **of** **a** **buried** **kingdom** **!** **.** **.** **.**
被剥夺 统治者 的 一个 埋葬 王国 ! . . .

一个被埋没王国的被废黜的统治者！

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [em'belɪʃt] [hɜːr; hər] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] .

A	**tinge**	**of**	**pink**	**embellished**	**her**	**fair**	**complexion**	**.**
一个	色调	的	粉色的	修饰过的	她	公平的	肤色	.

她白皙的肤色上泛起了一抹淡淡的粉红。

- , ['θɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɔːti'zæn] !

Nione	**,**	**thinking**	**like**	**a**	**courtezan**	**!**
-	,	思维	喜欢	一个	妓女	!

妮奥妮，你像个妓女一样思考！

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pælər]

Suddenly	**her**	**eyes**	**grew**	**wide**	**with**	**terror**	**and**	**the**	**blush**	**became**	**a**	**pallor**
突然	她	眼睛	生长	宽的	和	恐怖	和	这	脸红	成为	一个	苍白

[æz; əz] [rɪ'flektɪd] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] ['sɜːrfɪs] [ʃoʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] .

as	**reflected**	**movement**	**in**	**the**	**glass**	**surface**	**showed**	**billowings**	**in**	**the**	**draperies**	**.**
作为	反映	移动	在	这	玻璃	表面	显示	波涛	在	这	窗帘	.

突然，她惊恐地睁大了眼睛，脸上的红晕变成了苍白，因为玻璃表面反射出的动静显示窗帘在飘动。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['entərd] , [ˌʌnə'naʊnst] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Someone	**had**	**entered**	**,**	**unannounced**	**,**	**the**	**sacred**	**precinct**	**that**	**was**	**the**
某人	有	进入	,	未事先宣布的	,	这	神圣	辖区	那	曾是	这

['bedtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

bedchamber	**of**	**the**	**Queen**	**.**
卧室	的	这	女王	.

有人未经允许擅自闯入了女王的寝宫——这片神圣的领地。

[hɜːr; hər] ['pɜːrsən(ə)l] ['hændmeɪdn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪs'mɪst] ;

Her	**personal**	**handmaiden**	**had**	**already**	**been**	**dismissed**	**;**
她	个人的	侍女	有	已经	到过	解雇	;

她的贴身侍女已被解雇；

[ðə; ði] ['gɑːdzmən] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] ['entər] [ən'les]

the	**guardsmen**	**outside**	**would**	**never**	**have**	**had**	**the**	**temerity**	**to**	**enter**	**unless**
这	卫兵	外部	会	绝不	有	有	这	鲁莽	到	进入	除非

[æn; ən] [ə'lɑːrm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

an	**alarm**	**had**	**been**	**given**	**.**
一个	警报	有	到过	给定	.

如果没有警报，外面的卫兵绝不敢贸然闯入。

[wʌt] ['deɪndʒər] [stɔːkt] [hɪr] ?

What	**danger**	**stalked**	**here**	**?**
什么	危险	跟踪	这里	?

这里潜伏着怎样的危险?

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Assassination	**?**
暗杀	?

暗杀?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [hɑːrt] [bɪ'niːθ]

In	**spite**	**of**	**the**	**trembling**	**in**	**her**	**limbs**	**and**	**the**	**pounding**	**heart**	**beneath**
在	尽管如此	的	这	发抖	在	她	四肢	和	这	猛击	心	下面

[hɜːr; hər] ['flɪmzi] [naɪt] [ə'taɪər] ,

her	**flimsy**	**night**	**attire**	**,**
她	脆弱的	夜晚	服装	,

尽管她四肢颤抖，单薄的睡衣下心脏怦怦直跳，

['ri:gl] - [ʌv; əv] - [spoʊk][ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] , [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [vɔɪs] : " [wʌt] ['kaʊərd] [kʌmz]
regal **Nione** **of** **Ygoth** **spoke** **in** **a** **calm** **,** **authoritative** **voice** **:** **"** **What** **coward** **comes**
尊贵 - 的 - 辐 在 一个 冷静的 , 权威性 嗓音 : " 什么 懦夫 来
[skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ? "
skulking **in** **the** **dark** **?** **"**
潜行 在 这 黑暗的 ? "

伊格斯的女王尼奥妮用平静而权威的声音说道："哪个懦夫会在黑暗中偷偷摸摸地来？"

" [wʌn] [hu:] [ri'zents] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] ['duɑɹ] , ['stepɪŋ] [θru:]
" **One** **who** **resents** **the** **appellation** **,** **Your** **Majesty** **,** **"** **replied** **Duar** **,** **stepping** **through**
" 一 WHO 怨恨 这 称谓 , 你的 威严 , " 回复 杜阿尔 , 步进 通过
[ðə; ði][pɔ:rti'er; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr] ,
the **portieres** **,**
这 门 ,

"陛下，我厌恶这个称呼，"杜阿尔说着，穿过门廊走了进来。

[ænd; ənd] [stɪl] [dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒənz] .
and **still** **damp** **from** **the** **dungeons** **.**
和 仍然 潮湿 从 这 地下城 .

而且还带着地牢里残留的潮气。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][held][ə; eɪ] [sɔ:rd] , ['ʌn'ʃi:ðd] .
His **right** **hand** **held** **a** **sword** **,** **unsheathed** **.**
他的 正确的 手 握住 一个 剑 , 出鞘 .

他右手握着一把出鞘的剑。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l]['prɪz(ə)nər] [rɪ'li:st] [ɪn][hɜ:r; hər]['bu:dwɑ:r] [meɪ]
However **the** **apparition** **of** **a** **vengeful** **prisoner** **released** **in** **her** **boudoir** **may**
然而 这 幻影 的 一个 复仇的 囚犯 发布 在 她 闺房 可能
[hæv; həv] [ə'fektɪd] - ,
have **affected** **Nione** **,**
有 做作的 - ,

然而，一个被释放的复仇囚犯的幻影出现在她的闺房中，这可能对尼奥妮产生了影响。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌlər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [i:z]
there **seemed** **to** **be** **more** **color** **to** **her** **cheeks** **and** **a** **returned** **ease**
那里 似乎 到 是 更多的 颜色 到 她 脸颊 和 一个 返回 舒适
[tu:; tə][hɜ:r; hər]['pɑ:stʃər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
to **her** **posture** **as** **she** **swung** **to** **face** **him** **.**
到 她 姿势 作为 她 摇摆 到 脸 他 .

她转过身面对他时，脸颊似乎泛起了红晕，姿态也恢复了轻松自如。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'sæsn] .
In **her** **heart** **she** **knew** **here** **was** **no** **assassin** **.**
在 她 心 她 知道 这里 曾是 不 刺客 .

她心里明白，这里没有刺客。

" [ə'pærəntli] [maɪ][pɪts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [di:p] [ɪ'nʌf] ! "
" **Apparently** **my** **Pits** **are** **not** **deep** **enough** **!** **"**
" 显然 我的 坑 是 不是 深的 足够的 ! "

"看来我的坑还不够深！"

" [nɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][pɪts][ʌv; əv] [hel] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [vju:] [jʊr; jər] ['glɔ:riəs] ['mædʒəsti] ! "
" **Nor** **would** **be** **the** **pits** **of** **Hell** **if** **I** **wished** **to** **view** **Your** **glorious** **Majesty** **!** **"**
" 也不 会 是 这 坑 的 地狱 如果 我 希望 到 看法 你的 辉煌 威严 ! "

"即便下地狱，我也不愿一睹您荣光的真容！"

" [nɔ:r][maɪ] [gɑ:rdz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ! "
" **Nor** **my** **guards** **strong** **enough** **!** **"**
" 也不 我的 守卫 强的 足够的 ! "

"我的卫兵也不够强壮！"

" [nɔːr] [gɑːrdz] , [nɔːr][swɔːdz] — — "
" Nor guards , nor swords — — "
" 也不 守卫 , 也不 剑 — — "

“既无卫兵，也无刀剑——”

" [wens] [keɪm] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hoʊld] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" Whence came the one you hold ? " asked the Queen ,
" 何处 来了 这 一 你 抓住 ? " 问 这 女王 ,

“你手里拿着的这个是从哪里来的？”女王问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] ['duɑɹ][held][æt; ət][rest] .
pointing to the bright blade Duar held at rest .
指向 到 这 明亮的 刀刃 杜阿尔 握住 在 休息 .

指向静止不动的杜阿尔的明亮刀刃。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [wɪ'ðaʊt] , [maɪ] [kwiːn] , [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" The guard without , my Queen , is now without his sword .
" 这 警卫 没有 , 我的 女王 , 是 现在 没有 他的 剑 .

“女王陛下，外面的卫兵现在没有佩剑了。”

" [ə'gen] [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [flæʃt] .
" Again the white teeth flashed .
" 再次 这 白色的 牙齿 闪光灯 .

洁白的牙齿再次闪现。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['kitʃinz] .
" I was hungry and I could not find the kitchens .
" 我 曾是 饥饿的 和 我 可以 不是 寻找 这 厨房 .

“我当时很饿，但找不到厨房。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['splendər] — [ænd; ənd][ðə; ði]
But as I wandered about , marveling at the splendor — and the
但 作为 我 漫步 关于 , 惊叹 在 这 辉煌 — 和 这
[ˌɪnhɑːspɪ'tæləti] — [ʌv; əv][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] [kwiːn] ,
inhospitality — of so magnificent a Queen ,
不友好 — 的 所以 壮丽 一个 女王 ,

但当我四处闲逛，惊叹于这位伟大女王的辉煌——以及她冷漠无情——时，

[aɪ] [pər'siːvd] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [dɔːz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bə'lɪdʒərənt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ruːdli] [ə'kɔst] [ˌem 'iː] .
I perceived before these doors a certain belligerent person who rudely accosted me .
我 感知 前 这些 门 一个 肯定 好战的 人 WHO 粗鲁地 被骚扰 我 .

我看到门前站着一个好斗的人，他粗鲁地拦住了我。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['vɪʃəs] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .
When he became vicious I was forced to relieve him of his weapon .
什么时候 他 成为 恶毒 我 曾是 强制 到 缓解 他 的 他的 武器 .

当他变得凶残时，我不得不夺走他的武器。

[aɪ] [trʌst] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪz][nɑːt][soʊ]['bædli] [krækt] ; [aɪ][bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪz; ɪz][wɔːr] - [laɪk]
I trust his skull is not so badly cracked ; I but wished to pacify his war - like
我 相信 他的 颅骨 是 不是 所以 糟糕 裂纹 ; 我 但 希望 到 安抚 他的 战争 - 喜欢
[ˌɪnkləˈneɪʃənz] .
inclinations .
倾向 .

我希望他的头骨没有严重破裂；我只是想平息他的好战倾向。

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['læftər] .
" Nione interrupted with a gale of silvery laughter .
" - 中断 和 一个 大风 的 银色 笑声 .

尼奥妮突然发出一阵银铃般的笑声，打断了这一切。

[hɜːr; hər] ['merimənt] , [ðə; ði] [θroʊn] - [bæk] [hed] [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] [θroʊt] , [ˌmoʊmən'terəli] [swept]
Her **merriment** **,** **the** **thrown** **-** **back** **head** **and** **pulsing** **throat** **,** **momentarily** **swept**
她 欢乐 , 这 抛掷 - 后退 头 和 脉动 喉 , 片刻 扫荡
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
his **senses** **with** **a** **surge** **of** **admiration** **.**
他的 感官 和 一个 涌 的 钦佩 .

她欢快的神情，仰起的头颅和颤动的喉咙，瞬间让他心潮澎湃，充满了钦佩之情。

[wət'evər] [ʃɑːr] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] !
Whatever **Shar** **was** **,** **she** **might** **be** **,** **but** **here** **was** **something** **human** **!**
任何 分享 曾是 , 她 可能 是 , 但 这里 曾是 某物 人类 !

无论莎尔是什么，她或许是，但她身上有人类的特质！

" [juː; jʊ] [bɜːrst] [ðə; ði] ['hevist] [tʃeɪnz] [ɪn] [maɪ] ['diːpəst] [pɪts] , [faɪnd] [jʊr; jər] [weɪ] [θruː] ['endləs]
" **You** **burst** **the** **heaviest** **chains** **in** **my** **deepest** **Pits** **,** **find** **your** **way** **through** **endless**
" 你 爆裂 这 最重 链条 在 我的 最深处 坑 , 寻找 你的 方式 通过 无尽的
['kɒrɪdɔːz] ,
corridors **,**
走廊 ,

"你挣脱了我最深渊中最沉重的锁链，穿过无尽的走廊，找到出路。"

['wɑːndər] [θruː] [maɪ] [hɔːlz] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] , [ˌʌn'ɑːrmd] ,
wander **through** **my** **halls** **at** **will** **and** **,** **unarmed** **,**
漫步 通过 我的 大厅 在 将要 和 , 徒手 ,

你可以随意在我家的大厅里闲逛，而且，你无需携带武器。

[smaɪt] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['wɒrɪrz] [ɪn] [maɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [fɔːrs] [jʊr; jər] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
smite **down** **one** **of** **the** **best** **warriors** **in** **my** **kingdom** **to** **force** **your** **way** **into** **the**
惩击 向下 一 的 这 最好的 战士 在 我的 王国 到 力量 你的 方式 进入 这
['tʃembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [wer] [noʊ] [mæn] [hæz; həz] [trɑːd] [ɪn] ['jɪrz] — [ðen] [juː; jʊ] [ə'pɑːlədʒaɪz] !
chambers **of** **the** **Queen** **where** **no** **man** **has** **trod** **in** **years** **—** **then** **you** **apologize** **!**
房间 的 这 女王 在哪里 不 男人 有 践踏 在 年 — 然后 你 道歉 !

你击败了我王国中最优秀的战士之一，强行闯入多年无人踏足的女王寝宫——然后你还得道歉！

" [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ɪn] [ʌn'kwiːnli] [mɜːrθ] .
" **She** **rocked** **in** **unqueenly** **mirth** **.**
" 她 摇滚 在 不女王 欢笑 .

她高兴得摇晃着身体，完全不像个女王。

" [juː; jʊ] — [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] ?
" **You** **—** **are** **not** **afraid** **?**
" 你 — 是 不是 害怕的 ?

你——不害怕吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .
" **he** **asked** **softly** **.**
" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

" [ʌv; əv] ['duɑɹ] ?
" **Of** **Duar** **?**
" 的 杜阿尔 ?

"杜阿尔的？"

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] [pɑːrt] [noʊn] [tuː; tə] [men] — [tuː] [wel] !
I **know** **your** **history** **—** **the** **part** **known** **to** **men** **—** **too** **well** **!**
我 知道 你的 历史 — 这 部分 已知 到 男人 — 也 出色地 !

我太了解你的历史了——尤其是男人知道的那部分！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['iːv(ə)l] ['rævɪʃər] [ɔːr]['tɔːrtʃərər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

You	are	no	evil	ravisher	or	torturer	of	women	.
你	是	不	邪恶的	强奸者	或者	施虐者	的	女性	.

你不是邪恶的强奸犯或虐待妇女者。

[ʌv; əv]['duɑɹ][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] — [pər'hæps] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

Of	Duar	the	Accursed	—	perhaps	—	a	little	!
的	杜阿尔	这	被诅咒的	—	也许	—	一个	小的	!

关于被诅咒的杜阿尔——或许——有一点点吧!

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['diːmənz][ɪn][jʊr; jər] ['ʃædoʊ] [aɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ! "

There	may	be	demons	in	your	shadow	I	care	not	to	see	!	"
那里	可能	是	恶魔	在	你的	阴影	我	关心	不是	到	看	!	"

你的影子里或许藏着我不愿看到的恶魔!

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

"	Then	in	the	Names	of	the	Gods	,	get	me	something	to	eat	!
"	然后	在	这	姓名	的	这	神	,	得到	我	某物	到	吃	!

"那么，看在神的份上，给我弄点吃的来！"

" [swɔːr] [ðə; ði][eks] - ['kæptɪv] .

"	swore	the	ex	-	captive	.
"	发誓	这	前任	-	俘虏	.

"这位前俘虏发誓道。"

" [aɪ] [stɑːrv] , ['wʊmən] !

"	I	starve	,	woman	!
"	我	饿死	,	女士	!

"我饿死了，女人！"

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlkən] ['kʌvəlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kaʊtʃ] .

"	He	flung	the	sword	carelessly	on	the	silken	coverlets	of	the	royal	couch	.
"	他	扔	这	剑	粗心大意	在	这	丝	床罩	的	这	皇家	长椅	.

他漫不经心地将剑扔在皇家卧榻的丝绸被褥上。

[ə; eɪ] ['draʊzi] [hænd] - [meɪd] , [aɪz] [stɪl] [blɜːrd] [frʌm; frəm] [sliːp] ,

A	drowsy	hand	-	maid	,	eyes	still	blurred	from	sleep	,
一个	昏昏欲睡	手	-	女佣	,	眼睛	仍然	模糊	从	睡觉	,

一个睡眼惺忪的女仆，睡意朦胧，双眼迷离。

[ə'pɪrd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sʌmənz] [ɑːn][ðə; ði] [bel] - [roʊp] .

appeared	in	answer	to	the	imperial	summons	on	the	bell	-	rope	.
出现	在	回答	到	这	帝国	传票	在	这	钟	-	绳索	.

响应皇帝的召唤，他按着铃绳现身。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [sər'maɪzd] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

Evidently	she	surmised	the	outstretched	guard	at	the	portals	was	in	a	state
显然	她	推测	这	伸展	警卫	在	这	门户	曾是	在	一个	状态

[ʌv; əv] ['slʌmbər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

of	slumber	instead	of	unconsciousness	,
的	睡眠	反而	的	无意识	,

显然，她推测门口那个伸展着身体的守卫是处于睡眠状态而不是昏迷状态。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fitʃər] ['redʒɪstərd] [noʊ][ə'lɑːrm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

for	her	features	registered	no	alarm	until	they	espied	the	giant	form	of	the
为了	她	特征	挂号的	不	警报	直到	他们	窥视	这	巨大的	形式	的	这

[əd'ventʃərər] [sprɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃer] .

adventurer	sprawled	in	a	royal	chair	.
冒险家	蔓延	在	一个	皇家	椅子	.

直到他们看到冒险家巨大的身影横躺在皇家座椅上，她的脸上才显露出惊恐的神色。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪr] - ['strɪkən] [aɪz] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] - [sed] : " [fuːd] , [ɪ'miːdiətli] ,
To her fear - stricken eyes and gaping mouth Nione said : " Food , immediately ,
到 她 害怕 - 受打击的 眼睛 和 张开的 嘴 - 说 : " 食物 , 立即地 ,
[fɔːr; fər][maɪ'self] — [juː; jʊ][ˌʌndə'stænd] ?
for myself — you understand ?
为了 我 — 你 理解 ?

尼奥娜对她惊恐的眼神和张大的嘴巴说："马上给我食物——你明白吗？"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [wʌn][wɜːrd][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəri] !
And if you breathe one word you go back to slavery !
和 如果 你 呼吸 一 单词 你 去 后退 到 奴隶制 !

如果你泄露一个字，你就会重回奴隶制！

['heɪs(ə)n] . "
Hasten . "
趋 . "

趋。"

" [ɔːr][aɪ][slɪt][jʊr; jər] [θroʊt] !
" Or I slit your throat !
" 或者 我 缝隙 你的 喉 !

"否则我就割断你的喉咙！"

" ['ædɪd] ['duɑɹ]['leɪzɪli] .
" added Duar lazily .
" 额外 杜阿尔 懒洋洋 .

杜阿尔懒洋洋地补充道。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] ['sɜːrvənt] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['terər] .
The startled servant vanished in a whirlwind of terror .
这 惊慌 仆人 消失了 在 一个 旋风 的 恐怖 .

受惊的仆人惊恐万分，消失得无影无踪。

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [fuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] , " ['steɪtɪd][ðə; ði] [kwiːn] , ['ɑːmɪnəsli] .
" I ordered food for you in the cells , " stated the Queen , ominously .
" 我 订购 食物 为了 你 在 这 细胞 , " 声明 这 女王 , 不祥地 .

"我已为你们在牢房里订了饭菜，"女王阴沉地说。

" [wɜːr; wər][maɪ] [gɑːrdz] [ə'freɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Were my guards afraid to serve it ? "
" 是 我的 守卫 害怕的 到 服务 它 ? "

"我的卫兵不敢给他送餐吗？"

" [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [hɔːl] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪv] .
" I did not like the banquet hall , " observed the late captive .
" 我 做过 不是 喜欢 这 宴会 大厅 , " 观察到 这 晚的 俘虏 .

"我不喜欢宴会厅，"已故的俘虏说道。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [θruː] ['loʊɝd] ['aɪˌlɪdz] .
He regarded her through lowered eyelids .
他 认为 她 通过 降低 眼睑 .

他低垂着眼睑，凝视着她。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['redi] [ˌækwi'es(ə)ns] [sʌm; səm] ['femənɪn] [trɪk] ?
Was this ready acquiescence some feminine trick ?
曾是 这 准备好 默认 一些 女性 诡计 ?

这种轻易的默许是女性的某种伎俩吗？

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [əˈraɪvd] , [ˈduɑɹ] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][dɪˈvæn][ɪn][ðə; ði]

When	**the**	**food**	**arrived**	**,**	**Duar**	**commanded**	**the**	**slave**	**to**	**sit**	**on**	**a**	**divan**	**in**	**the**
什么时候	这	食物	到达的	,	杜阿尔	命令	这	奴隶	到	坐	在	一个	迪万	在	这

[ˈkɔːrnər] .

corner	**.**
角落	.

食物送来后，杜阿尔命令奴隶坐在角落里的长榻上。

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənts] [tʌŋ] , [ˈfɪrf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] ,

He	**trusted**	**little**	**to**	**a**	**servant's**	**tongue**	**,**	**fearful**	**or**	**not**	**,**
他	可信	小的	到	一个	仆人的	舌头	,	可怕	或者	不是	,

他不太相信仆人的言语，无论仆人是否心存畏惧。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] - [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrst]

and	**if**	**he**	**perceived**	**the**	**sigh**	**of**	**relief**	**Nione**	**emitted**	**over**	**the**	**enforced**
和	如果	他	感知	这	叹	的	宽慰	-	发射	超过	这	强制执行

[ˈʃæpəˌroʊnɪdʒ] ,

chaperonage	**,**
监护	,

如果他察觉到尼奥妮因被迫有人陪伴而松了一口气，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] [ˈkɑːment] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

he	**chose**	**not**	**to**	**comment**	**on**	**it**	**.**
他	选择	不是	到	评论	在	它	.

他选择不对此事发表评论。

[wen] [ðə; ði] ['tendər] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊlz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈvaʊəd] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [daʊn] [baɪ]

When	**the**	**tender**	**meat**	**of**	**the**	**fowl's**	**flesh**	**was**	**devoured**	**and**	**washed**	**down**	**by**
什么时候	这	投标	肉	的	这	家禽的	肉	曾是	吞噬	和	洗过	向下	经过

[ðə; ði] [waɪt] [waɪn] [ʌv; əv] - [sloʊps] ,

the	**white**	**wine**	**of**	**Ygoth's**	**slopes**	**,**
这	白色的	葡萄酒	的	-	连续下坡	,

当鲜嫩的禽肉被享用殆尽，再佐以伊格斯山坡上的白葡萄酒送服时，

[hiː; hi] [ʃʌvd] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [treɪ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd]

he	**shoved**	**away**	**the**	**serving**	**-**	**tray**	**and**	**reached**	**for**	**the**	**sword**	**he**	**had**
他	推搡	离开	这	服务	-	托盘	和	达到	为了	这	剑	他	有

[wʌn] .

won	**.**
韩元	.

他一把推开托盘，伸手去拿他赢得的剑。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['hɑːstɪdʒ] [kwiːn] .

"	**And**	**now**	**?**	**"**	**questioned**	**the**	**hostage**	**Queen**	**.**
"	和	现在	?	"	被质问	这	人质	女王	.

"现在呢？"被挟为人质的女王问道。

" [wiː; wi] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] — [ə; eɪ] [rer]

"	**We**	**pay**	**a**	**visit**	**,**	**you**	**and**	**I**	**,**	**to**	**the**	**object**	**of**	**my**	**visit**	**—**	**a**	**rare**
"	我们	支付	一个	访问	,	你	和	我	,	到	这	目的	的	我的	访问	—	一个	稀有的

['dʒuːəl] ,

jewel	**,**
宝石	,

"你我一同去拜访我此行的目的——一颗罕见的宝石，

[ɪf] [truːθ] [biː; bi][toʊld] .

if	**truth**	**be**	**told**	**.**
如果	真相	是	讲述	.

说实话。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['di:mən] . "
And perhaps a demon . "
和 也许 一个 恶魔 . "

或许是个恶魔。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['di:mən] ? "
" A — a demon ? "
" 一个 — 一个 恶魔 ? "

"一个……恶魔？"

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

"是的。"

[ðə; ði] [pleɪgd] [lænd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:fɪtid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The plagued land appears to be surfeited with them .
这 饱受困扰 土地 出现 到 是 过量 和 他们 .

这片饱受瘟疫侵袭的土地上似乎到处都是它们。

[feɪθ] , [aɪv] [fɔ:r; fər]['evər] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] , ['nevər][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd]
Faith , I've for ever expected them , never to find them , and found
信仰 , 我已经 为了 曾经 预期的 他们 , 绝不 到 寻找 他们 , 和 成立
[ðem; ðəm] [wer] [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] .
them where I never expected .
他们 在哪里 我 绝不 预期的 .

信仰，我一直期待着它们，却从未找到过它们，最终却在出乎意料的地方找到了它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n][baɪ] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] .
But this night I have been made certain by good authority .
但 这 夜晚 我 有 到过 制成 肯定 经过 好的 权威 .

但今晚我已从可靠渠道得到确凿证据。

- , [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevər] [nu:] [ju:; jʊ] [pə'zest] ,
Nione , if a thing was stolen from you that you never knew you possessed ,
- , 如果 一个 事物 曾是 被盗 从 你 那 你 绝不 知道 你 拥有 ,

尼奥内，如果你失去了一件你从未知道自己拥有的东西，

[ɔ:r] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vælju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['rɑ:bəri] ?
or counted among the values of your kingdom , would it be robbery ?
或者 计数 之中 这 值 的 你的 王国 , 会 它 是 抢劫 ?

如果把掠夺算作你王国的价值观，那它算不算抢劫呢?

" [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz]['mɪstəˌfaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgərd] , [æz; əz]['pʌz(ə)ld] ['wɪmɪn] [soʊ]
" The Queen was mystified and a little angered , as puzzled women so
" 这 女王 曾是 困惑 和 一个 小的 愤怒 , 作为 困惑 女性 所以
['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] .
often are .
经常 是 .

"女王感到困惑，也有些生气，就像很多困惑的女人一样。"

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] ['ridlz] , [oʊ] [sleɪv] - [kɪŋ] .
" You speak in riddles , O slave - king .
" 你 说话 在 谜语 , 哦 奴隶 - 国王 .

"奴隶之王啊，你说话就像谜语一样。"

[ðoʊ] [ju:; jʊ][hoʊld][maɪ]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
Though you hold my person you cannot make a fool of me .
尽管 你 抓住 我的 人 你 不能 制作 一个 傻子 的 我 .

即使你控制了我，你也无法愚弄我。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] - [ə'laɪv] ?

Do	you	know	there	is	not	one	chance	in	a	million	of	your	leaving	Ygoth	alive	?
做	你	知道	那里	是	不是	一	机会	在	一个	百万	的	你的	离开	-	活	?

你知道你活着离开伊格斯的几率连百万分之一都不到吗?

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten] ['mɪljən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndriz] ?

And	not	one	chance	in	ten	million	of	your	crossing	the	boundaries	?
和	不是	一	机会	在	十	百万	的	你的	过境	这	边界	?

你越界的机会连千万分之一都没有?

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['pɜːrs(ə)n] , ['duɑɹ] , [bʌt; bət][nɑːt][maɪ] ['kɪŋdəm] ! "

You	have	my	person	,	Duar	,	but	not	my	kingdom	!	"
你	有	我的	人	,	杜阿尔	,	但	不是	我的	王国	!	"

杜阿尔，你得到了我的人身，但你夺不走我的王国!

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['duɑɹ] ['miːnɪŋli] , " [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	Ah	!	"	exclaimed	Duar	meaningly	,	"	a	kingdom	lacking	a	king	.
"	啊	!	"	惊呼	杜阿尔	有意义的	,	"	一个	王国	缺乏	一个	国王	.

"啊！"杜阿尔意味深长地惊呼道，"一个没有国王的王国。"

" - [wʌz; wəz] [hʌʃt] ['ɪntuː] [ˌæprɪ'hensɪv] ['saɪləns] .

"	Nione	was	hushed	into	apprehensive	silence	.
"	-	曾是	静静地	进入	忧虑	沉默	.

尼奥妮陷入了忐忑不安的沉默中。

[ðə; ði] [fɪr] - ['strɪkən] [meɪd] ['trembld] [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər] .

The	fear	-	stricken	maid	trembled	in	her	corner	.
这	害怕	-	受打击的	女佣	颤抖	在	她	角落	.

惊恐万分的侍女蜷缩在角落里瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['kæptɪv] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] - [aɪd] ['skruːtəni][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['kwaɪət]

The	erstwhile	captive	continued	his	narrow	-	eyed	scrutiny	and	a	nervous	quiet
这	昔日	俘虏	持续	他的	狭窄的	-	眼睛	审查	和	一个	紧张的	安静的

['reɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

reigned	before	he	spoke	again	.
统治	前	他	辐	再次	.

这位昔日的俘虏继续眯着眼睛仔细打量着，一阵紧张的沉默之后，他再次开口说话。

" - , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [gaʊn] ? "

"	Nione	,	have	you	ever	heard	of	the	Rose	of	Gaon	?	"
"	-	,	有	你	曾经	听到	的	这	玫瑰	的	高恩	?	"

尼奥妮，你听说过加昂玫瑰吗?

" [aɪ][hæv; həv] [fed] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] ['friːdəm] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ges] [æt; ət][jʊr; jər]

"	I	have	fed	you	and	offered	you	freedom	but	I	will	not	guess	at	your
"	我	有	美联储	你	和	提供	你	自由	但	我	将要	不是	猜测	在	你的

['ridlz] ! "

riddles	!	"
谜语	!	"

"我喂饱了你，给了你自由，但我不会猜出你的谜语！"

" ['spɪtfaɪər] !

"	Spitfire	!
"	喷火式战斗机	!

"喷火式战斗机！"

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['taʊər] [ʌv; əv] - ?

Have	you	heard	of	the	Black	Tower	of	Ygoth	?
有	你	听到	的	这	黑色的	塔	的	-	?

你听说过伊格斯的黑塔吗?

" [ðə; ði] [kwiːn] ['ʃʌdəd] .
" The Queen shuddered .
" 这 女王 颤抖 .

女王打了个寒颤。

" [huː] [hæz; həz][nɑːt] , [oʊ]['duɑɹ] ?
" Who has not , O Duar ?
" WHO 有 不是 , 哦 杜阿尔 ?

“谁没有呢，杜阿尔？”

[ðə; ði][moʊst] [fɪrd] [spɑːt][ɪn][ɔːl][maɪ][lænd] , [ʃʌnd] [baɪ][ɔːl] !
The most feared spot in all my land , shunned by all !
这 最多 害怕 点 在 全部 我的 土地 , 被排斥 经过 全部 !

这是我领地中最令人恐惧的地方，人人避之不及！

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv]
Would I could destroy it , but the ancient laws and the commands of
会 我 可以 破坏 它 , 但 这 古老的 法律 和 这 命令 的
[ðə; ði] [priːsts] [fər'bɪd] .
the priests forbid .
这 神父 禁止 .

我多么想摧毁它，但古老的律法和祭司的诫命禁止这样做。

[maɪ]['sʌbdʒekts][ə'vɜːrt][ðer; ðər] [geɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,
My subjects avert their gaze as they pass ,
我的 主题 避免 他们的 目光 作为 他们 经过 ,

我的臣民们经过时都避开了我的目光。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪl] [nɑːt]['sɜːrk(ə)l] [ə'bʌv] [ðoʊz] ['ɑːmɪnəs] ['tɜːrɪts] .
and even the birds of the air will not circle above those ominous turrets .
和 甚至 这 鸟类 的 这 空气 将要 不是 圆圈 多于 那些 不祥的 炮塔 .

就连空中的飞鸟也不会在那些不祥的塔楼上空盘旋。

[wʌt] [siːk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['taʊər] ? "
What seek you in the Black Tower ? "
什么 寻找 你 在 这 黑色的 塔 ? "

黑塔中究竟有何要事在追捕你?

" ['fɔːrtʃən] ! ['paʊər] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wʌns] [mɔːr] ! "
" Fortune ! Power to raise a kingdom once more ! "
" 财富 ! 力量 到 增加 一个 王国 一次 更多的 ! "

“财富！再次崛起王国的力量！”

" [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːst] [soʊlz][ʌv; əv] [ded] ['mɜːdəəz] ? "
" A kingdom from the lost souls of dead murderers ? "
" 一个 王国 从 这 丢失的 灵魂 的 死的 杀人犯 ? "

“一个由死去的杀人犯的迷失灵魂组成的王国？”

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

“是的。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌstəmz] .
I know of your customs .
我 知道 的 你的 海关 .

我了解你们的习俗。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [taɪmz] ,
If a man , or a woman at times ,
如果 一个 男人 , 或者 一个 女士 在 时代 ,

如果是一个男人，或者有时是女人，

[kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm] [soʊ] [faʊl] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

commits	a	crime	so	foul	that	they	cannot	even	be	awarded	the	punishment	of
提交	一个	犯罪	所以	犯规	那	他们	不能	甚至	是	获奖	这	惩罚	的

[ə; eɪ] [kliːn] [deθ] [baɪ] [sɔːrd] [ɔːr] [ʌv; əv] [sloʊ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pɪts] ,

a	clean	death	by	sword	or	of	slow	starvation	in	the	Pits	,
一个	干净的	死亡	经过	剑	或者	的	慢的	饥饿	在	这	坑	,

犯下如此令人发指的罪行，甚至连被剑斩死或在深渊中慢慢饿死的惩罚都无法适用。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ʌv; əv] - [ɔː'deɪnz] [ðə; ði] [priːsts] [ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	ancient	law	of	Ygoth	ordains	the	priests	shall	march	them	to	the
这	古老的	法律	的	-	授职	这	神父	将	行进	他们	到	这

['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['taʊər] .

entrance	of	the	Black	Tower	.
入口	的	这	黑色的	塔	.

伊格斯的古老律法规定，祭司们应该押送他们前往黑塔入口。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [duːm] ; [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

There	they	are	left	to	some	inevitable	and	horrible	doom	;	inevitable	,
那里	他们	是	左边	到	一些	不可避免的	和	可怕	厄运	;	不可避免的	,

他们注定要遭受某种不可避免的可怕厄运；不可避免的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [grɪm] ['pɔːrtlz] .

for	they	never	return	from	beyond	the	grim	portals	.
为了	他们	绝不	返回	从	超过	这	严峻	门户	.

因为他们再也没有从那阴森的传送门那里回来。

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [æn'tɪkwəti] .

The	secrets	of	the	Tower	are	lost	in	antiquity	.
这	秘密	的	这	塔	是	丢失的	在	古代	.

塔的秘密早已湮没在历史长河中。

['oʊnli] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [priːsts] , [huː] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['nevər] ['entərd] ,

Only	the	legends	of	your	priests	,	who	themselves	have	never	entered	,
仅有的	这	传说	的	你的	神父	,	WHO	他们自己	有	绝不	进入	,

只有你们那些从未进入过圣殿的祭司们的传说，

[hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [feɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'demd] [huː] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz]

hint	at	the	unknown	fates	of	the	condemned	who	were	driven	within	the	walls
暗示	在	这	未知	命运	的	这	谴责	WHO	是	驱动	之内	这	墙壁

.

:

.

暗示那些被驱赶到墙内的死刑犯的未知命运。

[ə; eɪ] ['kæləst] ['krɪmɪn(ə)l] [meɪ] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

A	calloused	criminal	may	laugh	at	the	sword	,
一个	粗糙的	刑事	可能	笑	在	这	剑	,

冷酷无情的罪犯可能会嘲笑这把剑。

[bʌt; bət] [noʊ] ['hjuːmən] [hɑːrt] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] [æt; ət] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	no	human	heart	will	fail	to	beat	a	little	faster	at	the	threat	of	the
但	不	人类	心	将要	失败	到	打	一个	小的	快点	在	这	威胁	的	这

[ˌʌn'noʊn] ['deɪndʒər] . "

unknown	danger	.	"
未知	危险	.	"

但面对未知的危险，任何人的心跳都会不由自主地加快一些。

" [ðeɪ] [seɪ] , " ['wɪspəd] - ,

"	They	say	,	"	whispered	Nione	,
"	他们	说	,	"	低声说道	-	,

“他们说，”尼奥内低声说道。

" [ðə; ði] [blæk] ['taʊər] [stʊd] [ə'loʊn] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [lænd][wʌz; wəz] ['bærən] [ænd; ənd][maɪ] ['fɔ:r,fɑ:ðərz]
" the Black Tower stood alone when all this land was barren and my forefathers
" 这 黑色的 塔 站立 独自的 什么时候全部 这 土地 曾是 荒芜 和 我的 祖先
[hu:] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['daɪnəsti] [ʌv; əv] ['krɔl] [wɜ:r; wər] [jet] [ˌʌn'bɔ:rn] !
who founded the dynasty of Krall were yet unborn !
WHO 创立 这 王朝 的 克拉尔 是 然而 未出生的 !

"当这片土地还荒芜，而我的祖先——克拉尔王朝的缔造者——尚未出生时，黑塔就孤零零地矗立在那里！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [pleɪs] [wer] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ɔ:r] [vaɪn] [wɪl] [nɑ:t] [krɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It is a hateful place where even a shrub or vine will not crawl from the
它 是 一个 可恶 地方 在哪里 甚至 一个 灌木 或者 藤 将要 不是 爬行 从 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

这是一个令人憎恶的地方，就连灌木或藤蔓都无法从土里爬出来。

[aɪ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "
I care not to look upon it . "
我 关心 不是 到 看 之上 它 . "

我根本不想看它。

" [ænd; ənd][dɪm][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] , " ['kɑ:mɛntəd] ['duɑɹ] ['plezntli] .
" And dim the glory of your eyes , " commented Duar pleasantly .
" 和 暗淡 这 荣耀 的 你的 眼睛 , " 评论 杜阿尔 愉快 .

"让你的双眼黯淡下来吧，"杜阿尔愉快地评论道。

" [jet] [ðɪs] [naɪt] [wi:; wi]['vɪzɪt] [ˌðer'ɪn] . "
" Yet this night we visit therein . "
" 然而 这 夜晚 我们 访问 其中 . "

"然而今晚我们却要造访那里。"

" [wi:; wi] ?
" We ?
" 我们 ?

"我们?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][dræg][ˌem 'i:][ðer; ðər] , [ʌv; əv][ɔ:l]['pleɪsɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [wentʃ]
Do you think you can drag me there , of all places , like a common wench
做 你 思考 你 能 拖 我 那里 , 的 全部 地方 , 喜欢 一个 常见的 妖妇
? "
? "
? "

你以为你能像对待一个普通妓女一样，把我拖到那种地方去吗?

" [ɔ:r] ['kæri] .
" Or carry .
" 或者 携带 .

或者携带。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['pæswɜ:rd] .
You are my password .
你 是 我的 密码 .

你就是我的密码。

- [ɪz] [tu:] [wel] [pə'troʊld] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rd] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
Ygoth is too well patrolled , by your own word , even for me . "
- 是 也 出色地 巡逻 , 经过 你的 自己的 单词 , 甚至 为了 我 . "

根据你自己的说法，即使对我来说，伊格斯城的巡逻也过于严密了。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [gɑ:rd] [wi:; wi] [mi:t] [wɪl] [ɪm'prɪzn] [ju:; jʊ] ! "
" The first guard we meet will imprison you ! "
" 这 第一的 警卫 我们 见面 将要 监禁 你 ! "

"我们遇到的第一个守卫就会把你关起来！"

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɔːr] [tuː] .
" Not with the ring of Nione before his eyes — and a whisper or two .
" 不是 和 这 戒指 的 - 前 他的 眼睛 — 和 一个 耳语 或者 二 .

"他眼前浮现出尼奥妮的铃声——还有一两声低语。"

[hiː; hi] [wɪl] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ænd; ənd] ['kɑːment] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt]
He will elevate his eyebrows as we pass and comment to himself that
他 将要 提升 他的 眉毛 作为 我们 经过 和 评论 到 他自己 那
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kwiːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [daɪ'vɜːʃnz] .
even a Queen must have diversions .
甚至 一个 女王 必须 有 转移 .

当我们经过时，他会扬起眉毛，自言自语道，即使是女王也需要消遣。

" - [tʃiːks] [fleɪmd] .
" Nione's cheeks flamed .
" - 脸颊 火焰 .

尼奥妮的脸颊涨得通红。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

"绝不！

[noʊ][mæn][ɪn][ɔːl][maɪ] ['kɪŋdəm] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [soʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
No man in all my kingdom would ever think so of me .
不 男人 在 全部 我的 王国 会 曾经 思考 所以 的 我 .

我王国里没有一个人会这样看待我。

" ['duɑɹ] [læft] .
" Duar laughed .
" 杜阿尔 笑了 .

杜阿尔笑了。

" [men][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [men] , ['iːv(ə)n] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ! "
" Men are always men , even when thinking of a Queen ! "
" 男人 是 总是 男人 , 甚至 什么时候 思维 的 一个 女王 ! "

"男人永远都是男人，即使是在想女王的时候也是如此！"

" [biːst] ! [sleɪv] ! [bɑːr'beriən] ! "
" Beast ! Slave ! Barbarian ! "
" 兽 ! 奴隶 ! 野蛮人 ! "

"畜生！奴隶！野蛮人！"

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , - [kɪŋ] . -
" For the moment , ' King . '
" 为了 这 片刻 , - 国王 . -

"目前暂且称之为'国王'。"

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'tɪnjuː] .
But to continue .
但 到 继续 .

但要继续下去。

[æn; ən] ['ʌn'frɔkt] [priːst] , ['daɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bætlfiːld] ,
An unfrocked priest , dying on a battlefield ,
一个 被剥夺圣职 牧师 , 垂死 在 一个 战场 ,

一位被剥夺圣职的神父，战死沙场。

[toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːəl] [kɔːld] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [gaʊn] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

told	**me**	**of**	**a**	**jewel**	**called**	**the**	**Rose**	**of**	**Gaon**	**that**	**lay**	**within**	**the**	**walls**	**of**
讲述	我	的	一个	宝石	称为	这	玫瑰	的	高恩	那	躺	之内	这	墙壁	的

[ðə; ði] [blæk] ['taʊər] [ʌv; əv] - ,

the	**Black**	**Tower**	**of**	**Ygoth**	**,**
这	黑色的	塔	的	-	,

他告诉我，有一颗名为加昂玫瑰的宝石，就藏在伊格斯黑塔的城墙之内。

[ə; eɪ]['dʒuːəl][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] .

a	**jewel**	**magnificent**	**in**	**size**	**and**	**beauty**	**.**
一个	宝石	壮丽	在	尺寸	和	美丽	.

一颗尺寸和美感都堪称绝妙的宝石。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] , ['biːɪŋ] ['duɑɹ][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ,

He	**said**	**that**	**I**	**,**	**being**	**Duar**	**the**	**Accursed**	**,**
他	说	那	我	,	存在	杜阿尔	这	被诅咒的	,

他说，我，就是被诅咒的杜阿尔，

[kʊd; kəd] [pæs] [ɪn] ['seɪfti] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləs] [ded] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

could	**pass**	**in**	**safety**	**through**	**the**	**chamber**	**of**	**the**	**hopeless**	**dead**	**who**	**have**	**been**
可以	经过	在	安全	通过	这	房间	的	这	绝望	死的	WHO	有	到过

[kən'demd] [ðer; ðər][ænd; ənd][kleɪm][ðə; ði][stoʊn] .

condemned	**there**	**and**	**claim**	**the**	**stone**	**.**
谴责	那里	和	宣称	这	石头	.

可以安全地穿过被判处死刑的绝望亡灵的墓室，并取走那块石头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə]

He	**was**	**a**	**vengeful**	**creature**	**and**	**I**	**believe**	**he**	**meant**	**to**	**send**	**me**	**to**
他	曾是	一个	复仇的	生物	和	我	相信	他	意思是	到	发送	我	到

[maɪ] [deθ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][leɪ] ['daɪɪŋ] .

my	**death**	**even**	**as**	**he**	**lay**	**dying**	**.**
我的	死亡	甚至	作为	他	躺	垂死	.

他是个充满复仇心的人，我相信即使在他弥留之际，他也想让我送死。

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Perhaps	**he**	**did**	**,**	**for**	**here**	**I**	**am**	**.**
也许	他	做过	,	为了	这里	我	是	.

或许他真的这么做了，因为我现在就在这里。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - .

Now	**you**	**know**	**why**	**I**	**came**	**to**	**Ygoth**	**.**
现在	你	知道	为什么	我	来了	到	-	.

现在你们知道我为什么来到伊格斯了吧。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][spoʊk][wɜːr; wər] [truː] ,

If	**the**	**words**	**he**	**spoke**	**were**	**true**	**,**
如果	这	字	他	辐	是	真的	,

如果他所说的话属实，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒuːəl][aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ɪ'nʌf] [men][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] [nuː] ['kɪŋdəm] .

with	**that**	**jewel**	**I**	**could**	**buy**	**enough**	**men**	**to**	**conquer**	**a**	**new**	**kingdom**	**.**
和	那	宝石	我	可以	买	足够的	男人	到	征服	一个	新的	王国	.

有了那颗宝石，我就可以买下足够的人马去征服一个新的王国。

[sleɪv] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Slave	**I**	**may**	**have**	**been**	**,**
奴隶	我	可能	有	到过	,

我或许曾是奴隶，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪnz] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [rest] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] !

but	**there**	**is**	**royal**	**blood**	**in**	**my**	**veins**	**and**	**I**	**cannot**	**rest**	**unless**	**I**	**am**	**a**	**king**	**!**
但	那里	是	皇家	血	在	我的	静脉	和	我	不能	休息	除非	我	是	一个	国王	!

但我血管里流淌着皇室血统，除非成为国王，否则我无法安息！

" [hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'pæʃnd] [toʊnz] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrvənt][gɜːrl]
" His last words were delivered in such impassioned tones that the servant girl
" 他的 最后的 字 是 发表 在 这样的 热情洋溢 音调 那 这 仆人 女孩
[wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] [skriːm] .
was hardly able to stifle a scream .
曾是 几乎 有能力的 到 窒息 一个 尖叫 .

"他临终前的话语充满激情，以至于女仆几乎无法抑制住尖叫声。"

- [geɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə]['wɑːndər]
Nione's gaze searched the depths of his blue eyes and moved on to wander
- 目光 搜索 这 深度 的 他的 蓝色的 眼睛 和 已搬 在 到 漫步
['oʊvər][ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['pɜːrs(ə)n] .
over the scars of his ragged person .
超过 这 疤痕 的 他的 破烂不堪 人 .

尼奥内的目光探入他湛蓝的眼眸深处，然后移到他破败不堪的身体上，扫过那里的伤疤。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , " [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [diˈθrəund] .
" It seems , " she observed , " the Queen is dethroned .
" 它 似乎 , " 她 观察到 , " 这 女王 是 被废黜 .

"看来，"她评论道，"女王已经被废黜了。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ][praɪd] — [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
But I have my pride — and courage .
但 我 有 我的 自豪 — 和 勇气 .

但我有我的骄傲和勇气。

[maɪ] [gɑːrdz] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ['skriːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [striːt] -
My guards will not break down the doors to find me screaming like a street -
我的 守卫 将要 不是 休息 向下 这 门 到 寻找 我 尖叫 喜欢 一个 街道 -
[wentʃ] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] .
wench in your arms .
妖妇 在 你的 武器 .

我的卫兵不会破门而入，发现我像个街头妓女一样在你怀里尖叫。

[meɪd] , [brɪŋ] [kloʊk] ! "
Maid , bring cloaks ! "
女佣 , 带来 斗篷 ! "

女仆，拿斗篷来！

" [aɪ]['wʌndər] , " [mjuːzd]['duɑɹ][ə'laʊd] , " [ɪf] [juːd] [skriːm] .
" I wonder , " mused Duar aloud , " if you'd scream .
" 我 想知道 , " 沉思 杜阿尔 大声 , " 如果 你会 尖叫 .

"我想知道，"杜阿尔自言自语道，"你会不会尖叫。"

" [twaɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɔːltɪd][baɪ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv]
" Twice in their journey through the streets they were halted by an inquisitive
" 两次 在 他们的 旅行 通过 这 街道 他们 是 停止 经过 一个 好奇
[naɪt] [pə'troʊl] ,
night patrol ,
夜晚 巡逻 ,

"在他们穿过街道的途中，他们两次被好奇的夜间巡逻队拦下，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] [friː] ['pæsɪdʒ]

but	each	time	the	sight	of	the	Queen's	personal	ring	gave	them	free	passage
但	每个	时间	这	视线	的	这	女王大学	个人的	戒指	给予	他们	自由的	通道

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['duɑɹ] ['tʃʌkld] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz]

and	each	time	Duar	chuckled	quietly	at	the	amazed	expressions	on	the	faces
和	每个	时间	杜阿尔	轻笑	悄悄	在	这	惊叹	表达式	在	这	面孔

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːl] .

of	the	captains	confronted	by	the	royal	seal	.
的	这	队长	面对	经过	这	皇家	海豹	.

但每次看到女王的私人戒指，他们都会获得自由通行权；每次看到船长们面对皇家印章时脸上惊讶的表情，杜阿尔都会悄悄地笑出声来。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [pə'troʊl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɪm] [hænd] - [laɪts] [pæst] [ɑːn] , [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .

The	second	time	,	as	the	patrol	with	its	dim	hand	-	lights	passed	on	,	he	laughed	aloud	.
这	第二	时间	,	作为	这	巡逻	和	它是	暗淡	手	-	灯	通过了	在	,	他	笑了	大声	.

第二次，当巡逻队举着昏暗的手电筒经过时，他大笑起来。

- [dɪ'lɪbərətli] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'kwiːnli] ['mænər] .

Nione	deliberately	kicked	his	shin	in	a	most	unqueenly	manner	.
-	故意地	踢	他的	胫	在	一个	最多	不女王	方式	.

妮奥妮故意用一种极其没有女王风范的方式踢了他的小腿。

" [ɪf] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪz] ['rɪdɪˌkjuːld] , [noʊ] [wʌn] [lɑːfs] !

"	If	a	Queen	is	ridiculed	,	no	one	laughs	!
"	如果	一个	女王	是	嘲笑	,	不	一	笑声	!

“如果女王被嘲笑，没有人会笑！”

" [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .

"	she	reminded	him	fiercely	.
"	她	提醒	他	激烈地	.

她严厉地提醒他。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːrvələs] [ʌv; əv] [kwiːnz] ! " [swɔːr] ['duɑɹ] [dɪ'voʊtɪdli] .

"	You	are	the	most	marvelous	of	Queens	!	"	swore	Duar	devotedly	.
"	你	是	这	最多	奇妙	的	皇后区	!	"	发誓	杜阿尔	虔诚地	.

“您是最了不起的女王！”杜阿尔虔诚地发誓道。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

At	the	northwestern	corner	of	the	city	of	Ygoth	,
在	这	西北	角落	的	这	城市	的	-	,

在伊格斯城的西北角，

[wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [in'veidəz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] ,

where	the	ancient	walls	rose	against	the	invaders	of	centuries	ago	and	the	possible	ones	of	tomorrow	,
在哪里	这	古老的	墙壁	玫瑰	反对	这	入侵者	的	几个世纪	前	和	这	可能的	一个	的	明天	,

古老的城墙曾抵御过几个世纪前的入侵者，也曾抵御过未来可能到来的入侵者。

[stʊd] [ðə; ði] [blæk] ['taʊər] , [ə'loʊn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [mə'dʒestɪk] ['sɑːlətuːd] ,

stood	the	Black	Tower	,	alone	in	all	its	majestic	solitude	,
站立	这	黑色的	塔	,	独自的	在	全部	它是	雄伟	孤独	,

黑塔孤零零地矗立着，显得格外雄伟孤寂。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ɪts] [və'sɪnəti] .

with	no	other	building	or	dwelling	to	share	its	vicinity	.
和	不	其他	建筑	或者	住宅	到	分享	它是	附近	.

附近没有其他建筑物或住所与之相邻。

[noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ɪts][ˈiːv(ə)l] [ˈmeməriz] .

No	one	cared	to	live	within	the	shadows	of	its	evil	memories	.
不	一	关心	到	居住	之内	这	阴影	的	它是	邪恶的	回忆	.

没有人愿意生活在它邪恶记忆的阴影下。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][men] [əˈproʊtʃt] [ɪts] [ˈpɔːrtlz] [ˈkæriɪŋ] [sʌm; səm] [drʌgd]

Once	in	a	decade	the	feet	of	men	approached	its	portals	carrying	some	drugged
一次	在	一个	十年	这	脚	的	男人	接近	它是	门户	携带	一些	吸毒

[retʃ] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [stʊd] [ˈɔːlweɪz][ˈoʊpən] ,

wretch	to	be	cast	inside	the	doors	that	stood	always	open	,
可怜虫	到	是	投掷	里面	这	门	那	站立	总是	打开	,

大约每十年一次，会有人抬着一些吸毒的可怜虫来到它的门口，把他们扔进那扇永远敞开的大门里。

[laɪk][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] ;

like	the	gates	of	Hell	;
喜欢	这	大门	的	地狱	;

如同地狱之门;

[sʌm; səm] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][mæn] [huː] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [kraɪm] .

some	creature	in	the	form	of	man	who	had	committed	a	monstrous	crime	.
一些	生物	在	这	形式	的	男人	WHO	有	坚定的	一个	滔天	犯罪	.

某种人形生物，犯下了滔天罪行。

[wʌt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [feɪt] [ðeɪ] [met] [wɪˈðɪn] [ɔːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [ˈevər] [nuː] ,

What	horrible	fate	they	met	within	or	below	the	black	walls	no	living	soul	ever	knew	,
什么	可怕	命运	他们	遇见	之内	或者	以下	这	黑色的	墙壁	不	活的	灵魂	曾经	知道	,

他们在黑色墙壁之内或之下遭遇了怎样的可怕命运，无人知晓。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [priːsts] [gest] .

and	only	the	priests	guessed	.
和	仅有的	这	神父	猜对了	.

只有祭司们猜到了。

[nʌn] [ˈevər] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ] ,

None	ever	returned	from	the	forbidding	,
没有任何	曾经	返回	从	这	禁止	,

没有人能从那片荒凉之地回来。

[ˈiːv(ə)l] [ˈtaʊər] [huːz] [ˈebəni] [ˈtɜːrɪts] [roʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [pjʊr] [skaɪ][laɪk][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈfɪŋgərz]

evil	tower	whose	ebony	turrets	rose	against	the	pure	sky	like	the	clutching	fingers
邪恶的	塔	谁	乌木	炮塔	玫瑰	反对	这	纯的	天空	喜欢	这	紧握	手指

[ʌv; əv][ə; eɪ]['diːmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɪts] .

of	a	demon	from	the	lowest	pits	.
的	一个	恶魔	从	这	最低	坑	.

邪恶之塔，其乌木塔楼耸立于纯净的天空，如同来自最深渊的恶魔伸出的紧握的手指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被诅咒的杜阿尔(Duar the accursed)
第2/2页

[wʌns] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪm] [wɔːlz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]
Once close to the grim walls the woman who was a Queen and the man
一次 关闭 到 这 严峻 墙壁 这 女士 WHO 曾是 一个 女王 和 这 男人
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['hɔːltɪd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðer; ðər] [goʊl] .
who had been a king halted in silence to survey their goal .
WHO 有 到过 一个 国王 停止 在 沉默 到 民意调查 他们的 目标 .

走到阴森森的城墙边，那位曾是女王的女子和那位曾是国王的男子默默地停下脚步，打量着他们的目标。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bæt] [stɜːrd] [ðə; ði] ['goʊstli] ['stɪlnəs] .
Not even a bat stirred the ghostly stillness .
不是 甚至 一个 蝙蝠 搅拌 这 幽灵般的 寂静 .

就连蝙蝠也无法打破这鬼魅般的寂静。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] , [stɪl] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] .
All was darkness , still and remote .
全部 曾是 黑暗 , 仍然 和 偏僻的 .

四周一片漆黑，寂静而遥远。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hænd]
Here in the shadow of the tower the moonlight was gone as if a hand
这里 在 这 阴影 的 这 塔 这 月光 曾是 已消失 作为 如果 一个 手
[frʌm; frəm] [hel] [hæd; həd] ['strɪkən] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [ɔːrb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevəns] .
from Hell had stricken the silvery orb from the heavens .
从 地狱 有 受打击的 这 银色 球体 从 这 天 .

在塔楼的阴影下，月光消失了，仿佛地狱之手将那轮银色的月光从天上击落。

[ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [gɑːd] [ʌv; əv] [deθ] .
A monument to the shadowy God of Death .
一个 纪念碑 到 这 阴暗的 上帝 的 死亡 .

一座献给阴险狡诈的死神的纪念碑。

" [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [hɪr] , [oʊ] - , " [sed] ['duɑɹ] .
" Wait for me here , O Nione , " said Duar .
" 等待 为了 我 这里 , 哦 - , " 说 杜阿尔 .

“奥尼奥内，你在这里等我，”杜阿尔说道。

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] — [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [liːd]
" If I come back I'll bring you a king's ransom — if I find you here to lead
" 如果 我 来 后退 患病的 带来 你 一个 国王的 赎金 — 如果 我 寻找 你 这里 到 带领
[ˌem 'iː] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [gɑːrdz] .
me again through the guards .
我 再次 通过 这 守卫 .

“如果我能回来，我会给你带来国王的赎金——如果我能在这里再次找到你，带我穿过守卫。”

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [nɑːt] — [aɪl] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [dreɪp] [ðə; ði] [ded]
If I find you not — I'll come through the guards alone and drape the dead
如果 我 寻找 你 不是 — 患病的 来 通过 这 守卫 独自的 和 垂帘 这 死的
['diːmən] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['pæləs] [wɔːlz] ! "
demon over your palace walls ! "
恶魔 超过 你的 宫殿 墙壁 ! "

如果找不到你——我就独自一人穿过守卫，把死去的恶魔挂在你宫殿的墙上！

" [maɪ] [wɪl] [prɪ'veɪlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] . "
" My will prevailing , I will be here . "
" 我的 将要 盛行 , 我 将要 是 这里 . "

“只要我的意志能够实现，我就会留在这里。”

" [aɪl] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" I'll bring back a share of the Rose for you ,
" 患病的 带来 后退 一个 分享 的 这 玫瑰 为了 你 ,

"我会给你带回一些玫瑰酒。"

" ['prɑːmɪst] ['duɑɹ][æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" promised Duar as he vanished into the night .
" 承诺 杜阿尔 作为 他 消失了 进入 这 夜晚 .

"杜阿尔说完这句话，便消失在了夜色中。"

[æn; ən] ['ænsər] ['wɪspər] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ˌmoʊmən'terəli] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] : "
An answering whisper came from behind , momentarily checking his stride : "
一个 回答 耳语 来了 从 在后面 , 片刻 检查 他的 步幅 : "
[brɪŋ] [bæk] [jɔːr'self] , [oʊ]['duɑɹ] !
Bring back yourself , O Duar !
带来 后退 你自己 , 哦 杜阿尔 !

身后传来一声低语，让他停下了脚步："杜阿尔，回来吧！"

" [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] ['pɔːrtlz] [swʌŋ] [waɪd] ,
" At the threshold , where the great dark portals swung wide ,
" 在 这 临界点 , 在哪里 这 伟大的 黑暗的 门户 摇摆 宽的 ,

"在门槛上，巨大的黑暗大门敞开着，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪr] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv]['kɑːvən] [steps]
he paused in a fruitless attempt to peer down the long flight of carven steps
他 暂停 在 一个 徒劳无功 试图 到 同伴 向下 这 长的 航班 的 卡文 步骤
[hiː; hi] [nuː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
he knew lay before him .
他 知道 躺 前 他 .

他停下脚步，徒劳地试图向下望去，看向他面前那长长的雕花台阶。他知道，那台阶就在他眼前。

[ðə; ði][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ʃoʊd] ['oʊnli][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbl]
The dim reflection of moonlight showed only the gaping entrance and the rubble
这 暗淡 反射 的 月光 显示 仅有的 这 张开的 入口 和 这 瓦砾
[ænd; ənd] [də'briː] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['sentʃəriz] ;
and debris of passing centuries ;
和 碎片 的 通过 几个世纪 ;

月光昏暗地映照着，只见一个巨大的入口，以及几个世纪以来留下的瓦砾和残骸；

[ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [blɔtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] .
the time - worn descent to unknown punishment was blotted from the eye .
这 时间 - 磨损 下降 到 未知 惩罚 曾是 印迹 从 这 眼睛 .

那条通往未知惩罚的古老之路，已被从眼前抹去。

[bɑːr'beriən] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Barbarian though he was ,
野蛮人 尽管 他 曾是 ,

虽然他是个野蛮人，

['duɑɹ] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n][gɔdz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst]
Duar muttered a prayer to the Seven Gods before he descended the topmost
杜阿尔 低声说道 一个 祷告 到 这 七 神 前 他 下降 这 最顶层
[step] ,
step ,
步 ,

杜阿尔在走下最上面的台阶之前，低声向七位神灵祈祷了一番。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ventʃərd] ['daʊnwərd] ,
after which he ventured downward ,
后 哪个 他 冒险 向下 ,

之后他便冒险向下走去。

['ʃʊrli] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn]['iːɑːnz][tuː; tə] [kʌm] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['skriːmɪŋ] ['terər]

surely	the	only	man	in	eons	to	come	upright	and	not	falling	in	screaming	terror
一定	这	仅有的	男人	在	亿万年	到	来	直立	和	不是	坠落	在	尖叫	恐怖

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [priːsts] .

from	the	hands	of	executioner	priests	.
从	这	双手	的	刽子手	神父	.

他无疑是千百年来唯一一个从刽子手祭司手中逃脱后还能站起来，没有发出恐惧的尖叫倒下的人。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .

He	counted	the	steps	.
他	计数	这	步骤	.

他数着步数。

[wʌn] ['hʌndrəd] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] — [haʊ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?

One	hundred	,	one	hundred	and	fifty	—	how	far	into	the	earth	did	they	go	?
一	百	,	一	百	和	五十	—	如何	远的	进入	这	地球	做过	他们	去	?

一百，一百五十——他们深入地下多远?

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ɪn][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

He	cursed	his	lack	of	foresight	in	not	bringing	a	torch	.
他	被诅咒的	他的	缺少	的	远见	在	不是	带来	一个	火炬	.

他懊恼自己缺乏远见，没带手电筒。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hɪz; ɪz] ['aʊtθrʌst] [fʊt] [strʌk] ['lev(ə)l] [flɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [wei]

A	minute	later	his	outthrust	foot	struck	level	floor	and	he	felt	his	way
一个	分钟	之后	他的	外推力	脚	击	等级	地面	和	他	毛毡	他的	方式

['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][dæmp] [wɔːl] ,

cautiously	along	a	damp	wall	,
谨慎地	沿着	一个	潮湿	墙	,

一分钟后，他伸出的脚踩在平坦的地面上，然后小心翼翼地沿着潮湿的墙壁摸索前进。

['testɪŋ] [iːtʃ] [step] [lest][hiː; hi][kæst][hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [pɪt] .

testing	each	step	lest	he	cast	himself	into	an	unseen	pit	.
测试	每个	步	免得	他	投掷	他自己	进入	一个	看不见	坑	.

他小心翼翼地迈出每一步，生怕自己掉进看不见的深渊。

[ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz]['kɑːvən] ['kjʊriəsli] ;

The	wall	was	carven	curiously	;
这	墙	曾是	卡文	奇怪的是	;

墙上的雕刻造型很奇特;

['æftər] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][glæd]

after	feeling	some	of	the	figures	beneath	his	fingertips	he	was	almost	glad
后	感觉	一些	的	这	数据	下面	他的	指尖	他	曾是	几乎	高兴的

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

he	had	neglected	a	torch	.
他	有	被忽视的	一个	火炬	.

用指尖触摸到一些数字后，他几乎庆幸自己没有带手电筒。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [fɔːrs] .

Abruptly	he	felt	the	Force	.
突然	他	毛毡	这	力量	.

他突然感觉到了原力。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] , ['baːdi][ænd; ənd] [feɪs] , [laɪk][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][hɑːt][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	struck	him	,	body	and	face	,	like	a	blast	of	hot	wind	from	the
它	击	他	,	身体	和	脸	,	喜欢	一个	爆炸	的	热的	风	从	这

[dɪ'zɜːrts] .

deserts	.
沙漠	.

那感觉就像一股来自沙漠的热风，猛烈地吹拂着他的身体和脸庞。

[fɜːrst] [əb'strʌktɪŋ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːltərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [im'piːdid] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

First	obstructing	,	then	suddenly	altering	,	it	impeded	his	progress	little	as	it
第一的	阻碍	,	然后	突然	改变	,	它	受阻	他的	进步	小的	作为	它

[siːmd] [tuː; tə] ['hɜːri] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd] .

seemed	to	hurry	him	onward	.
似乎	到	匆忙	他	向前	.

它先是阻碍他前进，然后突然改变方向，虽然似乎加快了他的步伐，但并没有真正阻碍他的进展。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

He	became	conscious	he	was	almost	running	in	a	desperate	effort	to	keep	up
他	成为	有意识的	他	曾是	几乎	跑步	在	一个	绝望的	努力	到	保持	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

with	the	passage	of	the	air	,
和	这	通道	的	这	空气	,

他意识到自己几乎是在奔跑，拼命地想要跟上气流的步伐。

[ɔːr] [fɔːrs] .

or	Force	.
或者	力量	.

或武力。

" [baɪ][ðə; ði][gɔdz] !

"	By	the	Gods	!
"	经过	这	神	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [θruː] [set] [tiːθ] .

"	he	muttered	through	set	teeth	.
"	他	低声说道	通过	放	牙齿	.

他咬牙切齿地低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [wei] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [hel] !

"	This	is	an	undignified	way	to	receive	me	into	Hell	!
"	这	是	一个	有失尊严	方式	到	收到	我	进入	地狱	!

“这样迎接我下地狱，太没尊严了！”

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [lɪt]

"	The	passage	ended	with	startling	suddenness	;	he	was	in	a	great	chamber	lit
"	这	通道	结束	和	令人震惊	突然	;	他	曾是	在	一个	伟大的	房间	点燃

[baɪ][ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] .

by	a	ruddy	glow	.
经过	一个	红润	辉光	.

“这段文字突然戛然而止；他身处一个被红光照亮的大房间里。

[ðə; ði] [gloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] ,

The	glow	came	from	an	object	lying	upon	a	huge	stone	,
这	辉光	来了	从	一个	目的	说谎	之上	一个	巨大的	石头	,

那光芒来自一块躺在巨石上的物体。

[kaːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [skwer] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

carved	as	a	perfect	square	and	resting	in	the	exact	center	of	the	great
雕刻	作为	一个	完美的	正方形	和	休息	在	这	精确的	中心	的	这	伟大的

['sɜːrkjələr] [hɔːl] .

circular	hall	.
圆	大厅	.

雕刻成完美的正方形，位于大圆形大厅的正中央。

['duɑɹ] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

Duar	advanced	cautiously	with	drawn	sword	toward	the	source	of	the	light	.
杜阿尔	先进的	谨慎地	和	绘制	剑	朝向	这	来源	的	这	光	.

杜阿尔拔出剑，小心翼翼地朝着光源走去。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] ['stʌmbld] ['klʌmzɪli] ['oʊvər] [ɪ'regjələr] [hi:ps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Several	times	he	stumbled	clumsily	over	irregular	heaps	of	rubbish	on	the	floor	,
一些	时代	他	踉跄	笨拙地	超过	不规律的	堆积如山	的	垃圾	在	这	地面	,

他好几次笨拙地绊倒在地上不规则堆积的垃圾堆上。

[ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi]['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [baɪ]

and	once	it	seemed	to	him	he	only	managed	to	keep	from	falling	by
和	一次	它	似乎	到	他	他	仅有的	管理	到	保持	从	坠落	经过

[ðə; ði] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['lʊrɪd]['faɪər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

the	intentness	of	his	gaze	on	the	lurid	fire	before	him	.
这	专注	的	他的	目光	在	这	骇人的	火	前	他	.

他一度觉得，自己之所以没有摔倒，全靠目不转睛地盯着眼前那团耀眼的火焰。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] , [laɪk][wʌn] [hu:] [krɔsiz] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['tɔ:rənt] [brest] - [haɪ] ,

Now	he	was	wading	,	like	one	who	crosses	a	mountain	torrent	breast	-	high	,
现在	他	曾是	涉水	,	喜欢	一	WHO	十字架	一个	山	激流	胸部	-	高的	,

现在他正趟水而行，就像要渡过齐胸深的山涧激流一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [hɜ:rt] .

and	the	Force	was	roaring	in	his	ears	until	his	temples	hurt	.
和	这	力量	曾是	咆哮	在	他的	耳朵	直到	他的	寺庙	伤害	.

原力在他耳边咆哮，直到他的太阳穴都感到疼痛。

[ˌaɪ 'ti:] [prest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ɪn'eksərəbli] , [ɜ:rdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ] [daʊn]

It	pressed	on	his	head	and	shoulders	,	inexorably	,	urging	him	to	lie	down
它	按下	在	他的	头	和	肩膀	,	无情地	,	敦促	他	到	说谎	向下

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

它无情地压迫着他的头部和肩膀，催促他躺下休息。

['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] ,

Tearing	his	eyes	from	the	glory	of	the	light	,	he	glanced	about	,
撕裂	他的	眼睛	从	这	荣耀	的	这	光	,	他	瞥了一眼	关于	,

他将目光从耀眼的光芒中移开，环顾四周。

['si:kɪŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][rɪ'læks] .

seeking	a	level	spot	on	which	to	relax	.
寻求	一个	等级	点	在	哪个	到	放松	.

寻找一处平坦的地方放松休息。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [hi:; hi] [bɪ'held] [smoʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [breɪn] [bæk] [tu:; tə][æk'tɪvəti] .

The	horror	he	beheld	smote	his	weary	brain	back	to	activity	.
这	恐怖	他	观看	猛击	他的	厌倦	脑	后退	到	活动	.

他目睹的恐怖景象让他疲惫的大脑重新活跃起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['skelitnz] !

He	was	treading	over	the	remains	of	countless	skeletons	!
他	曾是	踩踏	超过	这	遗迹	的	无数	骷髅	!

他正踩在无数骸骨的残骸上！

[hɪr] [leɪ] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kʌlprɪts] [kən'demd] [tu:; tə]

Here	lay	the	answer	of	the	destiny	of	the	wretched	culprits	condemned	to
这里	躺	这	回答	的	这	命运	的	这	可怜	罪魁祸首	谴责	到

[ðə; ði] [blæk] ['taʊər] .

the	Black	Tower	.
这	黑色的	塔	.

这就是被判入黑塔的那些可怜罪犯的命运的答案。

['hʌndrədz] [ə'pɑ:n] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

Hundreds	upon	hundreds	of	them	,	back	through	the	centuries	,
数百	之上	数百	的	他们	,	后退	通过	这	几个世纪	,

数以百计，可以追溯到几个世纪以前。

[hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['sterweɪ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n]

had	been	thrust	down	the	dark	stairway	to	feel	the	Force	and	hasten
有	到过	推力	向下	这	黑暗的	楼梯	到	感觉	这	力量	和	趋

['ɑːnwərd][tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] .

onward	to	their	doom	.
向前	到	他们的	厄运	.

他们被推下黑暗的楼梯，感受着原力，加速走向他们的厄运。

[ðoʊz] [huː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['restɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər] .

Those	who	sat	down	to	rest	rested	there	for	ever	.
那些	WHO	卫星	向下	到	休息	休息	那里	为了	曾经	.

那些坐下来休息的人，就永远地安息在那里了。

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ber] [hændz] ;

An	effort	to	retreat	would	be	like	forcing	a	stone	wall	with	bare	hands	;
一个	努力	到	撤退	会	是	喜欢	强制	一个	石头	墙	和	裸	双手	;

试图撤退就像赤手空拳强行闯入石墙一样；

[ðə; ði]['diːmən] ['paʊər] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .

the	demon	power	was	too	strong	.
这	恶魔	力量	曾是	也	强的	.

恶魔的力量太强大了。

['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][ðə; ði]['vɪktɪm] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

Always	must	the	victim	proceed	to	the	light	.
总是	必须	这	受害者	继续	到	这	光	.

受害者必须始终朝着光明前进。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] - ['paʊər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][ɔːr]

The	strength	and	will	-	power	of	each	was	denoted	by	the	distance	he	or
这	力量	和	将要	-	力量	的	每个	曾是	表示	经过	这	距离	他	或者

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bekəniŋ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [fɔːrs] .

she	covered	toward	the	beckoning	light	before	they	succumbed	to	the	baleful	Force	.
她	涵盖	朝向	这	招手	光	前	他们	屈服了	到	这	有害的	力量	.

每个人的力量和意志力都体现在他或她向着召唤之光前进的距离上，直到他们屈服于邪恶的力量。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] [boʊnz] [rɪ'flektɪd] ['dɪmli] [ðə; ði] [wɪrd] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd]

The	long	-	dead	bones	reflected	dimly	the	weird	glow	of	the	goal	they	never	had
这	长的	-	死的	骨头	反映	依稀	这	诡异的	辉光	的	这	目标	他们	绝不	有

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

那些早已死去的骸骨隐隐反射着他们从未到达过的目标的奇异光芒。

" [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][juː; jʊ] ! " [rɔːrd] ['duɑɹ] [θruː] [ðə; ði] ['deθli] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

"	A	curse	on	you	!	"	roared	Duar	through	the	deathly	silence	of	the	death
"	一个	诅咒	在	你	!	"	咆哮	杜阿尔	通过	这	致命的	沉默	的	这	死亡

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

"诅咒你！"杜阿尔在死寂般的死刑室里咆哮道。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwest] .

before	he	realized	he	was	cursing	the	object	of	his	quest	.
前	他	已实现	他	曾是	咒骂	这	目的	的	他的	寻求	.

直到他意识到自己正在诅咒他所寻找的目标。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz]

For	the	light	he	approached	was	coming	from	the	heart	of	the	Rose
为了	这	光	他	接近	曾是	未来	从	这	心	的	这	玫瑰

[ʌv; əv] [gaʊn] !

of	Gaon	!
的	高恩	!

因为他所接近的光芒，来自加昂玫瑰的中心!

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɪts] [saɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] - [klentʃt] [fɪst] .

It	lay	on	a	black	table	of	stone	,	its	size	as	large	as	Duar's	clenched	fist	.
它	躺	在	一个	黑色的	桌子	的	石头	,	它是	尺寸	作为	大的	作为	-	紧握	拳头	.

它躺在一张黑色的石桌上，大小和杜阿尔紧握的拳头一样大。

[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈruːbi][ʌv; əv] [ʌnˈnætʃrəl] [sərˈkʌmfərəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈgloʊɪŋ]

A	magnificent	ruby	of	unnatural	circumference	,	it	shone	clear	and	glowing
一个	壮丽	红宝石	的	不自然	圆周	,	它	闪耀	清除	和	发光

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

with	a	life	of	its	own	,
和	一个	生活	的	它是	自己的	,

这是一颗形状奇特、直径异于常人的绝美红宝石，它晶莹剔透，闪耀着夺目的光芒，仿佛拥有自己的生命。

[ˈʃedɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈreɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [tuːm] ; [ðə; ði]

shedding	supernatural	rays	over	the	dead	bones	of	the	underground	tomb	;	the
脱落	超自然	射线	超过	这	死的	骨头	的	这	地下	墓	;	这

[ˈrænsəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɪŋz] ,

ransom	of	a	thousand	kings	,
赎金	的	一个	千	国王	,

为地下陵墓的骸骨洒下超自然的光芒；这是千王之赎。

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [ɪn][ɪts] [ˈdredf(ə)l] [ˈpaʊər] [ðæt] [noʊ][ˈhjuːmən][kʊd; kəd] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈsɔːrsəri] .

but	so	great	in	its	dreadful	power	that	no	human	could	own	it	without	sorcery	.
但	所以	伟大的	在	它是	可怕	力量	那	不	人类	可以	自己的	它	没有	巫术	.

但它的可怕力量如此强大，以至于没有巫术，任何人都无法驾驭它。

[ðə; ði][bɑːrˈberiən] [kɪŋ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts][ˈbeɪlf(ə)l] [ˈbjuːti] ,

The	barbarian	king	stood	looking	upon	its	baleful	beauty	,
这	野蛮人	国王	站立	寻找	之上	它是	有害的	美丽	,

蛮族国王伫立凝视着它那不祥的美丽，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsɝːdʒd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]

and	even	as	his	heart	surged	within	his	breast	he	knew	it	was	not
和	甚至	作为	他的	心	激增	之内	他的	胸部	他	知道	它	曾是	不是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

即使他的心脏在胸腔中怦怦直跳，他也知道那不是属于他的。

[ðə; ði][ˈdiːmən] [fɔːrs] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈskwerli] .

The	demon	Force	struck	him	squarely	.
这	恶魔	力量	击	他	完全	.

恶魔之力正面击中了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɔːrd]

For	the	fraction	of	a	second	he	was	back	on	his	heels	as	his	sword
为了	这	分数	的	一个	第二	他	曾是	后退	在	他的	高跟鞋	作为	他的	剑

[kʌt][ˈoʊnli][ðə; ði] [θɪn] [er] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

cut	only	the	thin	air	before	him	.
切	仅有的	这	薄的	空气	前	他	.

那一瞬间，他踉跄后退，手中的剑只划破了眼前的空气。

[fə'roʊʃəs] , [snɑ:lɪŋ] , [ðə; ði][bɑ:r'beriən] [fɔ:t] [ə'genst] [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌbstəns] [hi:; hi]

Ferocious	,	snarling	,	the	barbarian	fought	against	an	intangible	substance	he
凶猛	,	咆哮	,	这	野蛮人	战斗	反对	一个	无形	物质	他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ,

could	not	see	,
可以	不是	看	,

凶猛咆哮的野蛮人与一种他看不见的无形物质搏斗。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [θɪŋ] [prest] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [breθ]

while	the	weight	of	the	unknown	Thing	pressed	about	his	throat	until	his	breath
尽管	这	重量	的	这	未知	事物	按下	关于	他的	喉	直到	他的	气息

[keɪm] [ɪn][ʌn'i:v(ə)n][gɑ:sps] .

came	in	uneven	gasps	.
来了	在	不均匀	喘息	.

那未知物体的重量压在他的喉咙上，让他呼吸变得断断续续。

['fjʊriəsli] [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd] ['strʌgld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['paʊər] [æz; əz] ['wi:knəs]

Furiously	he	cursed	and	struggled	before	the	unseen	power	as	weakness
愤怒地	他	被诅咒的	和	挣扎	前	这	看不见	力量	作为	弱点

[floʊd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][veɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [bɪ'keɪm] [læks][wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] .

flowed	into	his	veins	and	his	muscles	became	lax	with	fatigue	.
流动	进入	他的	静脉	和	他的	肌肉	成为	松散	和	疲劳	.

他愤怒地咒骂着，在无形的力量面前挣扎，虚弱感涌入他的血管，他的肌肉因疲劳而松弛。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [en'kʌmpəst] ['oʊnli][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əl][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv]

His	vision	encompassed	only	the	dim	light	of	the	jewel	and	the	litter	of
他的	想象	包括	仅有的	这	暗淡	光	的	这	宝石	和	这	垃圾	的

[dɪ'keɪd] [kɔ:psiz] [ə'baʊt] ,

decayed	corpses	about	,
腐烂的	尸体	关于	,

他的视野里只有宝石微弱的光芒和周围遍地的腐烂尸体。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['bætld] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mɑ:nstər][ʌv; əv] [fæŋz] [ænd; ənd] [klɔ:z] .

but	he	battled	an	invisible	monster	of	fangs	and	claws	.
但	他	战斗	一个	无形的	怪物	的	獠牙	和	爪子	.

但他与一个长着獠牙利爪的隐形怪物展开了搏斗。

[lɔ:ŋ] [red] ['fɜ:rəʊz] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [tʃest] ,

Long	red	furrows	appeared	on	his	arms	and	chest	,
长的	红色的	沟壑	出现	在	他的	武器	和	胸部	,

他的手臂和胸口出现了长长的红色皱纹，

[ænd; ənd]['bru:t(ə)l]['welts][ə'roʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	brutal	welts	arose	on	his	head	and	shoulders	.
和	野蛮	肿块	出现	在	他的	头	和	肩膀	.

他的头部和肩膀上出现了触目惊心的伤痕。

['duɑɹ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:tn] ,

Duar	,	the	king	,	knew	he	was	beaten	,
杜阿尔	,	这	国王	,	知道	他	曾是	被打败	,

国王杜阿尔知道自己战败了。

[bʌt; bət]['duɑɹ][ðə; ði][bɑ:r'beriən] [nu:] [ðæt]['oʊnli] [wen] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

but	Duar	the	barbarian	knew	that	only	when	he	died	he	was	dead	.
但	杜阿尔	这	野蛮人	知道	那	仅有的	什么时候	他	死亡	他	曾是	死的	.

但野蛮人杜阿尔知道，只有死了他才算真正死去。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [kept] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] ,

The	primitive	instinct	kept	him	upright	,
这	原始	本能	保留	他	直立	,

原始的本能让他保持直立。

['θrʌstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][klaʊd] [ðæt][hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['despərət]

thrusting	into	the	dark	cloud	that	had	risen	before	him	with	a	last	desperate
推进	进入	这	黑暗的	云	那	有	升起	前	他	和	一个	最后的	绝望的

['efərt] .

effort	.
努力	.

他奋力一搏，冲进了眼前升起的乌云之中。

[stɪl] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [duːm] .

Still	,	he	recognized	doom	.
仍然	,	他	认可	厄运	.

然而，他预感到厄运将至。

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['taʊər] ,

No	mortal	man	could	withstand	the	powers	of	the	demon	of	the	Black	Tower	,
不	凡人	男人	可以	经受	这	权力	的	这	恶魔	的	这	黑色的	塔	,

没有凡人能够抵挡黑塔恶魔的力量。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	well	he	knew	it	.
和	出色地	他	知道	它	.

他对此心知肚明。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ə; eɪ][bɑːr'beriən] [kɪŋ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	end	was	inevitable	;	a	barbarian	king	would	join	the	corpses	of	the
这	结尾	曾是	不可避免的	;	一个	野蛮人	国王	会	加入	这	尸体	的	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['greɪvjɑːrd] .

underground	graveyard	.
地下	墓地	.

结局是不可避免的；一位蛮族国王终将葬身地下墓穴。

[soʊ]['duɑɹ] [slæʃt] [θɪn] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['juːsləs] ['wepən] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] .

So	Duar	slashed	thin	air	with	a	useless	weapon	and	prepared	to	die	.
所以	杜阿尔	削减	薄的	空气	和	一个	无用	武器	和	准备	到	死	.

于是杜阿尔挥舞着无用的武器对着空气挥舞，准备赴死。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv][spɑːrks][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	faint	glimmer	of	sparks	in	motion	caught	his	eye	.
一个	头晕的	微光	的	火花	在	运动	捕捉	他的	眼睛	.

一丝闪烁的微光吸引了他的目光。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][left] ['elboʊ] , [nɑːt][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] - [pleɪ]

They	appeared	at	his	left	elbow	,	not	close	enough	to	interfere	with	sword	-	play
他们	出现	在	他的	左边	弯头	,	不是	关闭	足够的	到	干扰	和	剑	-	玩

.

:
.

它们出现在他的左肘处，距离不够近，不会干扰剑术发挥。

[ʃɑːr] !

Shar	!
分享	!

分享！

" [aɪ]['kænɑːt][feɪl][juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,

"	I	cannot	fail	you	now	,	my	lord	,
"	我	不能	失败	你	现在	,	我的	主	,

“大人，我现在不能让您失望了。”

" [keɪm] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [toʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][pɪts] .

"	came	the	well	-	remembered	tones	he	had	heard	in	the	Pits	.
"	来了	这	出色地	-	记得	音调	他	有	听到	在	这	坑	.

“他听到了在矿坑里听到的那些熟悉的声音。”

" ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [jɔ:rz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
" Even though you fight for that which is not yours and the body of another
" 甚至 尽管 你 斗争 为了 那 哪个 是 不是 你的 和 这 身体 的 其他
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

"即使你为不属于你的东西，为另一个女人的身体而战，

[aɪ] [stɪl] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zaɪɚz] .
I still support you and your childish desires .
我 仍然 支持 你 和 你的 幼稚 欲望 .

我依然支持你和你那些幼稚的愿望。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][goʊ][ɪn] ['seɪfti] [naʊ] [ən'les] [ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [roʊz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɚz]
You cannot go in safety now unless you destroy the Rose — and the powers
你 不能 去 在 安全 现在 除非 你 破坏 这 玫瑰 — 和 这 权力
[ʌv; əv][ðə; ði]['di:mən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] !
of the demon with it !
的 这 恶魔 和 它 !

现在，除非你摧毁玫瑰——以及它所代表的恶魔的力量——否则你无法安全离开！

[straɪk] [ðə; ði] [roʊz] !
Strike the Rose !
罢工 这 玫瑰 !

击落玫瑰！

[straɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hel] - [spɑ:n] [dis'trɔiz] [ðə; ði][spɑ:rk][ɪn][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]
Strike before the Hell - spawn destroys the spark in you which belongs to the
罢工 前 这 地狱 - 生成 摧毁 这 火花 在 你 哪个 属于 到 这
['eɪnʃənt] [wʌn] ! "
Ancient One ! "
古老的 一 ! "

趁着地狱恶魔还没摧毁你体内属于远古之神的火花，赶紧出手！

" [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [roʊz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:mən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
" Destroy the Rose — and the powers of the Demon with it .
" 破坏 这 玫瑰 — 和 这 权力 的 这 恶魔 和 它 .

"摧毁玫瑰——连同它一起摧毁恶魔的力量。"

" [ðə; ði] ['hevi] ,
" The heavy ,
" 这 重的 ,

"沉重的，

[tu:] - ['hændɪd] [sɔ:rd] [slæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪlf(ə)l]['dʒu:əl] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑ:n][ɪts]
two - handed sword slashed into the very center of the baleful jewel reposing on its
二 - 递交 剑 削减 进入 这 非常 中心 的 这 有害的 宝石 休息 在 它是
['ebəni] ['pedɪst(ə)l] .
ebony pedestal .
乌木 座 .

双手剑劈向安放在乌木底座上的那颗不祥宝石的正中心。

[ɪf] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][hæd; həd] [kə'læpst] [ðə; ði] ['θʌndər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['greɪtər] .
If a mountain had collapsed the thunder could have been no greater .
如果 一个 山 有 倒塌 这 雷 可以 有 到过 不 更大的 .

即使山崩地裂，雷声也不会比这更大。

['stægərɪŋ] , ['duɑɹ] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['frægmənts] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid]

Staggering	**,**	**Duar**	**perceived**	**the**	**precious**	**fragments**	**flying**	**into**	**a**	**thousand**	**disintegrated**
令人震惊	,	杜阿尔	感知	这	宝贵的	片段	飞行	进入	一个	千	解体

['bɪts] ,

bits	**,**
比特	,

杜阿尔震惊地看到那些珍贵的碎片飞散成无数碎片。

[waɪl] [deθ] ['waɪndz] [blu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mæd]

while	**death**	**winds**	**blew**	**into**	**his**	**face**	**and**	**the**	**walls**	**shook**	**with**	**their**	**mad**
尽管	死亡	风	吹	进入	他的	脸	和	这	墙壁	摇晃	和	他们的	疯狂的

['fɔ:rsɪz] .

forces	**.**
力量	.

死亡之风吹拂着他的脸庞，疯狂的力量震颤着墙壁。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɔ:psiz] [si:md] [tu:; tə]['rʌs(ə)l][ænd; ənd][stɜ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['bi:ɪŋ] [ðæt]

Even	**the**	**corpses**	**seemed**	**to**	**rustle**	**and**	**stir**	**as**	**the**	**elemental**	**being**	**that**
甚至	这	尸体	似乎	到	沙沙	和	搅拌	作为	这	元素	存在	那

[hæd; həd] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [gaʊn] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðə; ði] [blæk] ['taʊər] [fɔ:r; fər]['evər] .

had	**guarded**	**the**	**Rose**	**of**	**Gaon**	**departed**	**the**	**Black**	**Tower**	**for**	**ever**	**.**
有	守卫	这	玫瑰	的	高恩	已离开	这	黑色的	塔	为了	曾经	.

就连尸体似乎都在沙沙作响，躁动不安，因为守护着加昂玫瑰的元素生物永远地离开了黑塔。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] ['skelitnz] [wɜ:r; wər] ['krʌmbliŋ] ['ɪntu:] [dʌst] ,

Bit	**by**	**bit**	**the**	**skeletons**	**were**	**crumbling**	**into**	**dust**	**,**
少量	经过	少量	这	骷髅	是	摇摇欲坠	进入	灰尘	,

骸骨一点一点地化为尘埃，

[rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [roʊz] .

released	**from**	**the**	**eternal**	**slavery**	**of**	**the**	**fatal**	**Rose**	**.**
发布	从	这	永恒	奴隶制	的	这	致命的	玫瑰	.

从致命玫瑰的永恒奴役中解脱出来。

[θru:] [ðer; ðər] ['ʃɪftɪŋ] [dʌst] ['duɑɹ] ['stʌmbld] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

Through	**their**	**shifting**	**dust**	**Duar**	**stumbled**	**toward**	**the**	**passageway**	**.**
通过	他们的	转变	灰尘	杜阿尔	踉跄	朝向	这	通道	.

杜阿尔踉跄着穿过扬起的尘土，走向通道。

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ['ælaɪ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ; [hi:; hi]

The	**shimmering**	**form**	**of**	**his**	**mystifying**	**ally**	**stood**	**in**	**his**	**path**	**;**	**he**
这	闪闪发光	形式	的	他的	神秘的	盟友	站立	在	他的	小路	;	他

['hɔ:ltɪd] ,

halted	**,**
停止	,

他那神秘盟友闪烁的身影挡住了他的去路；他停下了脚步。

['i:gər] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['dezərt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɔ:rsərəs] [ɪn][ðə; ði] ['loʊðsəm]

eager	**to**	**depart**	**but**	**unwilling**	**to**	**desert**	**even**	**a**	**sorceress**	**in**	**the**	**loathsome**
渴望的	到	离开	但	不情愿	到	沙漠	甚至	一个	巫婆	在	这	令人厌恶的

['tʃeɪmbər] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ded] ['felənz] .

chamber	**holding**	**the**	**remains**	**of**	**dead**	**felons**	**.**
房间	保持	这	遗迹	的	死的	重罪犯	.

急于离开，但又不愿抛弃身处令人作呕的房间里、存放着死囚遗骸的女巫。

" [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [θæŋks] .

"	**I**	**owe**	**you**	**thanks**	**.**
"	我	欠	你	谢谢	.

我欠你一份谢意。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][laɪk] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

My	**eyes**	**were**	**blinded**	**like**	**those**	**who**	**came**	**before**	**me**	**.**
我的	眼睛	是	失明	喜欢	那些	WHO	来了	前	我	.

我的眼睛像我的前辈一样，被蒙蔽了。

[ə'loʊn] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl] . "

Alone	**,**	**I**	**would**	**not**	**have**	**thought**	**of**	**striking**	**the**	**jewel**	**.**	**"**
独自的	,	我	会	不是	有	想法	的	引人注目	这	宝石	.	"

如果是我一个人，我根本不会想到要敲击这颗宝石。

" [noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðæt] [stoʊn] , [oʊ]['duɑɹ] !

"	**No**	**mortal**	**man**	**could**	**have**	**touched**	**that**	**stone**	**,**	**O**	**Duar**	**!**
"	不	凡人	男人	可以	有	感动	那	石头	,	哦	杜阿尔	!

"凡人绝不会触碰那块石头，哦，杜阿尔！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒuːəl] — [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['diːmən] .

It	**was**	**not**	**even**	**a**	**jewel**	**—**	**but**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**demon**	**.**
它	曾是	不是	甚至	一个	宝石	—	但	这	心	的	一个	恶魔	.

它甚至不是一件珠宝——而是一颗恶魔之心。

[ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [reɪs] [dɪd][nɑːt] [floʊ] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər]

If	**the**	**blood**	**of**	**the**	**Elder**	**Race**	**did**	**not**	**flow**	**in**	**your**	**veins**	**you**	**could**	**never**
如果	这	血	的	这	长老	种族	做过	不是	流动	在	你的	静脉	你	可以	绝不

[hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

have	**approached**	**so**	**near**	**to**	**it**	**.**	**"**
有	接近	所以	靠近	到	它	.	"

"如果你的血管里没有流淌着远古种族的血脉，你永远不可能如此接近它。"

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] - ['wʊmən] ? " ['kwiərid] [ðə; ði][bɑːr'beriən] , ['stʌbərnli] .

"	**What**	**is**	**your**	**interest**	**in**	**me**	**,**	**witch**	**-**	**woman**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**barbarian**	**,**	**stubbornly**	**.**
"	什么	是	你的	兴趣	在	我	,	巫婆	-	女士	?	"	查询	这	野蛮人	,	固执地	.

"你对我有什么兴趣，女巫？"野蛮人固执地问道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [friː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pɪts] ?

"	**Why**	**did**	**you**	**free**	**me**	**in**	**the**	**Pits**	**?**
"	为什么	做过	你	自由的	我	在	这	坑	?

"你为什么要把我从深渊里放出来？"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] .

I	**have**	**no**	**friends**	**.**
我	有	不	朋友们	.

我没有朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['duɑɹ] , [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] !

I	**am**	**Duar**	**,**	**the**	**Accursed**	**!**
我	是	杜阿尔	,	这	被诅咒的	!

我是杜阿尔，被诅咒者！

[aɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][noʊ] [kɔːz] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [aɪ][hoʊld] !

I	**fight**	**for**	**no**	**cause**	**but**	**my**	**own**	**,**	**and**	**my**	**only**	**power**	**is**	**the**	**sword**	**I**	**hold**	**!**
我	斗争	为了	不	原因	但	我的	自己的	,	和	我的	仅有的	力量	是	这	剑	我	抓住	!

"

"

"

我战斗不是为了任何理由，只为我自己的利益，我唯一的力量就是我手中的这把剑！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] !

"	**You**	**are**	**mistaken**	**!**
"	你	是	错误	!

你错了！

" - [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pliː] .

"	Shar's	voice	rose	to	a	higher	pitch	with	the	eloquence	of	her	plea	.
"	-	嗓音	玫瑰	到	一个	更高	沥青	和	这	口才	的	她	恳求	.

"莎尔恳求得越说越激动，声音也越来越高。"

" ['duɑɹ] , [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [jɔːr'self] , [jʊr; jər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

"	Duar	,	you	admit	that	,	even	to	yourself	,	your	life	has	been	a	mystery	.
"	杜阿尔	,	你	承认	那	,	甚至	到	你自己	,	你的	生活	有	到过	一个	神秘	.

"杜阿尔，你承认，即使对你自己来说，你的生活也是个谜。"

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][jʊr; jər][pæst] ,

I	can	explain	the	mystery	and	bring	back	to	you	your	past	,
我	能	解释	这	神秘	和	带来	后退	到	你	你的	过去的	,

我可以解开这个谜团，带你回到过去。

[ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld][pæst] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz]

the	age	-	old	past	when	you	were	a	priest	of	the	Elders	and	all	these
这	年龄	-	老的	过去的	什么时候	你	是	一个	牧师	的	这	长者	和	全部	这些

['piːpəlz] [naʊ] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [θɪŋz] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [mʌd] .

peoples	now	inhabiting	the	earth	were	only	things	crawling	in	its	mud	.
人民	现在	居住	这	地球	是	仅有的	事物	爬行	在	它是	泥	.

在遥远的过去，你曾是长老会的祭司，而现在居住在地球上的所有人，都只是在泥泞中爬行的生物。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eldəz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst] .

Of	all	the	Elders	I	am	the	last	.
的	全部	这	长者	我	是	这	最后的	.

在所有长老中，我是最后一位。

['oʊnli][juː; jʊ] , ['duɑɹ] , [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [blʌd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['mæn'kaɪndz] , [ɪn]

Only	you	,	Duar	,	have	some	of	the	ancient	blood	,	mixed	with	mankind's	,	in
仅有的	你	,	杜阿尔	,	有	一些	的	这	古老的	血	,	混合	和	人类的	,	在

[jʊr; jər]['hjuːmən] [fleʃ] .

your	human	flesh	.
你的	人类	肉	.

只有你，杜阿尔，你的血肉之中流淌着远古的血液，与人类的血液混合在一起。

[aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [θruː'aʊt] [jʊr; jər][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] ,

I	watched	you	throughout	your	re	-	incarnations	until	,	at	last	,
我	观看	你	自始至终	你的	关于	-	化身	直到	,	在	最后的	,

我注视着你转世重生的历程，直到最后，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [jʊr; jər] [sʌb] - ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

I	determined	to	arouse	your	sub	-	consciousness	to	the	point	where	you	could
我	决定	到	引起	你的	子	-	意识	到	这	观点	在哪里	你	可以

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

我决心唤醒你的潜意识，让你能够记起这件事。

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər][help] !

I	need	your	help	!
我	需要	你的	帮助	!

我需要你的帮助!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌns] — [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ə'gen] !

You	were	a	priest	of	the	Race	once	—	you	can	be	again	!
你	是	一个	牧师	的	这	种族	一次	—	你	能	是	再次	!

你曾经是种族的祭司——你现在可以再次成为祭司!

[wi:; wi] [wɪl] [ruːl] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['paʊɚz] , [su'priːm] [ænd; ənd]

We	will	rule	again	,	with	the	aid	of	the	ancient	powers	,	supreme	and
我们	将要	规则	再次	,	和	这	援助	的	这	古老的	权力	,	最高	和

[ˌʌndɪ'fiːtəbəl] ,

undefeatable	,
不可战胜的	,

我们将再次统治世界，借助古老而至高无上、不可战胜的力量。

['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] !

over	the	entire	world	!
超过	这	全部的	世界	!

遍及全世界!

[θɪŋk] , [maɪ][lɔːrd] !

Think	,	my	lord	!
思考	,	我的	主	!

请您想想，大人!

[rɪ'membər] !

Remember	!
记住	!

记住!

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [fairz] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [roʊz][ænd; ənd] [swɜːld] [ænd; ənd] [fel] ,

"	Once	again	the	witch	-	fires	burned	in	his	brain	,	rose	and	swirled	and	fell	,
"	一次	再次	这	巫婆	-	火灾	烧伤	在	他的	脑	,	玫瑰	和	旋转	和	跌倒	,

"他的脑海中再次燃起巫火，升腾、翻腾、沉落，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][breɪn] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [hɪz; ɪz] [saɪt]

and	when	his	brain	revolted	against	the	torture	of	their	passage	his	sight
和	什么时候	他的	脑	反抗	反对	这	酷刑	的	他们的	通道	他的	视线

[wʌz; wəz] [klɪrd] .

was	cleared	.
曾是	已清除	.

当他的大脑开始反抗这种折磨时，他的视线就清晰了。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ˌʌndər'graʊnd] [pɪt] , [dʌst] - ['leɪdn] [ænd; ənd]

All	he	could	recall	was	the	haunted	underground	pit	,	dust	-	laden	and
全部	他	可以	记起	曾是	这	闹鬼的	地下	坑	,	灰尘	-	满载	和

[biˈfauld] [wɪð; wɪθ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [soʊlz] .

befouled	with	cursed	souls	.
污秽	和	被诅咒的	灵魂	.

他唯一能回忆起的，就是那个闹鬼的地下坑，里面尘土飞扬，污秽不堪，到处都是被诅咒的灵魂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['duɑɹ] .

"	I	am	Duar	.
"	我	是	杜阿尔	.

我是杜阿尔。

" [ʃɑːr] [said] .

"	Shar	sighed	.
"	分享	叹了口气	.

夏尔叹了口气。

" [goʊ] [ðen] , ['duɑɹ] .

"	Go	then	,	Duar	.
"	去	然后	,	杜阿尔	.

"那就去吧，杜阿尔。"

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌriː'bɔːrn][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ə'gen] !

When	you	are	reborn	I	will	come	again	—	and	again	!
什么时候	你	是	重生	我	将要	来	再次	—	和	再次	!

当你重生时，我会再次到来——而且会一次又一次!

[sʌm; səm] [deɪ] — — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [dɪm] .

Some	day	—	—	"	Her	voice	grew	dim	.
一些	天	—	—	"	她	嗓音	生长	暗淡	.

总有一天——"她的声音渐渐低了下去。

['hiːdləs] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] , [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [noʊ] [mæn] [hæd; həd]

Heedless	,	he	rushed	up	the	stone	stairs	,	in	the	direction	no	man	had
鲁莽	,	他	匆忙	向上	这	石头	楼梯	,	在	这	方向	不	男人	有

['evər] [trɑːd] ,

ever	trod	,
曾经	践踏	,

他全然不顾一切，冲上石阶，朝着从未有人踏足的方向前进。

[tuː; tə] [wer] - ['weɪtɪd] [ɪn] ['sɔbiŋ] [æŋ'zaɪəti] ,

to	where	Nione	waited	in	sobbing	anxiety	,
到	在哪里	-	等待	在	啜泣	焦虑	,

妮奥妮焦急地等待着，泣不成声。

[ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['riːgl] [aɪz] .

up	to	where	the	kingdom	of	Ygoth	lay	before	his	regal	eyes	.
向上	到	在哪里	这	王国	的	-	躺	前	他的	尊贵	眼睛	.

直到他威严的目光所及之处，伊格斯王国就展现在他眼前。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	she	waited	for	him	,
他	知道	她	等待	为了	他	,

他知道她在等他。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hezɪtənt]

long	before	he	saw	her	silhouetted	against	the	moon	as	she	placed	a	hesitant
长的	前	他	锯	她	剪影	反对	这	月亮	作为	她	放置	一个	犹豫不决

[fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [depθs] .

foot	on	the	first	of	the	steps	leading	to	the	unknown	depths	.
脚	在	这	第一的	的	这	步骤	领导	到	这	未知	深度	.

早在看到她犹豫地将一只脚踏上通往未知深处的第一级台阶，在月光下勾勒出她的轮廓之前很久，他就看到了她。

[ˌegzʌl'teɪʃn] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Exultation	flooded	his	heart	.
大喜	被淹	他的	心	.

他心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [deθ] !

She	had	been	willing	to	follow	him	to	a	nameless	death	!
她	有	到过	愿意的	到	跟随	他	到	一个	无名	死亡	!

她甘愿追随他走向无名的死亡！

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] [wɪʃ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

What	more	could	a	barbarian	wish	than	a	powerful	kingdom	and	a
什么	更多的	可以	一个	野蛮人	希望	比	一个	强大的	王国	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ?

beautiful	Queen	?
美丽的	女王	?

一个野蛮人还能奢求什么呢？一个强大的王国和一位美丽的王后！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

But	there	came	a	whisper	to	his	ears	as	he	emerged	from	the
但	那里	来了	一个	耳语	到	他的	耳朵	作为	他	出现	从	这

['hɔːntɪd] ['taʊər] ,

haunted	tower	,
闹鬼的	塔	,

但当他走出那座闹鬼的高塔时，耳边传来一阵低语。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['goʊstli] [streɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæst] :

a	**thin**	**,**	**ghostly**	**strain**	**from**	**the**	**echoes**	**of**	**his**	**past**	**:**
一个	薄的	,	幽灵般的	拉紧	从	这	回声	的	他的	过去的	:

一段来自他过往岁月的微弱而幽灵般的回响:

" [oʊ] ['duɑɹ] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	**O**	**Duar**	**,**	**you**	**fool**	**!**
"	哦	杜阿尔	,	你	傻子	!

“哦，杜阿尔，你这个傻瓜！”

[juː; jʊ] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['teɪkɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər]

You	**who**	**could**	**have**	**possessed**	**the**	**world**	**,**	**taking**	**but**	**one**	**little**	**kingdom**	**for**
你	WHO	可以	有	拥有	这	世界	,	采取	但	一	小的	王国	为了

[jɔːr'self] ! "

yourself	**!**	**"**
你自己	!	"

你本可以拥有全世界，却只为自己夺取了一个小小的王国!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神